



**CONSEIL  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral**

\_\_\_\_\_

**Séance plénière du  
JEUDI 22 JUILLET 2004**

(séance du matin)

\_\_\_\_\_

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE  
RAAD**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag**

\_\_\_\_\_

**Plenaire vergadering van  
DONDERDAG 22 JULI 2004**

(ochtendvergadering)

\_\_\_\_\_

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

EXCUSÉS	2	VERONTSCHULDIGD	2
COMMUNICATION FAITE AU CONSEIL	2	MEDEDELING AAN DE RAAD	2
Cour d'arbitrage	2	Arbitragehof	2
DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT	2	VERKLARING VAN DE REGERING	2
Discussion – <i>Orateurs</i> : <b>MM. Jacques Simonet, Rudi Vervoort, Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Johan Demol, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mme Adelheid Byttebier</b>	2	Bespreking – <i>Spreekers</i> : <b>de heren Jacques Simonet, Rudi Vervoort, Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Johan Demol, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Adelheid Byttebier</b>	2

PRÉSIDENCE DE **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER ERIC TOMAS**, VOORZITTER

- *La séance plénière est ouverte à 9h43.*

**M. le président.**- Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 22 juillet 2004.

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence : M. Jos Van Assche, pour raisons familiales, et M. Walter Vandenbossche.

**COMMUNICATION FAITE  
AU CONSEIL**

*Cour d'arbitrage*

**M. le président.**- Par lettre du 16 juillet 2004, la Cour d'arbitrage transmet son rapport de l'année 2003.

*Pour information.*

**DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT**

*Discussion*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la discussion de la déclaration du gouvernement.

La parole est à M. Jacques Simonet. Je rappelle

- *De plenaire vergadering wordt geopend om 9.43 uur.*

**De voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van donderdag 22 juli 2004 geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : de heer Jos Van Assche wegens familiale redenen en de heer Walter Vandenbossche.

**MEDEDELING  
AAN DE RAAD**

*Arbitragehof*

**De voorzitter.**- Bij brief van 16 juli 2004 zendt het Arbitragehof zijn verslag betreffende het jaar 2003.

*Ter informatie.*

**VERKLARING VAN DE REGERING**

*Bespreking*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de bespreking van de regeringsverklaring.

Het woord is aan de heer Jacques Simonet. De

que les orateurs mandatés disposent d'un temps de parole d'une demi-heure.

**M. Jacques Simonet.**- Monsieur le ministre-président, - et vous ne m'en voudrez pas, Mesdames et Messieurs les ministres, de m'adresser par préciput au véritable homme fort de ce gouvernement -, je crois sincèrement, et je ne pense pas que vous ne puissiez souscrire à ce credo, que, face aux innombrables défis auxquels elle est confrontée, Bruxelles, notre Région, a plus que jamais besoin d'ambition.

Car cette Région, que nous aimons, vous et moi, vit une situation de crise multiple : crise du chômage - 90.000 personnes sont sans emploi à Bruxelles - crise du logement - 23.000 personnes sont en attente d'un logement social et tous les jours, des familles à revenu moyen quittent le territoire régional - crise de la qualité de vie pour tous, avec des problèmes de mobilité, de malpropreté, d'insécurité qui touchent chacun de nos concitoyens, sans considération de frontières de quartiers ou de communes; enfin, et non des moindres, risque de crise communautaire dans de grands débats, parmi lesquels l'explosif Forum institutionnel annoncé pour cet automne.

Pendant la campagne électorale, sur diverses estrades, dans divers studios de radio, sur divers plateaux de télévision, j'ai entendu le leader du gouvernement actuel marteler l'idée qu'il fallait en revenir à un projet de ville ambitieux, à un projet d'avenir pour les Bruxellois. A entendre ces mâles propos, les Bruxellois méritaient qu'on leur "garantisse un avenir".

Dès sa désignation en qualité de formateur du gouvernement régional, M. Picqué a démontré d'incontestables qualités d'écoute en recevant toutes les forces vives de la Région. Toutes ces personnes ont ainsi pu exprimer leurs attentes de voir votre gouvernement prendre en compte les défis socio-économiques écrasants qui sont à relever à Bruxelles.

Cette démarche d'écoute était nécessaire. Elle a fait naître dans le cœur des Bruxelloises et des Bruxellois de grands espoirs, d'autant plus importants du fait de l'écho médiatique que le formateur a souhaité donner à ces consultations.

gemandateerde sprekers hebben een half uur spreektijd.

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**- *Ik richt mij in de eerste plaats tot de sterke man van deze regering. Ons Gewest heeft grote nood aan ambitie.*

*Er is de werkloosheids crisis met 90.000 werklozen, de crisis in de huisvesting - 23.000 personen wachten op een sociale woning en de middenklasse verlaat het Gewest - de levenskwaliteit gaat achteruit en er zijn problemen op het vlak van mobiliteit, netheid en veiligheid. Er hangt ons in de herfst met de oprichting van het institutioneel forum ook een communautaire crisis boven het hoofd.*

*Tijdens de verkiezingscampagne heeft de huidige regeringsleider in alle media nadrukkelijk gewezen op de noodzaak van een ambitieus stadsproject.*

*Reeds als formateur heeft de heer Picqué blijk gegeven van een grote luisterbereidheid. Dat is ook noodzakelijk om de zware sociaal-economische uitdagingen aan te gaan.*

*Brussel rekent op hem en wij delen zijn moreel engagement ten opzichte van deze stad.*

*Het akkoord van de meerderheid stelt ons echter zwaar teleur: mooie woorden, maar geen echt project voor Brussel.*

*Het rookgordijn rond al de beloften en vage engagementen van uw regering zal spoedig verdwijnen. Als leider van de democratische oppositie in ons Parlement, vrees ik de reactie van de bevolking, die niet in de val zal trappen van aankondigingen voor het effect en grote beloften.*

*Uw regeerakkoord is niet meer dan een opsomming van beloften, meestal vaag en zonder budget of tijdslijm. U misbruikt nietszeggende formules zoals "de regering zal voorzien", "de regering zal de haalbaarheid bestuderen", enzovoort, om te verhullen dat het de meerderheid ontbreekt aan een duidelijke visie en dat ze niet in staat is om prioriteiten te stellen.*

En étant aussi résolument à l'écoute de ces relais d'opinion, M. Picqué s'est lié aux Bruxellois par un véritable contrat moral. Nous nous retrouvons dans cette démarche de responsabilité et je dirais même que, en tant que réformateurs, nous la partageons.

Aujourd'hui, à la lecture attentive de l'accord de majorité et après avoir entendu l'énoncé de la déclaration de politique régionale sur un ton monocorde par le nouveau ministre-président, je vous avoue notre étonnement, mais surtout, notre désillusion. Toutes ces circonvolutions relevaient donc d'une mise en scène, certes habile, mais vaine et fâcheuse pour tous ceux qui ont cru qu'un véritable projet pour Bruxelles allait se construire, répondant à leurs légitimes attentes.

Le voile de fumée entourant les promesses multiples et les engagements vagues se déchirera. Il se déchirera après les quelques semaines d'état de grâce sur lequel votre gouvernement se permettra de surfer. Mais, en tant que responsable politique, en tant que chef de l'opposition démocratique au sein de notre parlement, j'appréhende sincèrement les réactions d'une population qui n'entend pas se laisser gruger par les effets d'annonce et les promesses de grand soir.

Votre accord de majorité n'est rien d'autre qu'un catalogue d'engagements, le plus souvent non budgétisés, évasifs et non échelonnés dans le temps. Vous usez et abusez des formules les plus floues comme "le gouvernement envisagera ...", "le gouvernement étudiera la faisabilité de ...", "la possibilité sera examinée de ...", "il conviendrait de ...", pour dissimuler l'absence de vision claire et l'incapacité de votre majorité à définir les priorités.

Pour s'en convaincre, il suffit d'évaluer le coût des mesures dont l'impact budgétaire est connu ou aisément quantifiable, en ne tenant même pas compte des nombreuses propositions dont le coût sera significatif mais, faute de détails, impossible à chiffrer à ce jour.

Au terme de cette analyse, on peut prévoir, rien que pour l'année 2005, un besoin de crédits complémentaires se montant à plus de 120 millions d'euros, alors que les marges budgétaires prévues pour cet exercice ne sont au mieux que de 10 millions d'euros. Je cite pour 2005 uniquement les dépenses les plus

*Dat blijkt uit de kostprijs van alleen al de maatregelen waarvan de prijs te berekenen valt. We laten de minder concrete maatregelen dan nog buiten beschouwing.*

*Ik noem de opvallendste voorbeelden voor 2005 : de Geco's, 100 in 2004 en 300 in 2005 : 10 miljoen euro, sociale tarieven voor het openbaar vervoer : 20 miljoen euro, het huisvestingsplan : 20 miljoen euro, de huurtoelagen : 8,4 miljoen euro. In totaal is er alleen al voor het jaar 2005 120 miljoen euro extra nodig, terwijl de begrotingsmarge voor dat jaar slechts 10 miljoen euro bedraagt.*

*Als nieuwe inkomsten om dit alles te financieren, verwijst u naar de opbrengst van het casino, de verhoging van de middelen die voorzien zijn in het samenwerkingsakkoord met de federale overheid en de volledige teruggave door de federale overheid van de opbrengst van de dode hand.*

*Welnu, het casino zal 25 miljoen euro opbrengen, het Gewest eist al sinds 1989 vruchteloos de volledige terugbetaling van de dode hand en een verhoging van de financiering via het samenwerkingsakkoord lijkt mij een vrome wens, als we weten dat de federale overheid nog 3 miljard euro moet zien te vinden om te voldoen aan het stabiliteitspact van de EU.*

*U wilt zich dus in een financieel afhankelijke positie plaatsen ten opzichte van de federale overheid en bijgevolg van Vlaanderen. In een verhit communautair klimaat, brengt u de Brusselaars daarmee in een zwakke positie. En ik ken u, mijnheer Picqué. Ik wil niet geloven dat u in staat zou zijn nieuwe Franstalige toegevingen te doen in ruil voor een bord linzensoep.*

*Daarenboven brengt u Brussel ook politiek in een afhankelijke situatie. Brussel had nu meer dan ooit een zo breed mogelijke Franstalige meerderheid nodig, met de MR, om zich los te maken van de oekazen van de Vlaamse politieke leiders. Denken we maar aan het dossier van de nachtvluichten, de manier waarop de Vlaamse regering de Franstaligen in Brussel en die in de Rand wil verdelen en, in het algemeen, de weigering van Vlaanderen om Brussel te erkennen als een volwaardig Gewest.*

*U hebt gekozen voor een volledige afhankelijkheid van de Vlaamse volksvertegenwoordigers in uw*

marquantes. Le coût de 400 ACS, les 100 recrutés en 2004 et les 300 supplémentaires annoncés pour 2005, représente 10 millions d'euros. La tarification sociale dans les transports en commun coûtera 20 millions d'euros. La mise en oeuvre du plan logement représente également 20 millions d'euros. L'instauration d'une allocation-loyer coûtera 8.400.000 euros au budget régional. Tout ceci sans compter l'augmentation de la dotation générale aux communes sur laquelle je reviendrai dans un instant.

Pour tenter d'assumer ces dépenses futures, vous annoncez pêle-mêle, comme seules ressources de recettes nouvelles, la rentrée du casino, l'augmentation des moyens provenant de l'accord de coopération Etat fédéral - Région et la rétrocession à 100% par le fédéral du produit de la main-morte.

Or, pour rappel, les recettes du casino sont inscrites depuis deux ans au budget régional à concurrence de 25 millions d'euros.

Deuxièmement, la rétrocession à 100% de la main-morte est réclamée sans succès par la Région depuis 1989.

Troisièmement, l'augmentation du financement de notre Ville-Région via l'accord de coopération relève littéralement du vœu pieux quand on sait que l'Etat fédéral devra trouver 3 milliards d'euros pour respecter les normes du pacte de stabilité imposé par l'Union européenne.

En d'autres mots, vous avouez vous-même vous mettre en dépendance économique vis-à-vis du fédéral et, partant, vis-à-vis de la Flandre, puisque vos projets ne seront réalisables qu'en fonction du bon vouloir de celle-ci. Dans un climat communautaire exacerbé, une telle attitude place les Bruxellois dans une situation de faiblesse. Et je n'ose croire, vous connaissant, M. Picqué, à votre disposition à monnayer de nouvelles concessions francophones contre un plat de lentilles.

Outre cet état de dépendance économique, vous placez Bruxelles dans une situation de dépendance politique. En effet, aujourd'hui plus que jamais, il eût fallu pour Bruxelles une majorité francophone la plus large possible, renforcée par la

*meerderheid. Die volgen de standpunten van hun partijvoorzitters en leggen verklaringen af die tegen Brussel zijn gericht en aanleunen bij de ideeën van het Vlaams Blok.*

*Uw begroting is onsamenhangend en uw beleidslijnen zijn zwak. Dit gaat ten koste van de Brusselaars. Ook voor de MR behoren economie, tewerkstelling, huisvesting en levenskwaliteit tot de prioriteiten van de Brusselse regering. Wij verschillen wel van mening over de oplossing ervan.*

*De MR stelt vast dat 15 jaar socialistische initiatieven op het vlak van economie en tewerkstelling tot niets hebben geleid.*

*De oplossing voor de werkloosheid en de economische ontwikkeling ligt in de verwezenlijking van een gunstig klimaat voor de ondernemingen en de afstemming van de Brusselse arbeidskrachten op de arbeidsmarkt. Hiertoe zijn drastische en pro-actieve maatregelen noodzakelijk, onder meer op het vlak van de fiscaliteit, waar Brussel door de aangrenzende gewesten wordt weggeconcentreerd.*

*De fiscaliteit dient op de noden van de bedrijven te worden afgestemd en een administratieve vereenvoudiging dringt zich op.*

*Deze thema's komen in de regeringsverklaring niet aan bod. U grijpt terug naar oplossingen uit het rooms-rode verleden : dirigistische maatregelen en tewerkstelling bij de overheid.*

*U legt uw oor wel te luisteren, maar de weerslag daarvan staat niet in het regeerakkoord.*

*Onderzoek en vernieuwing komen nauwelijks aan bod. Fiscale steun wordt gecompenseerd met beperkende maatregelen voor de bedrijven. Als antwoord op de administratieve rompslomp komt u met nieuwe gewestelijke structuren die door andere structuren worden gecontroleerd.*

*Wij delen uw mening over de onprettige stand van zaken en uw bekommernis om massaal te investeren in opleiding en in de herwaardering van het technisch- en het beroepsonderwijs.*

détermination du MR, pour se libérer des oukases des dirigeants politiques flamands. J'en veux pour preuve les derniers avatars intervenus dans la négociation concernant les vols de nuit au-dessus de Bruxelles, la volonté affichée par les négociateurs du gouvernement flamand de diviser les francophones de Bruxelles et de la périphérie, et plus généralement, le refus par la Flandre de reconnaître à Bruxelles son statut de Région à part entière.

Ayant à l'esprit ce climat et ces revendications du nord du pays, comment pouvez-vous justifier le choix délibéré de vous mettre en dépendance vis à vis des représentants flamands de votre majorité, quand on sait qu'ils prennent leurs ordres auprès de leurs dirigeants de parti, voire, à l'instar de certains de vos secrétaires d'Etat, font des déclarations électoralistes s'alignant sur les positions les plus hostiles à Bruxelles, défendues par ailleurs par le Vlaams Blok ?

Indépendamment de l'inconséquence budgétaire, les axes majeurs de votre politique montrent des faiblesses qui seront préjudiciables aux Bruxellois: certaines dès aujourd'hui, la plupart pour demain. Nous sommes d'accord, comme nous l'avons précisé tout au long de la campagne, sur les constats. L'économie, l'emploi, le logement, la qualité de vie au sens large doivent être les priorités de tout gouvernement bruxellois digne de ce nom. Nos différences s'affirment cependant quant aux solutions à mettre en oeuvre.

Commençons par l'économie et l'emploi : pour le MR, il est temps de faire le constat de l'échec des politiques menées ces 15 dernières années à l'initiative de ministres socialistes. Il est grand temps, oui Monsieur Cerexhe, de changer notre fusil d'épaule.

Résorber de manière drastique le chômage et assurer durablement le développement économique de Bruxelles postule deux axes majeurs : d'une part, la création d'un réel climat favorable et attractif pour les entreprises et, d'autre part, la mise à disposition d'un personnel bruxellois répondant effectivement aux besoins du marché du travail. Pour atteindre ces objectifs, la région doit s'imposer un véritable électrochoc. Dans un contexte fiscal concurrentiel avec les régions limitrophes, il est impératif que Bruxelles adopte une approche proactive et volontariste.

*Het tewerkstellingsbeleid moet gebaseerd zijn op vertrouwen in de intelligentie en de creativiteit van de Brusselaars en in hun wil om aan de toekomst te werken.*

*Voor haar ontwikkeling is het belangrijk dat het Gewest de creativiteit van zijn burgers stimuleert en jobs creëert die welvaart voortbrengen. Zij moet zich richten op de behoeften van morgen, meer bepaald op de kenniseconomie. We mogen ons niet tevreden stellen met het strikte minimum; we moeten investeren in kwalitatieve jobs. De overheid moet de Brusselaars een opleiding bieden die hen in staat stelt het Brusselse werkaanbod te benutten. Wij steunen daarom alle initiatieven die de overgang van onderwijs naar onderneming vergemakkelijken.*

*Een vruchtbaar werkgelegenheidsbeleid heeft efficiënte werkinstrumenten nodig. De BGDA moet eindelijk volop zijn rol kunnen spelen, namelijk het werkaanbod bijhouden. Wij noteren uw goede voornemens op dit vlak, mijnheer Picqué, maar gezien de slechte ervaringen in het verleden, zullen wij extra waakzaam zijn.*

*Tweede problematiek : huisvesting.*

*Te veel Brusselaars hebben het moeilijk om een woning te huren of te kopen. Dat heeft uiteraard gevolgen voor hun welzijn, maar ook voor de leefbaarheid van het Gewest, dat dagelijks belastingbetalers ziet vertrekken.*

*Daarom werd er in het eerste GewOP op gedrukt hoe belangrijk het was de gezinnen in Brussel te houden en er nieuwe aan te trekken. De MR heeft rond dit vitale punt haar programma opgebouwd.*

*De MR steunt de sociale huisvesting. Maar de mogelijkheid om 23.000 aanvragen te kunnen beantwoorden, hangt af van ons vermogen om nieuwe sociale woningen te financieren, met name door de duurzame vestiging van gezinnen die belastingen betalen.*

*Wij willen 3 assen beklemtonen :*

- 1. De sociale huisvesting. Gezien de beperkte begrotingsmarge, moeten we de beschikbare middelen in de eerste plaats aanwenden voor de renovatie van de bestaande sociale woningen, naast de bouw van 3.500*



Ouvrez les yeux, M. Picqué! Ouvrez les yeux, M. Cerexhe! Faites un tour en périphérie et voyez les dizaines de zonings qui se sont construits ces dernières années, grâce aux facilités offertes aux investisseurs.

Ces derniers réclament, outre une fiscalité adaptée à leurs réalités, une simplification administrative leur indiquant clairement qu'ils sont les bienvenus dans un environnement économique dont ils sont les premiers acteurs, que vous le vouliez ou non.

Quel nouveau souffle nous avez-vous offert avant-hier lors de votre déclaration de politique régionale, M. le ministre-président ?

Vous revenez avec les vieilles rengaines des gouvernements rouge-romain qu'on espérait vraiment rangées dans l'album Historia des mauvais souvenirs. Pour solution principale, vous recourez aujourd'hui en 2004, aux solutions dirigistes, aux emplois publics. J'ose même dire à la lecture de l'accord de gouvernement, que vous entretenez un climat de méfiance vis-à-vis de l'initiative privée.

Evidemment, et je l'ai déjà dit dans des interviews, en tant que grand maître de l'illusionnisme, vous vous apprêtez à consulter, à recevoir, à écouter une fois encore le monde de l'entreprise. Mais à quelle crédibilité prétendez-vous encore avec un tel accord de gouvernement ?

Je ne vois rien, ou quasi rien, en matière de recherche et d'innovation. Pire, c'est l'absence totale de vision pour l'avenir à l'égard de ces secteurs qui sont appelés à ramener la prospérité à Bruxelles, comme partout en Europe. Pour toute aide fiscale, vous proposez des mesures imposant des contraintes handicapantes pour les entreprises. Et en guise de réponse aux lourdeurs administratives, vous multipliez les structures régionales et leur contrôle par d'autres structures.

Nous partageons le dur état des lieux que vous avez établi et votre souci d'investir de façon massive en faveur de la formation et de la revalorisation de l'enseignement technique et professionnel.

La politique de l'emploi doit avant tout se fonder

*bijkomende sociale woningen, waartoe de uittredende regering heeft beslist. U laat de financiering hiervan echter ook weer afhangen van nieuwe onderhandelingen met de federale overheid.*

2. *De middelgrote woningen. De verhoging van de leencapaciteit van het Huisvestingsfonds stond in ons programma. Wij pleiten echter ook voor een verdere verlaging van de registratierechten en van de successierechten op gezinswoningen. Wij vrezen dat de fiscale hefboven onvoldoende gebruikt zullen worden en beperkt zullen blijven tot zogenaamde kwetsbare zones.*
3. *De strijd tegen ongezonde woningen. Wij steunen uw regering in haar vastberadenheid hiertegen op te treden.*

*De MR-fractie steunt de regering in haar strijd tegen de huisjesmelkers.*

*Ten derde : op het vlak van de mobiliteit is er nood aan een echt alternatief voor de eigen wagen, ook voor de pendelaars. Ook wij zijn voor een betere dienstregeling van de MIVB, maar wij geloven niet in de illusie van een gratis openbaar vervoer tegen 2009.*

*Het gewest besteedt jaarlijks 490 miljoen euro of 20% van de begroting aan werking van de MIVB. Gratis openbaar vervoer betekent voor de Brusselse belastingbetaler een meeruitgave van 225 euro per jaar.*

*Voor het GEN moeten minstens 40 stations "intra muros" worden gebouwd. Hierover is in het regeerakkoord niets terug te vinden. Dit getuigt van een weinig realistische visie ten opzichte van de NMBS.*

*Het GEN zal niet alles oplossen. Daarom zijn ook overstapparkings aan de Rand van Brussel noodzakelijk.*

*Ten vierde : de levenskwaliteit in het gewest is ook voor de MR een belangrijk thema. Wij steunen de maatregelen van het gewest inzake de herwaardering of de renovatie van de wijken. Hiertoe moeten de op de begroting beschikbare*

sur la confiance en la qualité des Bruxellois, en leur intelligence, en leur capacité créatrice, en leur volonté de se bâtir un véritable avenir professionnel.

Pour que la Région assure en effet son développement, elle doit stimuler la créativité de nos concitoyens et générer des emplois producteurs de richesse. Pour s'inscrire durablement dans une logique favorable à l'emploi, elle doit aujourd'hui miser sur les besoins de demain, principalement l'économie de la connaissance. Une vraie relance suppose qu'on investisse aussi dans des emplois de qualité et qu'on ne se complaise pas dans une logique de nivellement par le bas. Pour que les Bruxellois puissent prétendre aux emplois offerts à Bruxelles, les pouvoirs publics doivent être en mesure de leur prodiguer une formation en adéquation avec les besoins du marché du travail. Nous soutiendrons donc toutes les propositions visant à faciliter les passerelles entre l'enseignement et les entreprises : stages en entreprise, formations en alternance, etc.

Une politique performante de l'emploi suppose aussi des outils efficaces. Après 15 ans de non-gestion par des ministres socialistes, il est fondamental de faire pleinement jouer à l'ORBEM son rôle de prospecteur d'offres d'emploi. Monsieur Picqué, nous prenons acte ici et maintenant de la belle déclaration d'intention dont vous gratifiez les Bruxellois en cette matière. Vu les errances du passé, qui ont été dénoncées par M. Cerexhe au cours de cette campagne, soyez certain que nous redoublerons de vigilance quant à l'efficacité de cet outil régional.

Deuxième thématique : le logement.

Trop de Bruxellois connaissent, et vous l'avez d'ailleurs évoqué à cette tribune le 20 juillet, un problème de logement, au niveau locatif comme acquisitif, avec des conséquences évidentes pour leur bien-être personnel et familial, mais aussi en termes de viabilité pour la Région bruxelloise, qui se vide tous les jours de ses contribuables.

Partant de ce constat, les auteurs du premier PRD avaient inscrit en lettres d'or l'importance de maintenir des ménages contributifs à Bruxelles et d'en attirer de nouveaux. Du côté du MR, nous avons articulé notre programme autour de cette priorité vitale pour Bruxelles.

*bedragen volledig worden gebruikt. Volgens het Rekenhof wordt slechts 24% van deze kredieten daadwerkelijk benut.*

*In het regeerakkoord is letterlijk opgenomen dat de regering gekant is tegen een opsplitsing van de middelen voor de wijken. Voor ons wordt de levenskwaliteit niet alleen in de kanaalzone bedreigd. Wij vragen om een herbestemming van de middelen die naar de wijken gaan volgens noden die kunnen worden vastgesteld. Zo niet zal er een stad met twee snelheden ontstaan.*

*Een dogmatisch getinte positieve discriminatie schaadt het algemeen belang. De regering is er voor alle Brusselaars. De MR zal u vijf jaar lang hieraan herinneren. Ook een aantal burgemeesters, zoals mevrouw Carthé en de heren Doyen, Riguelle, Vervoort en Decourty zullen u hierop blijven wijzen.*

Oui, le MR soutient le logement social. Mais notre capacité de répondre aux vingt trois mille demandes en la matière dépend de notre faculté à financer de nouveaux logements sociaux, notamment par l'installation durable de ménages contributifs.

Aussi voulons-nous privilégier 3 axes :

1. Le logement social : pour nous, la création de logements sociaux ne doit pas occulter la nécessité de réhabiliter le parc locatif. Vu les faibles marges budgétaires dont dispose le gouvernement régional, une gestion responsable imposerait de consacrer prioritairement les moyens disponibles à la rénovation de logements sociaux existants.

Dès lors, outre la construction de cinq mille logements (au nombre desquels trois mille cinq cents logements sociaux), dont je souligne qu'elle fut approuvée récemment par le gouvernement sortant, nous regrettons la légèreté avec laquelle votre gouvernement aborde cette problématique en vous en remettant pour son financement, une fois de plus, à une renégociation avec le fédéral.

2. Le logement moyen : l'augmentation de la capacité de prêt du Fonds du Logement figurait dans notre programme. Toutefois, souhaitant encourager l'acquisition de logements, nous plaidions pour l'extension de la politique d'abattement des droits d'enregistrement, qui a donné de très bons résultats.

Nous plaidions également pour une diminution des droits de succession sur les habitations familiales. D'une manière générale, nous craignons que l'outil fiscal soit insuffisamment utilisé et que les efforts que vous envisagez ne soient finalement réservés qu'à certaines zones réputées comme seules zones fragilisées.

3. La lutte contre les logements insalubres : nous partageons le souhait de votre gouvernement de combattre avec détermination la prolifération de logements inhabitables loués à prix d'or à une

population précarisée.

En cette matière, le groupe MR ne manquera pas de soutenir les actions du gouvernement à l'encontre des marchands de sommeil.

Troisième sujet sur lequel je souhaite revenir : la mobilité. Ce que veulent les Bruxellois, c'est qu'on leur offre une réelle alternative à la voiture particulière et qu'on les soulage de la pression automobile des navetteurs. A cet égard, si nous soutenons l'idée d'améliorer la couverture de la STIB, nous ne pouvons cautionner la démagogie pure et simple qui consiste à faire croire aux Bruxellois qu'ils pourraient bénéficier de la gratuité des transports en commun sur le réseau d'ici 2009.

Je rappelle - tout comme M. Cerexhe l'avait fait sous la législature précédente - que la Région consacre 490 millions d'euros à titre d'intervention annuelle dans les frais de fonctionnement de la STIB, soit quelque 20% du budget régional. Soyons très clairs : la gratuité totale engendrerait une charge supplémentaire annuelle pour chacun des contribuables bruxellois évaluée à 225 euros, et ce encore, sur les bases de fréquentation actuelles! Mais tout cela, me direz-vous, sera évidemment rendu possible grâce aux largesses supposées du fédéral ...

Je voudrais également souligner toute la vigilance qui doit être de mise dans le dossier du RER. Pour que celui-ci soit réalisé en priorité dans l'intérêt des Bruxellois, je rappellerai à cette tribune la nécessité d'un nombre minimum de 40 gares "intra muros", 40 gares que j'avais exigées il y a peu de M. Karel Vinck, le président du comité de direction de la SNCB. Je serais navré de devoir conclure de l'absence de cette précision dans l'accord de gouvernement à un cruel manque d'affirmation de la réalité bruxelloise vis-à-vis des dirigeants de la SNCB.

Par ailleurs, toute personne sensée comprend que le RER ne résoudra pas tout. Il nous semble dès lors utile, pour aujourd'hui et pour demain, de miser complémentaiement sur l'installation de parkings de dissuasion attractifs aux portes de Bruxelles, afin de remédier de façon concrète à l'engorgement des artères bruxelloises.

Quatrième et dernier élément de mon

intervention : la qualité de vie dans notre Région. La qualité de vie des Bruxellois est une priorité partagée. Nous soutenons pleinement les efforts consentis par la Région en matière de revitalisation ou de réhabilitation des quartiers. Ces efforts doivent être poursuivis et même amplifiés. Toutefois, avant même de penser à doubler les crédits alloués à ce programme, le bon sens réclamerait que l'on utilise complètement les sommes inscrites au budget. C'est loin d'être le cas aujourd'hui. Comme l'indique la Cour des comptes dans son dernier cahier d'observations, ces crédits n'ont été utilisés qu'à hauteur de 24%.

En outre, nous avons pris acte que - et je cite votre accord de gouvernement - : "le gouvernement poursuivra résolument la politique adoptée jusqu'ici, à savoir le refus de principe de toute dispersion des moyens dévolus aux quartiers.". Or, pour nous, Monsieur le ministre-président, la qualité de vie n'est pas seulement menacée dans la zone du canal. Nous vous invitons dès lors à reconsidérer vos interventions en fonction des besoins objectifs de l'ensemble des quartiers de la Région. Si tel n'était pas le cas, nous assisterions inévitablement à une dualisation de la ville.

Une discrimination positive, marquée par le sceau du dogmatisme, ne peut que nuire dramatiquement à l'intérêt général. Votre gouvernement doit être celui de tous les Bruxellois! Vous pouvez compter sur le groupe MR pour vous le rappeler tout au long des cinq années à venir. Je ne doute pas qu'un certain nombre de mes collègues-bourgmestres, comme Mme Carthé, MM. Doyen, Riguelle, Vervoort et Decourty, le souligneront à leur tour, sinon au cours de ce débat, à tout le moins durant les mois à venir.

**M. Denis Grimberghs.-** Nous sommes aujourd'hui dans un débat régional.

**M. Jacques Simonet.-** Précisément, M. Grimberghs, nous sommes dans un débat régional.

Pour ce qui concerne la prévention et la sécurité, domaine qui retient particulièrement notre attention, je crains là aussi que vous ne retombiez dans les travers du passé en ne finançant que des projets confinés d'emblée à certaines zones de notre Région. Or, s'il existe bien un mal qui frappe

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).-** Dit debat gaat over het Gewest.

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** Dit debat gaat inderdaad over het Gewest.

*Wat preventie en veiligheid betreft, begaat u opnieuw de fouten uit het verleden en financiert u projecten die slechts een aantal zones ten goede komen. Onveiligheid treft echter alle Brusselaars.*

*De verbetering van de levenskwaliteit is niet alleen*

tous les Bruxellois, c'est celui de l'insécurité.

L'amélioration de la qualité de vie n'est cependant pas du seul ressort de la Région. Les communes sont à cet égard des acteurs importants, vu leurs compétences en matière de propreté, de prévention, de sécurité, d'amélioration de l'espace public, de l'éclairage public, etc. Mais nos communes sont aujourd'hui exsangues.

Vous proposez un Fonds de compensation pour remédier à leurs problèmes. Votre accord de gouvernement ne précise ni sa structure juridique, ni son mode de fonctionnement. La Région doit-elle intervenir financièrement ? Si oui, à concurrence de quels montants ? Sinon, comment pourrait-elle imposer des transferts financiers entre les communes ? Nous attendons de vous à cet égard un certain nombre de réponses de nature à clarifier le flou de l'accord gouvernemental.

Pour conclure, M. Picqué, vous qui prétendiez parler d'un projet ambitieux, qui vouliez garantir un avenir pour tous, que proposez-vous concrètement aux Bruxelloises et aux Bruxellois ?

Vous constituez un gouvernement tactique, bâti autour d'erreurs politiques majeures :

- Se placer sous le joug flamand en ne disposant pas d'une majorité francophone forte ;
- Etre suspendu aux lèvres de l'Etat fédéral et, partant, des partis flamands, pour le financement de la plupart de vos projets ;
- Ne pas tirer les leçons du passé, notamment en matière d'économie et d'emploi, et demeurer à la traîne de l'évolution économique des deux autres régions de notre pays et de l'Europe ;
- Faire le choix de n'être représenté par aucun ministre au sein du gouvernement de la Communauté française. Ceci vous fait prendre le risque de priver Bruxelles de politiques transversales dans de nombreuses matières, dont notamment les secteurs essentiels que sont l'emploi, la formation professionnelle et la recherche. Les Wallons ont, quant à eux, pris conscience de l'importance de mobiliser toutes les forces nécessaires pour ne pas rater le train de la modernité européenne ;

*een zaak van het Gewest. De gemeenten zijn immers bevoegd voor netheid, preventie, veiligheid, verbetering van de openbare ruimte, straatverlichting, enzovoort. Zij beschikken echter niet over financiële middelen.*

*U wil daarom een compensatiefonds oprichten. In het regeerakkoord staat niets over de juridische structuur of de werking ervan. Moet het Gewest daaraan bijdragen en hoeveel? Kan het Gewest geldstromen tussen de gemeenten afdwingen? Wij wensen hierover meer duidelijkheid.*

*Wat zijn de concrete voorstellen van de heer Picqué aan de Brusselaars?*

- *het Vlaamse juk en geen stevige Franstalige meerderheid ;*
- *volledige afhankelijkheid van de federale staat en bijgevolg van de Vlaamse partijen voor de financiering van de meeste van uw projecten ;*
- *geen nieuw beleid op het vlak van economie en tewerkstelling en achterop hinken bij de economische evolutie in de twee andere gewesten en de rest van Europa ;*
- *geen ministeriële vertegenwoordiging binnen de Franse Gemeenschapsregering. Het risico bestaat dat Brussel inzake tewerkstelling, beroepsopleiding en onderzoek van een transversaal beleid verstoken blijft. Wallonië daarentegen bundelt zijn krachten in het streven naar een modern Europa ;*
- *alleen de Brusselaars in de als kwetsbaar bestemde wijken hebben blijkbaar recht op bijzondere aandacht voor hun levenskwaliteit ; andere wijken komen niet aan bod ;*
- *er zijn geen heldere prioriteiten en er is een verward regeerakkoord zonder duidelijke keuzes. Niemand heeft gezichtsverlies geleden.*

*Bijna 130.000 kiezers van de MR blijven in het kader van de nieuwe politieke cultuur in de kou staan. (Applaus.)*

*Wij danken u voor het politiek-mediatieke spektakel van de voorbije weken. Er waren 11 dagen of 130 uren besprekingen nodig voor een akkoord dat reeds in december door de heer*

- Développer une politique centrée sur des zones prédéfinies comme fragilisées, à l'exclusion d'autres quartiers, alors que tous les Bruxellois rencontrent aujourd'hui des problèmes de qualité de vie ;
- Se révéler incapable de définir des priorités claires, en nous présentant un accord de majorité touffu, sans colonne vertébrale, et en refusant de faire des choix. Effectivement, M. Picqué, vous l'avez dit triomphant devant les micros et caméras : personne n'a perdu la face... La belle affaire pour les Bruxelloises et les Bruxellois ;
- Ignorer superbement - il s'agit ici d'un sentiment de regret en regard de la plus-value que nos idées pourraient apporter à la majorité - près de 130.000 électeurs bruxellois, qui se retrouvaient dans les choix du MR. Comme le disait à cette tribune, le 16 juillet 1999, votre charmante ministre de l'Environnement, parlant alors d'ECOLO : "on assiste à un déni de justice politique avec la mise à l'écart du pouvoir gouvernemental du deuxième parti régional par les faussaires de la nouvelle culture politique." (Applaudissements.)

Je voudrais enfin vous remercier pour le spectacle auquel nous avons pu assister au cours des dernières semaines, la saga politico-médiatique de l'été... Quel suspense, M. Picqué! Vous avez consulté vos partenaires pendant 11 jours, soit quelque 130 heures de discussions, alors que M. Moureaux avait déjà imposé les choix d'un accord signé en décembre. Le citoyen appréciera la transparence de vos choix de gouvernance.

Ces derniers jours, en vue de ce débat, j'avais tenté de fourbir un certain nombre de traits d'humour et de formules assassines, un florilège de ces bons mots qui trop souvent ne font rire que moi. J'ai décidé de les ranger dans un tiroir parce que je pense que l'heure est importante pour Bruxelles, les Bruxelloises et les Bruxellois.

Je l'ai déjà dit et Didier Gosuin y reviendra sans nul doute. Même s'il a peu goûté - et c'est un euphémisme - l'arrogance qu'il a dû subir de la part de cette majorité lors de la composition des commissions du parlement bruxellois et de la

*Moureaux was opgesteld. De kiezer zal de duidelijkheid van uw politieke keuzes waarderen.*

*Gezien de ernst van wat de Brusselaars te wachten staat, heb ik vandaag dan ook mijn gebruikelijke humor achterwege gelaten.*

*Hoewel Didier Gosuin weinig opgezet was met de arrogantie waarmee hij door de meerderheid werd behandeld bij de samenstelling van de commissies van het Brussels Parlement en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of van het Bureau van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie, wil de MR geen wraakzuchtige oppositie voeren.*

*Wij willen daarentegen een constructieve kracht vormen in dit Parlement, die waakt over de belangen van alle inwoners van het Gewest, wat een belangrijk verschil is tussen ons. Wij willen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verdedigen en leefbaar maken binnen een Belgische staat die uiteen valt.*

*In de inleiding van uw beleidsverklaring hebt u uitvoerig uw methode geprezen.*

*Ik citeer Richelieu : "Een beleid is zoveel waard als haar methode. Een methode is zoveel waard als haar toepassing."*

*Wij vrezen voor onze medeburgers dat u politiek en financieel niet in staat zal zijn om uw schitterende beloften aan de bevolking na te komen.*

*Erger nog, mijn fractie stelt ongerust vast, mijnheer Picqué, dat u de Brusselaars in werkelijkheid geen enkele toekomst te bieden hebt. Dit is een gemiste kans. Vijf verloren jaren en een hypotheek op de toekomst. (Applaus bij MR..)*

Commission communautaire commune ou à l'occasion de la constitution du bureau de l'Assemblée de la Commission communautaire française, le MR n'entend pas se repâtre d'une opposition hargneuse ou revancharde.

Nous entendons au contraire incarner au sein de ce parlement une force de projet, de proposition constructive mais extrêmement rigoureuse et vigilante à la défense des intérêts de tous, et j'insiste, car il s'agit entre vous et nous d'une différenciation essentielle, de tous les habitants de cette Région, sans aucune exception. Nous mobiliserons dès lors nos forces et nos énergies pour défendre et faire vivre la Région bruxelloise au sein d'un Etat belge désormais en voie de délitement.

En juillet 1999, certains s'en souviennent, j'avais à cette tribune cité à deux reprises Sénèque. Même si je vieillis, comme je le rappelais il y a un instant, j'ai fait un grand bond dans l'espace-temps en matière de références littéraires.

En préambule de votre déclaration de politique régionale, vous avez abondamment vanté votre "méthode".

Bien, si vous le voulez, relisons ensemble le cardinal de Richelieu. Je cite : "Une politique ne vaut que par la méthode. La méthode ne vaut que par l'application."

Mon groupe craint hélas pour nos concitoyens que votre équipe et vous ne soyez demain cruellement dans l'incapacité tant politique que financière de mettre en application les promesses chatoyantes que vous avez (de manière sans doute un peu inconsidérée) agitées sous les yeux et les oreilles de notre population.

Plus grave encore, à la question du projet pour Bruxelles, mon groupe et moi ne voyons avec inquiétude qu'une seule réponse: vous ne proposez, en réalité, Monsieur Picqué, aucun véritable avenir aux Bruxellois. Vous faites la démonstration d'une occasion manquée.

Cinq années de perdues et un avenir hypothéqué!

Je vous remercie de m'avoir écouté, sinon de m'avoir entendu. (*Applaudissements sur les bancs du MR.*)



**M. le président.-** La parole est à M. Rudi Vervoort.

**M. Rudi Vervoort.-** Je me demandais si on allait ou non citer Philippe Moureaux aujourd'hui, mais je constate que M. Simonet, comme d'habitude, n'a pu s'empêcher de citer sa principale référence au sein du parti socialiste, référence historique d'ailleurs. Je ne voudrais bien évidemment pas le décevoir, mais Philippe Moureaux n'est pas notre seule et unique référence. Rassurez-vous, Monsieur Simonet, nous en avons d'autres. *(Rires.)*

Bruxelles, plus que toute autre région dans ce pays, a besoin d'un projet de développement global et cohérent. Ce fut la grande force de la première législature d'avoir compris cette nécessité. Ce fut sans doute la faiblesse de cette dernière de l'avoir quelque peu négligée, même si, je le souligne sans équivoque, des avancées significatives ont pu être concrétisées ces cinq dernières années dans de nombreux domaines essentiels pour la qualité de vie des Bruxelloises et des Bruxellois.

Et cela grâce à l'action d'un certain nombre de ministres. Je cite bien évidemment Eric Tomas et Alain Hutchinson, mais je ne ferai pas comme Mme Persoons qui ne trouvait des choses positives qu'au travers des ministres MR. Willem Draps et Didier Gosuin ont également apporté leur pierre à l'édifice. La politique, c'est aussi savoir reconnaître les qualités de ses adversaires et pas uniquement faire une lecture au travers du prisme de ses propres convictions.

Pourquoi ce projet est-il plus impérieux à Bruxelles ? D'abord parce que notre Région est une ville, où par nature les facteurs de développement économiques, sociaux, démographiques et culturels se déploient dans un espace restreint et sont toujours susceptibles de se contredire, de se concurrencer et de se restreindre. Que l'on pense simplement aux fonctions urbanistiques - le bureau, le logement, l'entreprise, l'équipement -, dont le développement ne peut être laissé aux seules lois du marché, sous peine de voir le triomphe écrasant de l'une au détriment des autres.

Toutefois, au-delà de sa nature urbaine, notre Région concentre une série de caractéristiques qui,

**De voorzitter.-** De heer Rudi Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort** *(in het Frans).*- *Ik stel vast dat de heer Simonet het niet kon laten de heer Philippe Moureaux te citeren. Wel, ik kan hem geruuststellen, wij hebben nog andere referenties. (Gelach.)*

*De grootste kracht van de eerste legislatuur was dat de regering begreep dat het Brussels Gewest, meer dan de andere Gewesten, een globaal en coherent ontwikkelingsplan nodig heeft. In de afgelopen legislatuur is dat wat veronachtzaamd, hoewel er ook op veel essentiële domeinen aanzienlijke vooruitgang werd geboekt.*

*Dat is te danken aan een aantal ministers. Ik noem uiteraard Eric Tomas en Alain Hutchinson, maar ook Willem Draps en Didier Gosuin. In de politiek moet je de kwaliteiten van je tegenstanders kunnen erkennen.*

*Brussel heeft bij uitstek behoefte aan een dergelijk project omdat het een stad is, waar de economische, sociale, demografische en culturele ontwikkelingsfactoren zich in een beperkte ruimte voordoet en elkaar meer dan elders kunnen hinderen. We kunnen hier niet enkel de wetten van de markt laten spelen.*

*Ons Gewest heeft eigenschappen die elk afzonderlijk kwaliteiten zijn, maar die slechts echte troeven kunnen worden binnen een stadsproject. Onze jeugdige bevolking, de vele generaties, sociale lagen, culturen en religies, de rol van de stad als politieke en administratieve hoofdstad van België en Europa, deze gegevens kunnen soms moeilijk verzoenbaar zijn. Dat leidt tot paradoxen, zoals het feit dat het Brussels Gewest het gebied is met de meeste werkgelegenheid van heel België maar tegelijk kampt met de hoogste werkloosheidsgraad.*

*Het stadsproject moet, rekening houdend met al deze verschillende realiteiten, gemeenschappelijke doelen identificeren en realiseren, door alle middelen en betrokkenen te mobiliseren.*

*De nieuwe regering begrijpt dit ook en betreft deze noodzaak op alle gewestelijke bevoegdheden,*

prises isolément, sont assurément des qualités, mais que seul un projet de ville peut véritablement transformer en atouts. La jeunesse de notre population, sa diversité générationnelle, sociale, culturelle et religieuse, le rôle de capitale politique et administrative, tant à l'échelon fédéral qu'europpéen, sont quelques-unes de ces caractéristiques qui, gérées de manière isolée, peuvent apparaître comme autant de données contradictoires et parfois difficiles à concilier. On découvre alors des paradoxes, comme le fait d'être le premier bassin d'emploi du pays et d'avoir le plus haut taux de chômage, ou de connaître des loyers élevés dans une ville qui compte une majorité de locataires.

Dans un tel contexte, le projet de ville a pour fonction de définir un plan d'ensemble, des objectifs communs, et d'en rechercher la mise en œuvre au travers de ces réalités diverses, en mobilisant tous les acteurs et tous les moyens.

La compréhension de cette nécessité impérieuse est le point fort de ce nouveau gouvernement. Il la place au premier rang de sa déclaration, il la décline dans l'ensemble des compétences régionales avec, pour chacune d'entre elle, un raisonnement global et des propositions concrètes. La réactualisation du Programme régional de développement permettra d'inscrire cette dynamique cohérente dans une perspective à plus long terme.

Les priorités du projet gouvernemental sont claires. Ce sont celles des Bruxelloises et des Bruxellois, à savoir l'emploi, le logement, la qualité de la vie. Pour chacune d'elle, l'approche est globale, transversale et systématique.

Prenons pour commencer l'emploi. Le gouvernement se propose de mobiliser tous les moyens et de ne négliger aucune piste.

Il ne tombe pas dans le travers de ceux qui, tout au long de la campagne, nous ont expliqué qu'il ne fallait s'occuper que de l'emploi durable et productif. 'Durable', je ne vois pas bien ce que cela veut dire. En effet, personne aujourd'hui dans l'entreprise privée, pas même le cadre supérieur, ne peut se croire assuré d'occuper une fonction jusqu'à la retraite.

"Productif", je n'ose imaginer qu'aujourd'hui encore, dans certaines formations politiques de

*met telkens een algemene redenering en een aantal concrete voorstellen. Dankzij de heractivering van het GewOP kunnen we deze dynamiek een perspectief op lange termijn geven.*

*De prioriteiten van het regeerakkoord zijn die van Brussel en de Brusselaars: werkgelegenheid, huisvesting, levenskwaliteit.*

*Neem bijvoorbeeld de werkgelegenheid. De regering wil daarvoor alle middelen inzetten.*

*Ze laat zich niet van de wijs brengen door diegenen die er in de campagne op drukten dat we ons moesten concentreren op "duurzame" werkgelegenheid. Vandaag de dag kan niemand in de privé-sector, ook niet de kaderleden, nog zeker zijn van een job tot aan het pensioen.*

*Ik mag er niet aan denken dat sommige partijen een leraar, een verpleger of een straatveger niet "productief" vinden.*

*De regering wil alles in het werk stellen om de economie te bevorderen. Een eerste middel daarvoor is het contract voor de economie en de werkgelegenheid. Daarnaast zal ze een arsenaal maatregelen nemen om de ondernemingen aan te moedigen om banen te scheppen: zorgen dat er gronden beschikbaar zijn, steun voor jobcreatie en vernieuwing, en administratieve vereenvoudiging. Typisch Brusselse sectoren zoals de kleinhandel, de congressector, het toerisme en de sociale economie, zullen speciale aandacht krijgen.*

*De regering wil haar werkgelegenheidsbeleid daarnaast ook verankeren in de non-profitsector door extra gesubsidieerde jobs te creëren, 2.300 op het einde van de legislatuur. Daarnaast zal zij zich inspinnen voor de begeleiding, de plaatsing, de integratie en de opleiding van werklozen, met extra aandacht voor jongeren en voor de strijd tegen discriminatie bij aanwerving.*

*Eenzelfde algemene inzet van middelen en partners vindt men ook in het huisvestingsbeleid terug : creatie van nieuwe sociale en middelgrote woningen, activering van het grondbeheer, bijkomende woningen voor de sociale verhuurkantoren, verhoging van het budget voor leningen van het Woningfonds, fiscale stimuli en de invoering van een huuruiterkering. Zowel de openbare als de privé-sector en het middenveld*

notre Région, on puisse penser qu'un enseignant, qu'une infirmière, qu'un balayeur ne soient pas productifs, ne rendent pas un service à la collectivité et ne produisent pas par là une valeur ajoutée pour notre Région.

Le gouvernement se propose de mobiliser tous les moyens. En premier lieu le développement économique par le contrat pour l'économie et l'emploi, mais aussi par un arsenal de mesures concrètes qui s'attaquent aux véritables difficultés des entreprises créatrices d'emploi : les disponibilités foncières, l'aide à la création, la simplification administrative, le soutien à l'innovation, sans oublier les secteurs spécifiques, essentiels pour l'emploi bruxellois, que sont le commerce, les congrès, le tourisme et l'économie sociale.

Mais le gouvernement a bien compris que la politique de l'emploi ne se résume pas à favoriser - fût-ce de la manière la plus complète et la plus intelligente - le développement économique et la création d'entreprises. Il entend s'appuyer également sur le secteur non-marchand, avec la création d'emplois subventionnés de manière forte, puisqu'au terme de la législature, ils seront 2.300 supplémentaires. Il mobilise enfin l'ensemble des acteurs et des moyens pour toutes les politiques d'accompagnement, de placement, d'insertion, de formation, et ceci avec des mesures spécifiques en faveur des jeunes et l'intensification de la lutte contre la discrimination à l'embauche.

Cette mobilisation générale des moyens et des acteurs, nous la retrouvons pour la deuxième priorité du gouvernement, le logement : création de nouveaux logements sociaux et moyens, activation de la régie foncière, croissance du parc AIS, augmentation des prêts du Fonds du Logement, incitants fiscaux, et mise en oeuvre d'une allocation de loyer. Tous les secteurs sont concernés, qu'ils soient publics, privés ou associatifs. Tous les leviers sont activés : construction, rénovation, mise à disposition et acquisition. L'objectif est clair et s'articule autour des autres priorités du projet de ville, que ce soit en matière d'emploi - car de l'emploi sans logement, c'est de l'emploi qui cesse d'être bruxellois -, de qualité de vie ou de mobilité.

*zijn daarbij betrokken partij. De regering zal gebruik maken van alle hefboomen: constructie, renovatie, terbeschikkingstelling en aankoop. Het huisvestingsbeleid wordt bovendien steeds gekoppeld aan de andere beleidsprioriteiten: tewerkstelling, levenskwaliteit en mobiliteit.*

*Dezelfde algemene, transversale en systematische aanpak vinden we terug als het gaat om levenskwaliteit, de derde prioriteit van de regering. De belangrijkste actieterreinen zijn stadsvernieuwing, mobiliteit en veiligheid.*

*Wat de ruimtelijke ordening betreft, wil de regering op coherente wijze gebruik maken van braakliggende terreinen. In de loop van de vorige legislatuur maakte men op schreeuwerige wijze grote maar ondoordachte initiatieven bekend, die echter nooit werden gerealiseerd. De stoelendans van de minister-voorzitters en het gebrek aan overleg met de bevolking zijn daar niet vreemd aan.*

*Onze nieuwe methode is gebaseerd op overleg, partnerschap, duidelijk afgebakende bestemmingen en nauwkeurig toezicht op de plannen.*

*De formateur heeft dit akkoord de afgelopen twee weken tot stand gebracht door te luisteren naar de stuwende krachten van het Gewest, zoals hij dat noemt. Op basis van die ontmoetingen heeft hij met de verschillende politieke partijen overleg gevoerd. Een dergelijke aanpak is nieuw in Brussel.*

*Het ging niet om formeel overleg. In de meeste gevallen mondden de gesprekken uit in overeenkomsten waarin wordt vastgelegd dat de betrokkenen bereid zijn om zich voor een bepaald doel in te zetten.*

*Het contract voor de economie en de tewerkstelling tussen het Gewest en de sociale partners zet de dynamiek van het Sociaal pact uit de vorige legislatuur voort. De samenwerking tussen het Gewest en de gemeenten wordt uitgebreid tot beleidsdomeinen als de huisvesting en de openbare netheid, in navolging van de wijkcontracten die tien jaar geleden van start gingen.*

Cette même approche globale, transversale et systématique, nous la retrouvons dans la troisième priorité du gouvernement : la qualité de la vie. Je ne vais pas refaire la démonstration pour les différentes matières que cela recouvre, que ce soit en matière de rénovation urbaine, de mobilité, d'environnement ou encore de sécurité.

En ce qui concerne l'aménagement du territoire, on retrouve enfin une volonté réelle d'investir les espaces inoccupés de manière concertée et cohérente. C'est un exemple, loin d'être symbolique, qui illustre parfaitement la dynamique d'un projet de ville. Sous la précédente législature nous avons assisté, surtout dans ce domaine, aux effets d'annonces, aux petites idées des grands projets, jamais sorties des cartons, quant à l'affectation de telle ZIR ou de telle ou telle ZIRAD. Avec la valse des ministres-présidents, une idée chassait bien souvent l'autre. Il faut ajouter à ces inconstances et à ces inconséquences, un manque certain de concertation avec la population et les acteurs locaux.

L'approche nouvelle du gouvernement repose sur des bases solides : la concertation, le partenariat, la définition claire des affectations, et enfin le suivi des schémas directeurs. Sur base d'une véritable méthode, ce sont des perspectives réelles qui peuvent naître enfin pour des espaces inoccupés.

La méthode est aussi un des fondements positifs de ce gouvernement. La mobilisation de tous les acteurs de la ville ne se décrète pas : elle se prépare, elle se concerte, elle se contractualise, enfin.

La préparation fut l'œuvre du formateur durant ces 15 jours où il a reçu et écouté ce qu'il a appelé lui-même "les forces vives de notre région". La démarche était inédite à Bruxelles. Elle a marqué les esprits, elle a d'emblée donné un ton nouveau. Le produit de ces rencontres a été intégré dans la note du formateur, qui a ensuite été soumise aux différentes formations politiques appelées à former la future coalition.

La concertation est l'un des maîtres mots de cet accord gouvernemental. Elle est présente dans tous les chapitres du texte. Il ne s'agit pas d'une démarche formelle. Dans la plupart des cas, elle débouche sur une contractualisation qui consacre la volonté des différents acteurs de se mobiliser

*Het pact met de verenigingen staat beschreven in het programma van verschillende politieke partijen, waaronder de onze. Dit pact zal bijdragen tot een duurzame en loyale samenwerking tussen de verenigingen, die centraal staan bij een stadsontwikkelingsproject, en het Gewest als subsidiërende instelling.*

*Tijdens de vorige legislatuur heeft men de noodzaak van een coherent en globaal stadsproject enigszins verwaarloosd. De voortdurende opeenvolging van ministersvoorzitters heeft daar zeker veel mee te maken. Deze nieuwe regering heeft een volwaardig project voorgesteld, en de initiatiefnemer ervan zal ten minste vijf jaar lang aan het hoofd van de regering staan. Afgezien van de sterkte van het programma en de volharding van de man die ons door de verwezenlijking van dat programma zal loodsen, waait er ongetwijfeld een frisse wind door het nieuwe regeerakkoord.*

*Sommigen hebben tijdens de verkiezingscampagne beweerd dat nostalgie aan de basis lag van de nakende overwinning van de PS en het persoonlijke succes van de heer Charles Picqué. De eerlijkheid zou hen moeten gebieden om toe te geven dat de regeringsverklaring meer is dan een wat opgefrist doorslagje van de eerste legislatuur. Hetzelfde enthousiasme is er ongetwijfeld in terug te vinden, maar de geest van het project is werkelijk vernieuwend. Dit is geen terugkeer naar het verleden, maar een nieuwe start voor ons Gewest.*

*In politiek jargon draagt de coalitie van de Franstalige partijen in deze regering de naam 'olijfboom'. Ik ben trots op deze naam. Hoewel ons klimaat helemaal niet geschikt is voor deze boom, denk ik dat deze coalitie in Brussel een nieuwe betekenis krijgt: niet van machtsvertoon, maar van de bekwaamheid om, vertrekkend van een visie die dicht bij onze stad en de stedelijke problematiek staat, aan een project te werken waarin de prioriteiten van elke regeringspartner niet zomaar op een hoopje worden gegooid.*

*De perfecte samenhang is te danken aan de wilskracht van formateur Charles Picqué, maar ook van alle partners die mee hebben onderhandeld. Ik wil de cdH en Ecolo bedanken voor de positieve instelling waarmee ze, trouw aan hun eigen overtuigingen, mee hebben gewerkt aan*

autour d'objectifs concrets.

Le contrat pour l'économie et l'emploi, qui associe la Région et les partenaires sociaux, reprend, en l'amplifiant, la dynamique créée par le pacte social, lancé sous la précédente législature à l'initiative de M. Eric Tomas. Le partenariat entre la Région et les communes étend à d'autres domaines, tels que le logement et la propreté, le principe mis en oeuvre avec succès dans les contrats de quartier depuis dix ans.

Enfin, le pacte associatif, inscrit dans le programme politique de plusieurs formations politiques dont la nôtre, doit permettre d'asseoir une collaboration durable et loyale, dans le respect mutuel de chacun, entre la Région, pouvoir subsidiant, et les associations, acteurs indispensables de la citoyenneté et du développement urbain.

Comme je l'ai dit au début de mon intervention, la précédente législature a quelque peu négligé la nécessité d'un projet de ville cohérent et global. La succession en rafale des ministres-présidents y fut sans doute pour beaucoup. Ce nouveau gouvernement nous propose, lui, un véritable projet et celui qui l'a initié sera à sa tête au moins pour cinq ans. Au-delà de la force du programme et de la constance de celui qui est appelé à en piloter la réalisation, il y a indubitablement un souffle nouveau dans l'accord qui nous est proposé.

Certains, durant la campagne, ont parlé de nostalgie comme pour dénaturer à l'avance la victoire du PS et le succès personnel de M. Charles Picqué. L'honnêteté devrait leur commander aujourd'hui de reconnaître que le programme gouvernemental n'est pas une réplique plus ou moins dépoussiérée du bilan de la première législature. Certes, on y retrouve sans doute le même enthousiasme, mais dans sa philosophie comme dans tous ses développements, c'est un projet réellement novateur. Plutôt qu'un retour vers le passé, c'est un nouveau départ qu'il annonce dans notre Région.

Dans le langage politique, la coalition qui forme ce gouvernement, du côté francophone du moins, porte le nom d'"Olivier". C'est une appellation

*dit project.*

*We willen niet met alle eer gaan lopen. Dit is een coherent project, waarin ieders bijdrage perfect is geïntegreerd in eenzelfde globale visie. Het is een progressief project dat als doel heeft de ontwikkeling van ons gewest te bevorderen ten bate van alle bewoners. Het is een project dat de krachten wil bundelen en dat iedereen bij het stadsleven wil betrekken. We zullen het dan ook voluit steunen. (Applaus op de banken van de meerderheid.)*

dont je suis heureux et fier et que je revendique. Toutefois, au-delà des références péninsulaires, des rassemblements de sigles et bien que notre climat ne soit guère propice à l'arbre qui nous donne son nom, je crois que cette coalition prend déjà à Bruxelles une autre dimension, celle d'une démonstration non pas de force mais de capacité. La capacité, sur base d'une vision relativement proche de notre ville en particulier et des problématiques urbaines en général, de construire un projet qui ne soit pas une simple juxtaposition plus ou moins pondérée des priorités propres de chacun de nos partenaires.

Cette parfaite cohésion reflète la volonté du formateur Charles Picqué, mais c'est aussi évidemment le fait de tous les partenaires qui ont été réunis autour de la table. Je voudrais ici saluer l'esprit particulièrement positif des délégations cdH et ECOLO qui, dans le respect de leurs convictions propres, ont pleinement participé à la mise en œuvre d'un projet commun.

A propos de cet accord gouvernemental, vous ne m'entendrez pas jouer ici à la mère poule qui veut, à toute force, désigner ses poussins dans la couvée. C'est un projet cohérent où les apports de chacun se sont parfaitement intégrés dans une même vision globale. C'est un projet progressiste, qui entend promouvoir le développement de notre Région au profit de tous les habitants, quels que soient leurs communes, leurs quartiers, leurs origines et leurs cultures. C'est un projet de rassemblement qui veut associer à ces réalisations tous les acteurs de la vie urbaine et nous le soutiendrons sans réserve dans toutes ses dispositions. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**M. le président.**- Je clôturerai la liste des orateurs non mandatés à 11h00.

La parole est à M. Didier Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Monsieur le Président, Monsieur le Ministre-Président, Mesdames et Messieurs les Ministres et Secrétaires d'Etat, chers collègues,

Une déclaration gouvernementale est toujours un moment important dans la vie d'une région. L'exercice d'aujourd'hui n'échappe donc pas à la règle, puisque le ministre-président a indiqué le

**De voorzitter.**- De heer Didier Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Een regeringsverklaring is altijd een belangrijk moment. De minister-voorzitter heeft de koers uitgezet die het schip van de regering de komende vijf jaar moet volgen en heeft de inventaris gemaakt van de voorraden. Een goede koers is nodig om de onvermijdelijke kliffen te vermijden. Die ervaring heb ik opgedaan als zeeman die vijftien jaar op de brug heeft gestaan en hard heeft*

cap, tracé la route du navire gouvernemental pour les cinq années à venir, et surtout fait l'inventaire des provisions entassées dans les cales. Les marins connaissent bien toute la nécessité de suivre le bon cap pour éviter les récifs. Car, sur toutes les mers du monde, il y a évidemment des récifs. Gouverner, ce n'est pas naviguer sur un long fleuve tranquille. C'est ici l'expérience du marin ayant affronté plusieurs tempêtes qui s'exprime. Un marin qui, pendant quinze ans, fut sur le pont, a souqué comme il pouvait avec les autres matelots pour faire avancer le navire bruxellois lorsque les vents étaient contraires - et le Dieu météo souffle rarement dans le dos de Bruxelles! - un marin qui enfin, a toujours tenté de manoeuvrer avec délicatesse et humilité pour ne pas mettre en péril l'embarcation bruxelloise bien fragile. Fragile hier, elle l'est tout autant aujourd'hui. Parce que la ligne de flottaison du navire bruxellois ne permet pas qu'on charge trop la barque. Trop chargée, elle coule. C'est dire si j'ai lu et relu votre carnet de bord avec beaucoup d'attention.

Avant de vous faire part de quelques critiques essentielles, positives et négatives, je m'attarderai quelques instants sur la forme. "La forme est le secret de l'œuvre" disait André Gide. C'est certainement pour cela que vous l'avez soignée, Monsieur Picqué, tant comme formateur, en recevant à peu près tout ce que Bruxelles compte comme forces vives, que comme ministre-président. Mais si la formule de Gide fait recette dans les arts plastiques et la littérature, il n'en va pas de même en politique. En réalité, vous savez comme moi que le fond et la forme sont aussi distincts que le lièvre et la sauce... Que je sache, le lièvre ne naît pas en civet!

Laissez- moi clarifier mon propos d'un exemple. L'olive, que vous semblez particulièrement apprécier ces temps-ci, peut être décrite comme un fruit à la peau tendre gorgé de soleil, ce qui vous fera certainement saliver. Si je vous parle d'une drupe oblongue et globuleuse de couleur verdâtre, puis noirâtre, je ne suis pas certain que vos papilles gustatives seraient sollicitées de la même façon. On parle pourtant exactement du même objet! Tout cela pour vous dire que nous ne sommes pas dupes. Cette démonstration prouve bien que la forme permet de présenter deux réalités de façon bien différente. Mais en définitive, une olive

*moeten roeien om het Brusselse schip in weer en wind overeind te houden. Een Brussels schip dat eerder een kwetsbare sloep is, die niet te zwaar mag worden beladen, of ze zinkt.*

*Ik wil eerst iets opmerken over de vorm van uw beleidsverklaring. U hebt die uitstekend verzorgd, mijnheer Picqué, als formateur, wanneer u bijna heel Brussel heeft ontvangen, en als minister-voorzitter. Maar u weet net als ik dat de vorm en de inhoud twee volstrekt gescheiden zaken zijn.*

*"Een olijf" klinkt helemaal anders dan "een langwerpige, groenzwarte steenvrucht", hoewel het hetzelfde object is. Het is dus gemakkelijk om de realiteit op heel uiteenlopende manieren weer te geven. Terwijl een olijf uiteindelijk altijd een olijf blijft.*

*De wijzigingen, de nieuwe gezichten, uw terugkeer, het zijn allemaal elementen die uw regering een periode van genade bezorgen. Bij een eerste snelle lezing maakte uw beleidsverklaring overigens een erg positieve indruk op mij. Maar bij meer gedetailleerde lezingen, werd dat enthousiasme toch al wat minder. Ik wil mij, als een van de leiders van de oppositie, concentreren op de inhoud van uw voorstellen, maar ik zal daarbij een toon hanteren die uw aandacht kan behouden en ik hoop dat de oppositie met respect zal worden behandeld en dat u nauwkeurig zal antwoorden op onze vragen.*

*Uw regeringsakkoord draagt de weldoordachte titel "Een toekomst en een ambitie voor Brussel". Wat de toekomst betreft, zou ik u een raad willen geven. De toekomst moet vandaag al beginnen. De uitdagingen die Brussel te wachten staan, moeten hic et nunc worden aangegaan.*

*En dan de ambitie, de "rijkdom van de arme". Ik hoop dat dat niet uw uitgangspunt was. Dan had ik liever wat meer realisme en wat minder beloften gezien. Riskeert de Brusselse regering niet om de federale regering achterna te gaan en beloften te doen die ze niet kan nakomen? Ons Gewest is arm omdat zijn ouders hem bij zijn geboorte een bruidsschat hebben gegeven die niet overeenkomt met zijn ambities.*

*De twee Franstalige partijen die in 1988 dit zeer*

restera toujours une olive.

Le changement, les nouvelles têtes, les nouveaux accents, le retour du père fondateur ou du fils prodigue - vous choisirez la formule qui vous sied le mieux - sont autant d'éléments qui donnent à votre gouvernement une période de grâce. C'est légitime. D'ailleurs, je ne vous cache pas qu'une première lecture rapide de l'accord m'a donné une impression fort positive, mais aux deuxième, troisième et quatrième lectures, lorsque l'attractivité de certaines formules fait place à l'analyse détaillée du contenu, l'enthousiasme se réduit. Sans toutefois disparaître totalement. Si j'entends, comme un des leaders de l'opposition, me concentrer sur le contenu de vos propositions, je soignerai également la forme pour que la tonalité de nos interventions retienne votre attention. Parce que j'espère que l'opposition sera traitée avec respect, que nous recevrons des réponses précises aux questions que nous poserons.

"Un avenir et une ambition pour Bruxelles", tel est le titre de votre accord gouvernemental. Les mots "avenir" et "ambition" ont, j'imagine, été soigneusement choisis.

Avenir : ce mot collectionne les synonymes. J'en cite quelques uns : demain, futur, horizons, lendemain, destinées, postérité ... Si je peux, en toute humilité, donner un conseil au gouvernement, je lui dirais que, pour lui, l'avenir doit commencer aujourd'hui, parce que les défis qui attendent Bruxelles doivent continuer à être relevés hic et nunc.

Quant à l'ambition, je vous invite à relire ce qu'en dit Marcel Pagnol dans "La gloire de mon père" : "l'ambition, c'est la richesse du pauvre!". J'espère que ce n'est pas dans cette ambition-là que le gouvernement a trempé sa plume pour écrire le projet d'avenir de Bruxelles. Si tel était le cas, j'aurais préféré un peu plus de réalisme et moins de promesses. A l'instar d'un gouvernement fédéral qui a pêché par excès d'enthousiasme en promettant 200.000 emplois nouveaux, le gouvernement bruxellois ne risque-t-il pas de nourrir des espoirs qui ne peuvent qu'être déçus ? Je ne veux pas jouer les rabat-joie ni les oiseaux de mauvais augure, mais notre Région est pauvre, Monsieur le ministre-président. C'est endémique. La raison est simple : à sa naissance, ses parents

*slecht financieringsakkoord voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben ondertekend, staan vandaag aan het roer. Zij hebben een aantal zeer goede en een aantal minder goede ideeën, maar voor al die ideeën is geld nodig waarover Brussel niet beschikt.*

*Ik wil geen kritiek leveren op een atleet die een topprestatie wil neerzetten. Ik vrees niettemin voor zijn moreel, als tijdens de competities blijkt dat die doelstelling te hoog gegrepen is. De doelstellingen in uw regeringsverklaring zijn gedurfd. Het is zoals vragen aan Union Saint-Gilloise om in de Champions League te spelen. Maar het mooie in de sport en in de politiek is dat men zichzelf soms overtreft. Ik zal zeker niet de stilste supporter zijn. Als het nodig is, zal ik de ploeg aanmoedigen, maar als de ploeg en de trainer vergissing na vergissing begaan, zal ik ze terugfluiten.*

*Sta mij toe om enkele ogenblikken het trainerspak aan te trekken en een balans op te maken van de sterke en de zwakke punten van uw tactiek.*

*Het getuigt van gezond verstand om het volledige beleid toe te spitsen op de twee grootste uitdagingen in ons gewest, met name de werkgelegenheid en de huisvesting.*

*Ik ben het nagenoeg volledig eens met de kritische analyse van de meerderheidspartners over de leemten in het beleid dat tot nu toe in het Brussels Gewest werd gevoerd, met name via de BGDA. Slechts 5 tot 7% van de werkzoekenden vindt een baan via de BGDA. Hoewel de PS sinds de oprichting van het Gewest bevoegd was voor werkgelegenheid, en bijgevolg voor de BGDA, kan het mij alleen maar verheugen dat de regering vandaag eindelijk de koe bij de horens wil vatten. Ik betreur niettemin dat de regering niet van plan is de prospectie, ook van bedrijven buiten onze gewestgrenzen, te verhogen.*

*In 2002 heeft de BGDA slechts 11.250 werkaanbiedingen ontvangen, wat niets is in vergelijking met het totale Brusselse aanbod. Het aantal werkaanbiedingen moet dus door meer prospectie worden verhoogd. Zal dit als een hoofddoelstelling in het toekomstige beheerscontract worden ingeschreven?*

*De BGDA is inderdaad de zwakke schakel in het Brussels beleid. Meer middelen en een*



n'ont pas réussi à lui constituer une dot à la hauteur de ses ambitions.

Aujourd'hui, les deux partis francophones qui ont négocié ce très mauvais accord de financement de la Région de Bruxelles-Capitale en 1988 sont à sa tête. Une tête, certes remplie d'idées. Certaines sont très bonnes et d'autres moins. Mais toutes ces idées nécessitent des moyens financiers dont Bruxelles ne dispose pas. Pour replonger un instant dans la métaphore maritime, je vous rappellerai que l'on dit de celui qui a extrêmement soif qu'il "boirait la mer et les poissons". Telle semble être l'ambition du nouveau gouvernement bruxellois.

Je ne vais pas critiquer l'athlète qui se donne pour objectif une performance qui semble hors d'atteinte. Mais si, au fil des compétitions, l'objectif s'éloigne, je crains pour son moral. Pour faire une comparaison qui parlera à votre cœur, Monsieur le ministre-président, je vous dirais que remplir les objectifs de votre déclaration gouvernementale, c'est comme demander aujourd'hui à l'Union Saint-Gilloise de jouer en Ligue des champions. Le défi est très audacieux. Mais ce qui est beau, dans le sport comme dans la politique, c'est que parfois l'exploit survient. Alors, depuis les tribunes, je ne serai pas le plus silencieux des supporters. Et si je dois donner de la voix pour encourager l'équipe, je mettrai mes cordes vocales à l'épreuve. Si l'équipe et l'entraîneur accumulent les erreurs, je sifflerai.

Permettez-moi d'enfiler quelques instants la vareuse de l'entraîneur pour dresser les forces et les faiblesses de votre tactique de jeu. Je n'aborderai pas l'ensemble des chapitres, préférant cibler mon intervention sur ce qui me semble essentiel.

J'aborderai d'abord l'économie et l'emploi.

Personne ne peut raisonnablement mettre en cause la nécessité de s'attaquer aux défis majeurs de cette Région, clairement identifiés dans la déclaration gouvernementale: l'emploi et le logement. Articuler toute la dynamique de l'exécutif autour de ces deux axes, c'est faire preuve d'un bon sens qu'il faut saluer et encourager.

Je souscris presque entièrement à l'analyse critique

*beheerscontract zullen die instelling evenwel niet plots tot een sterke schakel en de spil van uw werkgelegenheidsbeleid maken.*

*De meeste Brusselaars vinden immers werk via andere kanalen dan die overheidsinstelling. In uw verklaring wordt de BGDA om de twee pagina's vermeld, terwijl er nergens gerept wordt over de uitzendsector, terwijl de privésector vandaag toch de meeste banen verschaft.*

*Zoals de nieuwe minister van Economie en Tewerkstelling zegt, zullen wij de doeltreffendheid van zijn beleid aan de werkloosheidscijfers in Brussel kunnen afmeten. Ik steun zijn vastberadenheid om de huidige werkloosheidsgraad van 22% te verminderen.*

*Ik hoop dat deze uitdaging een succes wordt, ook zonder becijferde doelstelling. De regering wil ook indicatoren invoeren om de resultaten van het beleid te meten en een dienst oprichten die belast is met sociaal-economische en financiële analyse en met macro-economische planning. Wij vinden dit een goede zaak. Inzake werkgelegenheid vormen de werkloosheidsstatistieken de beste indicatoren. Ik heb toch een aantal vragen: betekent de oprichting van deze dienst voor economische en financiële analyse dat de bestaande observatoria worden gerationaliseerd? Wordt er een bijkomende structuur opgericht of krijgt de dienst Begroting van het ministerie bijkomende middelen en meer personeel? Is het niet efficiënter dat de bestaande structuren hiervoor worden gebruikt?*

*De regering wil jaarlijks 500 Geco's in dienst nemen, dat zijn er 2.300 voor de volledige zittingsperiode. Is dat financieel haalbaar? Deze maatregel zal zowat 60 miljoen euro kosten. Tussen 1999 en 2003 is het aantal Geco's van 5.825 naar 6.817 gestegen. Wat voor invloed heeft dat op de werkgelegenheid? 2.300 nieuwe overheidsbanen zijn een druppel op een hete plaat. Geco-banen mogen geen kunstgreep vormen om de werkloosheidsstatistieken op te smukken. Het systeem voor de toewijzing van de Geco-banen is onduidelijk. De keuze van de prioritaire sectoren is willekeurig en de socio-geografische criteria zijn betwistbaar. Ik hoop dat de nieuwe minister voor Tewerkstelling duidelijkheid zal brengen op*

des partenaires de la majorité sur les lacunes des politiques menées jusqu'à présent en Région bruxelloise, via l'ORBEM notamment. Vous parlez à raison, je cite, de "réorganiser et moderniser l'ORBEM", notamment par "l'élaboration d'un contrat de gestion". L'efficacité de l'ORBEM pose effectivement question, puisque seuls 5 à 7% des personnes qui trouvent un emploi en Région bruxelloise l'obtiennent via l'ORBEM. Bien que le PS ait géré l'emploi, et donc l'ORBEM, depuis la création de la Région, la volonté du gouvernement d'enfin prendre le taureau du chômage par les cornes est une démarche qu'il faut soutenir. Je regrette cependant l'absence de volonté du gouvernement d'augmenter la démarche prospective en faveur des demandeurs d'emploi, y compris dans les entreprises situées en dehors des frontières bruxelloises.

En 2002, l'ORBEM a reçu 11.250 offres d'emploi, ce qui n'est rien par rapport à l'ensemble des offres bruxelloises. Il en a satisfait 8.020, soit 72%. C'est donc le volume des offres d'emploi qu'il convient d'augmenter par une plus grande prospection. Cette exigence sera-t-elle reprise comme un objectif principal du futur contrat de gestion ?

L'ORBEM est donc, à juste titre, perçu comme le maillon faible des politiques bruxelloises. De là à en faire, par je ne sais quel tour de passe-passe, à coup d'incantations et de propositions diverses, un maillon fort, il y a un pas que vous franchissez un peu vite. Rien n'est dit quant au management de cette entreprise publique. Une augmentation des moyens, voire un contrat de gestion, ne suffiront évidemment pas à en faire le pivot central de votre politique de l'emploi.

Aujourd'hui, comme en témoignent les chiffres, les Bruxellois accèdent majoritairement au marché du travail autrement que par l'opérateur public. Des autres voies, qui constituent l'essentiel des tractations, presque rien n'est dit dans votre déclaration. Si l'ORBEM est cité toutes les deux pages, le secteur de l'intérim n'y trouve pas de place, alors que le secteur privé est, aujourd'hui, l'acteur le plus efficace de placement des demandeurs d'emploi.

Lorsque j'entends le nouveau ministre de l'Economie et de l'Emploi déclarer sur les antennes qu'il faudra juger l'efficacité de son action en suivant l'évolution de la courbe du chômage à

*dit vlak.*

*De regering wil aan het begin van de regeerperiode een contract voor de economie en de tewerkstelling sluiten. Op welke basis? Met welke partners? Wat is hierin de rol van het parlement? Wat wordt trouwens bedoeld met het contract voor beroepsproject voor alle werkzoekenden? Ik wil mij hierover nog niet uitspreken. Ik wil de regering wel temperen in haar ijver tot het sluiten van contracten. Ik ben geen voorstander van een overdreven planning.*

*Het idee om meer Brusselaars bij de overheid in dienst te nemen is verleidelijk, maar vraagt om veel creativiteit. Wij steunen dit idee, maar wijzen op het probleem van positieve discriminatie in het licht van het Europees recht. Wij vragen een duidelijk en steeds vernieuwd engagement om de evolutie op de voet te volgen. Er wordt ook aan laaggeschoolde jongeren de mogelijkheid geboden beroepservaring op te doen. Een interessant idee, maar de praktische en budgettaire aspecten hiervan komen in de regeringsverklaring niet aan bod.*

*Wat opleiding betreft, zit de regering op het goede spoor met het voornemen om het ontoereikende kwalificatieniveau op te krikken.*

*Ik lees echter niets over een echt beraad over de structurele veranderingen in onze maatschappij inzake de evolutie van de arbeidsmarkt en meer bepaald in het stedelijk milieu. Jobs voor laaggeschoolden verdwijnen zowel bij de overheid als in het bedrijfsleven, en er wordt te weinig aandacht besteed aan de evolutie van de globale loonkost van de laaggeschoolde arbeid. Vooral de werkgeversbijdragen moeten aanzienlijk dalen.*

*Laaggeschoolde arbeid is te duur. Ook al betreft dit een federale bevoegdheid, het is de achilleshiel van het Brussels werkgelegenheidsbeleid. Het probleem van de te lage scholingsgraad enkel benaderen vanuit conjunctuur en opleiding, gaat voorbij aan de werkelijke uitdagingen op het gebied van tewerkstelling in Brussel. Blijkbaar heeft de regering een blind vertrouwen in opleiding, terwijl het aanbod in het Brussels Gewest totaal ontoereikend is.*

*Is de regering van plan een beroep op de bedrijven te doen om het aanbod te verhogen? Zo ja,*

Bruxelles, j'approuve pleinement sa démarche. Je soutiens sa détermination à réduire le taux de chômage actuel qui s'élève à quelque 22%.

Je souhaite franchement qu'il réussisse ce défi, même si le gouvernement ne semble pas s'être fixé un objectif chiffré. Le gouvernement semble également décidé à mettre en place, je cite : "des indicateurs destinés à mesurer les effets des politiques entreprises" ainsi qu'un "service chargé d'analyse économique et financière de prospective macro-économique", ce que nous approuvons également. En termes d'emploi, les statistiques du chômage semblent être le meilleur des indicateurs. Je pose cependant plusieurs questions : la création de ce service d'analyse économique et financière implique-t-elle une rationalisation des différents observatoires existants ? Va-t-on créer une structure supplémentaire ou donner au service budget du ministère les moyens humains et financiers d'effectuer cette analyse ? N'est-il pas plus efficace de faire vivre les structures existantes, plutôt que de toujours vouloir créer de nouveaux bidules ?

Le gouvernement entend également accroître l'engagement d'ACS au rythme de croisière de 500 par an, soit 2.300 pour la législature. Je n'ai personnellement rien contre la création d'emplois subventionnés. Encore faut-il que cela soit possible d'un point de vue financier. J'estime le coût de cette mesure à environ 60 millions d'euros pour la législature. Entre 1999 et 2003, le nombre d'ACS est passé de 5.825 à 6.817. Sans critiquer cette mesure, il convient d'en mesurer l'impact réel sur l'emploi. C'est bien de créer 2.300 nouveaux emplois publics si on en a les moyens, mais c'est une goutte d'eau par rapport aux dizaines de milliers de chômeurs. Il faut donc avoir conscience du faible impact que cela représente par rapport à un coût très élevé. Créer 2.300 postes ACS ne doit pas être un artifice qui donne bonne conscience face aux statistiques du chômage ! Par contre, permettez-moi de critiquer sans nuances l'opacité du système d'attribution des ACS. A l'arbitraire du choix des secteurs prioritaires s'ajoutent souvent des critères socio-géographiques contestables. J'espère sincèrement que le nouveau ministre de l'Emploi aura à cœur d'apporter de la clarté dans ce domaine qui, jusqu'à présent, a été géré avec la transparence d'une ombre épaisse... Je laisse

*wanneer en met welke middelen?*

*Inzake huisvesting zijn er ambitieuze doelstellingen vooropgesteld. Net zo min als de Geco-banen het werkloosheidsprobleem zullen oplossen, zal de bouw van sociale woningen de huisvestingscrisis in Brussel verhelpen. Vijfduizend nieuwe woningen vertegenwoordigen nauwelijks 1,5% van het Brussels woningenpark. Afgezien van het prijskaartje vraag ik mij af of dit praktisch haalbaar is. Sinds 1993 zijn er slechts 603 woningen vernieuwd of gebouwd op initiatief van de overheid, terwijl er in het openbaar vastgoedpark ongeveer evenveel onbewoonbaar werden. Vandaag staan er meer dan 1.500 sociale woningen leeg. Dat is niet te wijten aan het beleid van de opeenvolgende ministers van Huisvesting, maar veeleer aan de uiterst trage administratieve procedures.*

*Ook hier lijkt de regering dus iets te enthousiast. Het is gewoon niet mogelijk vijfduizend openbare woningen op te trekken, de slagkracht van het Woningfonds te vergroten, de actie van de GOMB te versterken, de middelen voor de wijkcontracten te verdubbelen, de nodige middelen uit te trekken voor de toepassing van de Huisvestingscode en de sociale verhuurkantoren (SVK's) uit te breiden. Wat zijn nu precies de prioriteiten van deze regering inzake middelgrote en sociale woningen?*

*Waarom staat er in de regeringsverklaring niets over de rol en de invloed van de privésector? Als de privémarkt van de nieuwe woningen stagneert, verhoogt de vraag naar bestaande woningen, wat de verkoop- en huurprijzen doet stijgen. Er moeten duidelijker becijferde doelstellingen worden vastgesteld en er moet met alle Brusselse betrokkenen rekening worden gehouden.*

*De komende begroting zal het uur der waarheid worden voor de olijfboomcoalitie. Uit een studie van professor Robert Deschamps in juni 2004, blijkt immers dat de uitgaven van het Gewest tussen 2001 en 2004 zodanig gestegen zijn, dat er tot 2007 geen enkele begrotingsmarge meer is. Tussen 2007 en 2009 zouden de uitgaven bovendien slechts met 1% per jaar mogen stijgen. Er is dus meer dan enkele cosmetische begrotingsingrepen nodig.*

naturellement le bénéfice du doute au nouveau ministre, à qui je fais confiance pour faire régner sur cette matière un vent de glasnost.

Le gouvernement affiche la volonté de conclure en début de législature un "contrat pour l'économie et l'emploi". C'est a priori une bonne intention. Sur quelle base sera rédigé ce contrat ? Entre quels partenaires ? Comment le parlement sera-t-il associé à la démarche ? Par contre, je ne sais pas quoi penser du "contrat de projet professionnel pour tous les demandeurs d'emploi". Là aussi, j'attends d'en savoir plus pour m'exprimer davantage. Je voudrais tout de même quelque peu freiner les ardeurs du gouvernement qui semble céder à la tentation de tout contractualiser. Je ne suis effectivement pas un adepte de la planification excessive.

Par ailleurs, "encourager l'engagement de plus de Bruxellois dans le secteur public" est une idée séduisante, mais qui demandera beaucoup de créativité. Nous soutenons la démarche, même si faire de la discrimination positive à l'embauche pour les Bruxellois apparaît très compliqué en regard du droit européen. Nous attendons, dans ce domaine, des engagements précis et répétés pour mesurer quasi en temps réel l'évolution des tendances que vous voulez inverser. Il est également prévu d'offrir une expérience professionnelle aux jeunes non-qualifiés entrant dans le milieu du travail en lieu et place du stage d'attente. L'idée est intéressante mais, tant en termes d'organisation pratique que budgétaire, la déclaration gouvernementale ne dit pas grand-chose.

Concernant la formation, en abordant le problème de la sous-qualification, le gouvernement met effectivement le doigt sur un problème majeur.

Malheureusement, je reste sur ma faim puisque je ne trouve pas dans la déclaration gouvernementale de réelle réflexion globale sur les mutations structurelles de notre société, notamment en termes d'évolution de notre marché du travail et plus précisément en milieu urbain. Alors que nous sommes dans une phase de destruction massive de postes de travail sous-qualifiés, tant pour ce qui concerne le secteur public que privé, on ne réfléchit pas assez à l'évolution du coût salarial global de l'emploi non-qualifié. Lorsqu'on assiste à un tel mouvement de destruction d'emplois non

*In de regeringsverklaring heb ik met verbazing gelezen dat de regering, rekening houdend met de financieringsbehoeften van het Gewest, de natuurlijke groei op het huidige niveau zal behouden. Er is echter geen sprake van natuurlijke groei. Sinds de Lambermont II-akkoorden vertegenwoordigt de dotatie van de personenbelasting slechts 33% van de ontvangsten van het Gewest, tegenover 43% voor de nieuwe gewestbelastingen zoals de verkeersbelasting, de registratie- en de successierechten. Laastvermelden hangen noch van de inflatie, noch van de groei af en kennen dus geen natuurlijke evolutie. Ze moeten dus voorzichtig worden becijferd.*

*Het Brussels Gewest beschikt over een grote administratie die een heleboel geld kost. De regering wil een regionaal belastingsbestuur oprichten. Is de kostprijs hiervan berekend? De nettokost zou wel eens hoger kunnen liggen dan het bedrag dat wij vandaag aan de federale overheid betalen om de belasting in Brussel te heffen. Ook de invoering van een eigen kadastraal inkomen lijkt ons een onbezonnen maatregel.*

*Er wordt voorts niets gezegd over de dringende noodzaak om vóór 1 januari 2006 de wet tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, toe te passen. U kunt uiteraard uitstel tot 1 januari 2007 vragen, maar gezien de datum van inwerkingtreding van de wet tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de instelling van het Rekenhof, dreigt u in een situatie te belanden waarin het voorafgaand visum van het Rekenhof is afgeschaft en er nog geen intern controlesysteem is ingevoerd.*

*Dit is essentieel voor de parlementaire controle en voor een gezond beheer van onze financiën. Een nauwkeurig tijdschema zou geruststellend zijn.*

*Uw programma overschrijdt de financiële mogelijkheden van het Gewest. Het pleit voor uw eerlijkheid dat u ingaat op de noodzaak om externe financieringsbronnen te zoeken.*

*Ik som enkele van de door u aangegeven mogelijkheden op :*

qualifiés, il serait normal, pour stimuler ce type d'engagements, tant dans les pouvoirs publics que privés, de baisser considérablement le coût du travail, notamment les charges patronales, pour les employeurs.

Aujourd'hui, engager un sous-qualifié coûte encore beaucoup trop cher. Vous me direz sans doute que cet aspect des choses relève exclusivement du gouvernement fédéral, ce qui est exact. Cependant, en d'autres pages de votre déclaration, vous n'hésitez pas à interpellier d'autres niveaux de compétences. Pourquoi ce silence assourdissant lorsque l'on sait que là est précisément le talon d'Achille de nos politiques bruxelloises d'emploi ? Se limiter à analyser la sous-qualification uniquement en terme conjoncturel, voire par le biais stimulant de la formation, c'est passer délibérément à côté du réel défi de l'emploi à Bruxelles. Nous y reviendrons dans les semaines à venir. En outre, j'ai parfois l'impression qu'on développe une espèce de croyance mythique dans la formation, uniquement au niveau de la demande, sans appréhender le réel problème, à savoir l'offre de formation totalement insuffisante en Région bruxelloise.

Une façon d'avoir une offre suffisante est aussi de s'appuyer sur les entreprises. Est-ce bien là l'intention du gouvernement ? Si oui, en quels termes et avec quels moyens financiers ?

En ce qui concerne le logement, des objectifs ambitieux sont fixés puisqu'on prévoit la création de 5.000 logements au cours de la législature. A l'instar de l'engagement d'ACS qui ne résout en rien le problème du chômage, la création nécessaire de logements sociaux ne va pas solutionner la crise du logement à Bruxelles. En effet, 5.000 nouveaux logements représentent à peine 1,5% du parc immobilier bruxellois. Sans même parler des impacts financiers de cet objectif estimé grossièrement à quelque 500 millions d'euros, je tiens tout de même à relativiser la faisabilité opérationnelle de cette volonté.

Il est peut-être temps de tirer les leçons de l'histoire. Depuis 1993, seuls 603 logements ont été rénovés ou construits à l'initiative des pouvoirs publics. Dans le même temps, presque autant ont été rendus inoccupés dans le parc public des

- *Bij de financiering van het gewestelijke beleid op federaal niveau en op het niveau van de gemeenschappen eisen dat er rekening wordt gehouden met de Brusselse eigenheden ;*
- *Werk maken van een billijke financiering van ons Gewest ;*
- *Herziening van de criteria voor een herverdeling van de dotaties aan de gewesten ;*
- *Revalorisering en herfinanciering van het technisch onderwijs en beroepsonderwijs door de Gemeenschappen ;*
- *Bijkomende middelen voor de renovatie van sociale woningen in het kader van Beliris ;*
- *In hetzelfde kader, meer middelen voor investeringen in openbare ruimten ;*
- *Overleggen met de Europese Commissie om wijkinitiatieven van economische ontwikkeling veilig te stellen ;*
- *Onderhandelen met de NMBS over het vrijgeven van haar grondreserves ;*
- *Onderhandelen met de federale overheid over middelen om de MIVB geleidelijk gratis maken ;*
- *Verhoging van de kredieten binnen het samenwerkingsakkoord Beliris ;*
- *Met de federale regering onderhandelen over een verhoging van de opbrengst uit de dode hand ;*
- *Een meer evenwichtige verdeling van de federale hulp voor de tewerkstelling van werklozen.*

*Ik zie hier niet minder dan twaalf punten waarvoor Brussel vragende partij is! Sommige vereisen zelfs een bijzondere meerderheid in het federale parlement. Ik denk bijvoorbeeld aan de dode hand. Welke maatregelen gaat u nemen? Welke bedragen ontvangen we tot nu toe en welke moesten we ontvangen? Het staat bovendien lang niet vast dat de Europese subsidies onder*

logements sociaux. Aujourd'hui, plus de 1.500 logements sociaux sont sans habitant. Est-ce parce que les différents ministres du Logement ont été paresseux ? Je ne le pense pas, mais le processus administratif lié à la construction ou à la rénovation de logements publics est terriblement lent. Je ne vois pas pourquoi cela changerait subitement.

A nouveau, le gouvernement semble s'emporter dans un enthousiasme exagéré. Aujourd'hui, il est tout simplement impossible de produire 5.000 logements publics, d'augmenter le pouvoir d'action du Fonds du Logement, de renforcer l'action de la SDRB, de doubler les moyens des contrats de quartier de 25 à 50 millions d'euros, d'affecter les moyens nécessaires à la mise en œuvre du Code du logement et d'augmenter le parc des agences immobilières sociales (AIS). Sans même parler de la mise en place d'une allocation-loyer qui, heureusement, reste très évasive dans le texte. Etant entendu que Rome ne s'est pas faite en un jour, j'aimerais connaître les réelles priorités du gouvernement en matière de logements, qu'ils soient moyens ou sociaux.

Enfin, pourquoi n'avoir écrit aucune ligne sur le rôle et l'impact du marché privé ? Est-ce purement idéologique ? Vu la logique des dominos, on sait pourtant que si le marché libre stagne en termes de nouveaux logements, la demande nouvelle s'exprime sur le bâti existant, ce qui exerce évidemment une pression à la hausse des prix et des loyers. Il me paraît qu'il faut, à cet égard, des objectifs plus fermes, chiffrés et qui engagent l'ensemble des acteurs bruxellois. Je ne doute pas que, dans votre réponse, vous souteniez cette analyse.

Plus que jamais, le prochain budget sera le moment vérité de l'Olivier. C'est là que les choix vont devoir s'opérer et je serai personnellement le plus assidu des commissaires. Avant de faire quelques remarques sur les mesures fiscales et budgétaires présentées dans la déclaration gouvernementale, je voudrais lire un court passage de l'étude réalisée par le professeur Robert Deschamps en juin 2004 concernant les perspectives budgétaires de la Commission communautaire française et de la Région : "Les dépenses primaires propres de la Région de Bruxelles-Capitale ont augmenté fortement de 2001 à 2004 de sorte qu'il ne reste plus de marge

*Objectief 2 zullen blijven binnenstromen. Het is mogelijk dat het Gewest deze vele projecten zelf moet financieren vanaf 2007, wat een grote bijkomende last betekent.*

*Deze vele vragen om financiering aan de federale overheid en het feit dat de Franstaligen geen meerderheid hebben in het Parlement, vormen samen een zwaard van Damocles boven de regering-Picqué III. Ik betreur ook het feit dat de Franstalige meerderheid heeft nagelaten om te onderhandelen over de herfinanciering van de COCOF, waarvan bepaalde sectoren in grote moeilijkheden zitten. De thuiszorg bijvoorbeeld, is zo goed als failliet. Ik houd de meerderheid en in het bijzonder de PS verantwoordelijk voor het feit dat ze daarover niet hebben onderhandeld. Het zou mij niet verbazen als het aantal betogingen spoedig zal toenemen. De sociale sector en de gezondheidszorg leveren nochtans veel jobs, hetgeen een tussenkomst van het Gewest zou rechtvaardigen. De financiële situatie van de COCOF is een tweede zwaard van Damocles boven Picqué III.*

*Het hoofdstuk over mobiliteit vind ik erg zwak. Het is naïef om te denken dat gratis openbaar vervoer veel zal oplossen. Vraag maar eens aan de gewestelijke ambtenaren wie zijn wagen thuislaat, omdat hij gratis met de MIVB kan rijden. Het zal u verbazen!*

*Wat het waterbeleid betreft, pleit ik al enige tijd voor een echte rationalisatie. In de eerste versie van de nota-Picqué was de idee opgenomen om twee intercommunales, de BIWD (Brusselse intercommunale voor waterdistributie) en de BRIS (Brusselse intercommunale voor sanering), te fusioneren, maar dit aspect heeft het regeringsakkoord helaas niet gehaald.*

*De vorige regering was zo wijs een taalhoffelijkheidsakkoord af te sluiten dat geen opbod toeliet, maar ik stel met spijt vast dat de oude taalkwesties weer de kop opsteken.*

*Het aantal klachten is spijtig genoeg omgekeerd evenredig met het aantal werklozen. Zodra de precieze inhoud van de circulaire bekend is zal ik me hierover uitspreken.*

*Meermaals heb ik mijn mening gegeven over de geluidsoverlast en de uitbreiding van DHL. Ik*

de manœuvre budgétaire avant 2007. Pour les années 2007 à 2009, et même en affectant aux dépenses primaires toutes ces marges, les dépenses primaires ne pourraient croître que de 1% en termes nominal par an, contre 6% par an de 2001 à 2004." Tel est le constat qui nécessitera des choix budgétaires qui seront tout sauf cosmétiques. C'est alors que se jugera la pertinence de vos choix politiques.

Monsieur le ministre-président, j'ai été très étonné de lire dans l'accord que "Compte tenu des besoins, le gouvernement maintiendra le niveau actuel des croissances naturelles de ses recettes". En effet, parler de "croissances naturelles des recettes" est une erreur. Depuis la Saint-Polycarpe, la dotation IPP représente 33% des recettes de la Région, contre 43% pour les nouveaux impôts régionaux que sont la taxe de circulation, les droits d'enregistrement et de succession. Or, ces derniers ne dépendent ni de l'inflation, ni de la croissance. Il s'agit donc de recettes qui n'évoluent absolument pas de façon naturelle. Leur maîtrise est donc aléatoire et vous exhortera à la prudence, au risque de tirer des plans sur la comète.

Eu égard à sa taille, la Région bruxelloise dispose d'une administration dont les coûts fixes sont très élevés. Lorsque je lis la volonté du gouvernement d'installer une administration fiscale régionale, je lui demande si son coût a été évalué. Je ne serais pas étonné que le coût net final pour installer sa propre administration fiscale ne constitue en réalité une perte par rapport à ce qu'on paie au fédéral pour qu'il lève l'impôt à Bruxelles.

Définir un revenu cadastral proprement régional me semble également une douce folie. Le coût de cette mesure a-t-il été évalué ?

Enfin, rien n'est dit - et Dieu sait s'il y a urgence - sur la nécessité d'intégrer pour le 1<sup>er</sup> janvier 2006 la loi fixant les dispositions générales applicables au budget, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes. Certes, vous pourrez demander un report d'entrée en vigueur de ces dispositions pour le 1<sup>er</sup> janvier 2007. Mais, vu la loi modifiant celle du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes et vu sa date d'entrée en

*betreur het dat de regering die uitbreiding niet zwart op wit weigert. In september zal het uur van de waarheid zijn aangebroken. Het wordt of "ja" of "nee", een andere keuze is er niet.*

*Ik heb aan mijn opvolgster alle dossiers overgemaakt i.v.m. klachten over beslissingen die de levenskwaliteit in het gedrang brengen. Ze heeft me verzekerd dat ze de juridische strijd zal voortzetten, ook al zal ze zich soms de woede van Nederlandstalige collega's op de hals jagen. Op mijn steun kan ze in elk geval rekenen.*

*Naar mijn mening is de bevoegdheidsverdeling geen succes. Het is niet omdat een PS-minister er in de vorige legislatuur niet in geslaagd is om twee van zijn bevoegdheden, tewerkstelling en opleiding, op elkaar af te stemmen, dat men die vandaag uit elkaar moet halen! Ik betreur eveneens dat de regering de verwachtingen van de economische sector niet heeft kunnen inlossen : die droomde van een ministerportefeuille voor alle economische bevoegdheden, dus ook buitenlandse handel en toerisme.*

*Daarnaast zorgt de scheiding van het zakentoerisme (een gewestelijke bevoegdheid) en het vrijetijdstoerisme (een gemeenschapsbevoegdheid) ervoor dat synergieën op dat vlak onmogelijk zijn, hoewel die de economie ten goede zouden komen. Ook de scheiding van welzijn en milieu zal op negatieve reacties stuiten in de betreffende sectoren. Op het einde van de vorige legislatuur beaamden de oppositiepartijen nochtans dat de regering in die beleidsdomeinen vooruitgang had geboekt. Positief is wel dat wetenschappelijk onderzoek bij economie wordt gevoegd en dat milieu en energie één geheel vormen.*

*Mijnheer de minister-voorzitter, u zegt dat u rekent op "de massieve steun van de stuwende krachten (...) die het mogelijk zullen maken om het Gewest te versterken". De mandatarissen van de MR maken immers deel uit van die stuwende krachten. Ik ben geen voorstander van een karikaturaal conflictueus discours : ik weet uit ervaring dat steriel geruzie niets anders oplevert dan nog meer ongenoegen en misprijzen. Hoewel er in dit halfroond en in dat van de COCOF reeds beledigende woorden zijn gebruikt, hoop ik toch*

vigueur, vous risqueriez par ce report de vous trouver dans une situation où la loi aura supprimé le visa préalable de la Cour des comptes alors même qu'aucun contrôle interne de substitution n'aura été installé.

Pour les profanes, ceci est peut-être du charabia, mais c'est pourtant essentiel pour le contrôle parlementaire et démocratique ainsi que pour la saine gestion de nos finances. J'imagine que, par la divulgation d'un calendrier précis, vous pourrez m'apporter à cet égard des apaisements utiles.

Revenons à votre programme : celui-ci dépasse à ce point les capacités financières de la Région qu'il repose presque exclusivement sur la nécessité de trouver des financements extérieurs. Il faut vous reconnaître l'honnêteté d'annoncer clairement la couleur. J'ai relevé une à une les pistes de financement extérieur et je les cite maintenant rapidement.

- "Notre projet doit aussi manifester la volonté de revendiquer la prise en compte des spécificités urbaines et bruxelloises dans les textes qui organisent le financement au niveau fédéral et communautaire des politiques régionales" (p. 3).
- "Le gouvernement sera prioritairement soucieux du rétablissement d'une équité de financement de notre Région" (p. 4).
- "Il faudra également relever le grand défi du sous-financement de Bruxelles et prévoir la révision des critères de répartition des dotations aux Régions" (p. 6).
- "Il faut sans délai revaloriser l'enseignement technique et professionnel. Le gouvernement défendra auprès des deux Communautés le principe d'un refinancement substantiel des écoles techniques et professionnelles" (p.12).
- "Le gouvernement bruxellois sollicitera des moyens supplémentaires pour la rénovation des logements sociaux dans les avenants de Beliris" (p. 27).
- "Il conviendrait de consacrer plus de moyens dans le cadre de Beliris à l'investissement dans les espaces publics et les équipements collectifs dans les périmètres définis dans les

*dat de kwaliteit van uw toekomstige replieken zal getuigen van respect voor de oppositie.*

*Ik ben het ermee eens dat "de inspanningen die sinds 1989 zijn geleverd voor de herwaardering en de ontwikkeling van de wijken moeten worden verdergezet en versterkt". Ook als oppositiepartij zal de MR dit doel nastreven.*

*Ik verzeker u dat wij, leden van de oppositie, uw goede ideeën zullen steunen, uw vergetelheden aanvullen en uw vergissingen aanklagen. Zo zullen ook wij deelnemen aan het stadsproject waarvoor sommigen van ons zich al vijftien jaar inzetten. (Applaus bij de MR.)*



contrats de quartier" (p. 33).

- "Le gouvernement doit sauvegarder les initiatives de développement économique des quartiers en négociant avec la Commission européenne" (p. 33).
- "Une négociation globale avec la SNCB doit être organisée en vue de planifier le dégel des réserves foncières. Beliris sera sollicité afin de jouer un rôle de levier à cet égard" (p. 36).
- "Assurer à terme la gratuité de la STIB : cet objectif ne pourra être atteint graduellement qu'en tenant compte des nouveaux moyens dégagés par une négociation avec le fédéral" (p. 47).
- "Négocier une augmentation des crédits de l'accord de coopération Beliris" (p. 62).
- "Le gouvernement s'attachera également à accroître les montants perçus au titre de la mainmorte en négociant avec le fédéral" (p. 62).
- "Le gouvernement s'engage à demander au fédéral une répartition plus équilibrée des aides fédérales pour la remise au travail des chômeurs - droit de tirage" (p. 62).

Soit pas moins de onze demandes explicites qui posent Bruxelles en situation de demandeuse! Certaines demandes sont à ce point irréalistes qu'elles nécessitent une majorité spéciale au parlement fédéral. Je pense à la mainmorte qui est réglée dans la loi spéciale de financement. Quant à la mainmorte bis, la Région n'a presque jamais été en mesure de la lever. Quelles mesures concrètes vont être prises pour que cela change ? Quels sont les montants perçus jusqu'à présent ainsi que ceux qui auraient dû l'être ? Sans oublier qu'il est tout sauf acquis que les subsides européens Objectif 2 continuent à pleuvoir sur Bruxelles. Dès 2007, la Région risque donc de devoir prendre à sa charge la multitude des projets développés dans ce cadre, soit une charge financière très importante.

Eu égard à ces nombreuses demandes de financement à l'encontre du gouvernement fédéral et au fait que les francophones ne disposent pas

d'une majorité au parlement, pour la première fois dans l'histoire de la Région, une épée de Damoclès pèse sur la tête de Picqué III. Je déplore également que la majorité francophone n'ait pas jugé utile de négocier dans un paquet global le refinancement de la COCOF, dont certains secteurs sont aujourd'hui en très grande difficulté. Je remercie le président de cette Assemblée qui a eu le courage durant les négociations d'affirmer clairement cette réalité. Ainsi, le secteur de l'aide à domicile nous a fait connaître par voie de presse le 14 juin dernier la situation financière pénible, voire la faillite, qui était la sienne. Connaissant parfaitement bien cette réalité, je laisse à la majorité francophone, et particulièrement au Parti Socialiste qui présidait le Collège de la COCOF et qui en gérait le budget, la responsabilité de ce non-choix. Pour ma part, je ne serais pas étonné que les manifestations reprennent de l'ampleur dans quelques mois. Le secteur social et celui de la santé sont de grands pourvoyeurs d'emplois qui justifient pleinement l'implication de la Région. L'impasse financière de la COCOF est la seconde épée de Damoclès qui pèse sur la tête du gouvernement Picqué III. A moins que ne se programment de sordides marchandages avec nos amis flamands...

J'en viens à la mobilité. Ce chapitre m'apparaît comme terriblement faible. Pourtant, le défi de la mobilité est bien réel. Croire qu'une simple gratuité va faire sauter les bouchons est d'une grande naïveté. J'encourage les adeptes de cette croyance à faire un sondage auprès des fonctionnaires régionaux qui disposent tous d'un libre-parcours sur le réseau de la STIB pour voir qui laisse sa voiture au garage sous prétexte qu'il circule gratuitement sur le réseau bruxellois des transports en commun. Je pense qu'on serait bien étonné!

En ce qui concerne la politique de l'eau, je plaide depuis un certain temps pour une réelle rationalisation dans le secteur de l'eau qui compte quelque 24 acteurs dont 3 intercommunales qu'on devrait, en bonne gestion, fusionner, ne fût-ce que pour les économies que cela générerait. Je constate avec regret que si la première version de la note Picqué contenait le principe de la fusion de deux intercommunales, en l'occurrence l'IBDE et l'IBRA, l'accord du gouvernement n'aborde plus cet aspect ; c'est regrettable.

En matière de courtoisie linguistique, je constate

avec regret que les vieux démons linguistiques ont resurgi alors que le précédent gouvernement avait fait preuve de beaucoup de sagesse en adoptant un accord politique sans possibilité de surenchère.

C'est d'autant plus regrettable que le nombre de plaintes est inversement proportionnel au nombre de chômeurs bruxellois. Cela dit, je m'exprimerai davantage sur ce dossier lorsque je connaîtrai le contenu précis de la nouvelle circulaire.

En ce qui concerne les nuisances sonores et l'extension de DHL, je me suis déjà longuement exprimé à ce propos. Je serai donc bref. Je déplore que le gouvernement n'ait pas été capable d'inscrire noir sur blanc dans la déclaration gouvernementale qu'il refusait l'extension de DHL. Oui et non sont les mots les plus courts et les plus faciles à prononcer. Je le répète, ce dossier est binaire. DHL, c'est oui ou non. Septembre sera un moment de vérité.

J'ai cédé à mon successeur l'ensemble des dossiers relatifs aux différents recours introduits contre les décisions qui mettent à mal notre qualité de vie. Elle m'a rassuré quant à sa détermination à poursuivre le combat juridique, quitte à parfois affronter l'ire de ses collègues néerlandophones. Je l'appuierai toujours dans cette démarche et j'espère qu'elle bénéficiera des mêmes délégations d'agir sans en référer à une collégialité paralysante dans ce type de dossier. L'avenir nous le dira.

Avant de conclure, permettez-moi de revenir sur la répartition des compétences. Là, clairement, il faut parler d'occasion manquée. Ce n'est pas parce que, sous la précédente législature, le ministre PS de l'Emploi et de la Formation n'a pas concrétisé son challenge de créer entre ces deux pôles de compétences les synergies adéquates, qu'il fallait aujourd'hui dissocier l'exercice de ces matières. C'est même une grave erreur que vous validerez, hélas! De même, je regrette sincèrement que le gouvernement n'ait pas répondu à l'attente des milieux économiques qui appelaient de leurs vœux la création d'un grand ministère regroupant l'ensemble des compétences économiques, en ce compris le commerce extérieur - la déclaration est véritablement muette sur cette matière - et le tourisme.

Certes, vous rattrapez au passage la recherche scientifique dans le giron économique et c'est une bonne chose. Mais demain, hélas, nous aurons toujours deux ministres chargés l'un du tourisme d'affaires et l'autre de celui des loisirs, compétence régionale et compétence communautaire. D'expérience, je peux vous dire que c'est une occasion ratée de synergie efficace dans un secteur essentiel au développement économique de cette Région.

Dans un autre registre, vous avez cependant vu juste en réconciliant l'environnement et l'énergie. L'absence de regroupement de ces deux compétences, comme le changement de titulaire en cours de législature passée, a été largement préjudiciable aux politiques d'énergie.

Par contre, les secteurs concernés jugeront sévèrement la nouvelle dissociation des fonctions ministérielles de la santé et de l'environnement. Cette dissociation risque de mettre à mal les politiques bruxelloises en cette matière alors que, de l'avis général et même de celui de l'opposition d'alors, nous avons, à Bruxelles, enregistré de précieuses avancées en ce domaine.

Monsieur le ministre-président, dans le préambule de votre déclaration gouvernementale, vous émettez le souhait d'obtenir "l'adhésion massive des forces vives de la Région, de sa population, de ses quartiers, de ses acteurs économiques, sociaux, culturels et politiques démocratiques, qui permettra de conforter l'avenir de notre Région".

Les 25 députés MR, les bourgmestres et échevins MR en Région bruxelloise, font aussi partie des forces vives et, à ce titre, nous collaborerons encore au projet bruxellois. Je ne suis pas un homme qui s'est construit dans la caricature d'un discours conflictuel - j'en ai trop souffert en voyant, en quinze ans, des oppositions stériles - et je ne compte pas changer. Je ne suis pas non plus un homme qui a pour réflexe la rhétorique du mépris. Sans doute parce que, comme Montesquieu, je pense que "la plupart des mépris ne valent que des mépris" et que je n'ai certainement pas l'ambition d'être traité de la sorte par les nouveaux membres de ce gouvernement. Et même si on a déjà vu poindre les premiers signes d'actes vexatoires, tant dans cette Assemblée que dans celle de la Commission communautaire française, nous jugerons le respect que vous

porterez à l'opposition à la qualité de vos répliques et de vos réponses dans ce parlement.

Je ne vais pas renier ce que j'ai aimé. Comme c'est inscrit dans la déclaration gouvernementale, il faut "poursuivre la régénération urbaine entamée depuis 1989". Depuis les bancs de l'opposition aussi, il est possible d'œuvrer au bien-être et à l'amélioration du cadre de vie des Bruxellois et je m'y emploierai avec mes amis. Sans faire de mauvais jeux de mots, Monsieur le ministre-président, sachez que je n'ai pas l'intention de jouer les artilleurs et ne tirerai pas systématiquement à boulets rouges sur votre gouvernement pendant cinq ans.

A la lumière de ce que je viens de faire, notre credo d'opposition est clair. Vos bonnes idées seront relayées et nous les appuierons sans état d'âme, vos oublis stimuleront notre créativité et feront naître des propositions constructives. Quant à vos éventuels excès, ils seront naturellement dénoncés, sans arrogance. Ce sera ma manière, notre manière, de participer à ce projet de ville auquel certains d'entre nous oeuvrent maintenant depuis quinze ans.

Comme vous savez certainement qu'un champ d'oliviers s'appelle une olivette, permettez-moi de conclure sur une boutade, en paraphrasant Duhamel, pour exprimer mes craintes sur la gestion financière de notre Région. Retenez ce qui pourrait devenir notre maxime commune : "Bruxelles ne doit pas devenir une de ces olivettes suspendues sur les rives de torrents sans eau". Bonne méditation! (*Applaudissements sur les bancs du MR.*)

**M. le président.-** La parole est à M. Denis Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.-** Monsieur le Président, Monsieur le Ministre-Président, Mesdames et Messieurs les Ministres, Chers Collègues,

Je voudrais commencer mon intervention par une exclamation : Enfin!

Enfin un projet pour Bruxelles, un gouvernement déterminé, une majorité constituée autour de ce projet, des partis qui ont décidé de travailler

**De voorzitter.-** De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).-** *Eindelijk is er voor Brussel een project dat door de meerderheid wordt ondersteund, en een vastberaden regering met partijen die er echt voor hebben gekozen om samen te werken.*

*Eindelijk wordt de klemtoon op de economie en de werkgelegenheid gelegd. De politieke fracties die nu zijn vertegenwoordigd in de Brusselse regering, zijn het erover eens dat de aandacht echt moet*

ensemble, pas qui s'y résignent!

Enfin la priorité à l'économie et à l'emploi. Même si on peut comprendre dans l'histoire de notre Région que d'autres priorités aient marqué l'avènement de la Région de Bruxelles-Capitale lors de la première législature, aujourd'hui, le diagnostic commun des formations politiques qui soutiennent le gouvernement bruxellois est qu'il faut mettre l'accent sérieusement sur le développement économique et l'accès à l'emploi pour le plus grand nombre de Bruxellois.

C'est un euphémisme de le dire : Bruxelles est la Région de tous les paradoxes. Le plus violent est celui selon lequel notre Région riche ne parvient pas à doter ses habitants des emplois qu'elle recèle. Avoir le plus haut taux de chômage des trois Régions du pays alors que Bruxelles dispose de tant d'atouts en tant que capitale nationale et internationale, est un véritable scandale auquel il faut mettre fin. Il faut oser dire aux forces économiques dans cette Région que l'on ne peut poursuivre ce grand écart sans risque pour le développement économique.

Si on a l'habitude de dire que l'on ne fait pas d'avancées sociales sur un désert économique, il faut voir que l'inverse est vrai aussi : on ne réussit pas un développement économique durable sur un désastre social.

Pour en venir à la méthode, si la première législature a été celle de l'avènement du PRD, celle qui s'ouvre sera marquée, je l'espère, par la réussite de la négociation dans les prochains mois du Contrat pour l'économie et l'emploi que le gouvernement s'engage à négocier avec les partenaires sociaux bruxellois. Le cdH soutient totalement cette démarche. Nous souhaitons effectivement que l'on puisse obtenir un consensus fort avec les forces vives de la Région pour assurer l'avenir de Bruxelles.

L'intelligence de la démarche, ce qui peut faire son succès, c'est que nous renoncions à jouer à bureaux fermés entre politiques. Aujourd'hui, il faut impliquer les partenaires sociaux, mobiliser tous les acteurs qui peuvent soutenir le projet régional, et pour cela il faut laisser du mou dans la négociation. Il ne s'agit pas de convoquer les partenaires sociaux pour leur demander d'adhérer à un projet ficelé. Il faut qu'ils s'impliquent

*uitgaan naar economische ontwikkeling en werkgelegenheid.*

*Het is een eufemisme om te zeggen dat Brussel het gewest van de paradoxen is. De ergste tegenstrijdigheid is dat ons rijke Gewest er niet in slaagt om zijn bewoners toegang te verschaffen tot de arbeidsplaatsen die hier worden gegenereerd. Het is een echt schandaal dat Brussel de hoogste werkloosheidsgraad kent van de drie Gewesten, terwijl we als nationale en internationale hoofdstad over zoveel troeven beschikken. We moeten de economische wereld durven zeggen dat de economische ontwikkeling in gevaar komt als deze onevenwichtige situatie niet ophoudt.*

*Er wordt dikwijls gezegd dat er geen sociale vooruitgang kan worden geboekt in een economische woestijn. Het omgekeerde is ook waar: we kunnen evenmin werken aan duurzame economische ontwikkeling op een sociale puinhoop.*

*Tijdens de eerste legislatuur werd gewerkt aan het GewOP, nu zal de regering tijdens de komende maanden hopelijk een contract voor de economie en de tewerkstelling kunnen afsluiten met de sociale partners in Brussel. De cdH geeft haar steun aan dit project. Om het te doen slagen, zullen wij er geen politiek onderonsje van maken. We moeten de sociale partners erbij betrekken en een beroep doen op alle krachten die het gewestelijke project kunnen steunen. Er moet daarbij nog ruimte zijn: we zullen de sociale partners niet optrommelen om hun steun te vragen voor een project dat helemaal vast ligt.*

*Ik zal de zaken niet voorstellen alsof de cdH tijdens de onderhandelingen meer complementariteit tussen het technisch en het beroepsonderwijs en meer synergie tussen de gewestelijke en gemeentelijke bevoegdheden in de wacht heeft gesleept. Ik zou dat eerder lang verwachte en graag geziene mentaliteitswijzigingen noemen.*

*Brussel is een apart geval. Het is hier moeilijker om de gewestelijke en gemeentelijke materies op elkaar af te stemmen.*

*Niettemin wilden we dat er werk wordt gemaakt van het inhaalplan voor de uitrusting van de technische en beroepsscholen in ons Gewest.*

réellement dans la démarche pour que l'on aboutisse véritablement à conjuguer les efforts des uns et des autres.

Je me permettrai cependant de souligner ce que je ne veux pas présenter comme des victoires du cdH dans la négociation mais comme des changements d'attitude bienvenus et attendus de longue date : par exemple la complémentarité entre l'enseignement technique et professionnel et l'économie à Bruxelles et, plus généralement, des synergies entre les compétences régionales et communautaires.

Bruxelles est dans une configuration particulière qui rend moins faciles les complémentarités entre les matières régionales et communautaires.

Malgré ces contraintes, nous avons cependant voulu que l'on participe au plan de rattrapage pour l'équipement des écoles techniques et professionnelles de notre Région et les suggestions foisonnent dans l'accord de gouvernement en matière de complémentarité Région-Communauté, en particulier sur l'axe emploi-formation-enseignement.

Vous vous rappellerez que le cdH avait lourdement insisté sur la problématique de l'emploi des langues. Nous sommes évidemment satisfaits des engagements pris en ce domaine, tant en ce qui concerne certaines mesures que nous pouvons actionner nous-mêmes en matière de formation aux langues que pour l'appel lancé aux deux Communautés de réfléchir ensemble à l'amélioration de l'apprentissage des langues dans notre Région. Le gouvernement bruxellois doit jouer le "go between" entre les deux Communautés, pour réussir à mettre en oeuvre une politique d'apprentissage des langues plus active dans notre Région, notamment par la systématisation de la politique d'immersion dans nos écoles.

La méthode qui consiste à impliquer tous les acteurs de notre Région, je la vois également dans la négociation du pacte associatif et dans la recherche d'un bon équilibre entre communes et Région.

Sur le premier point, on connaît notre attachement

*Bovendien doet het regeerakkoord tal van suggesties om het Gewest en de Gemeenschappen op één lijn te krijgen, met name wat de as tewerkstelling-opleiding-onderwijs betreft.*

*De cdH heeft sterk aangedrongen op een oplossing voor het probleem van het taalgebruik. We zijn uiteraard tevreden met de huidige beloften, zowel voor maatregelen op het gebied van taalonderwijs waar we zelf werk van kunnen maken, als voor de oproep aan de twee Gemeenschappen om samen na te denken over beter taalonderwijs in ons Gewest. De Brusselse regering moet een tussenpersoon zijn tussen de twee Gemeenschappen, zodat er een actiever beleid kan worden gevoerd op het gebied van taalverwerving, met name door systematisch taalbaden in te voeren in de scholen.*

*De regering wenst alle maatschappelijke krachten te bundelen. Dat blijkt uit de overeenkomst met de verenigingswereld en het zoeken naar een goed evenwicht tussen de gemeenten en het Gewest.*

*De verhouding tussen verenigingen en overheid moet duidelijk geregeld zijn.*

*Het verenigingsleven levert een belangrijke bijdrage aan talrijke aspecten van het maatschappelijk leven. De middelen voor deze sector mogen niet volgens politieke kleur worden verdeeld. Hiertoe dienen bindende regels te worden opgesteld. De overeenkomst met het verenigingsleven moet leiden tot maatregelen op wetgevend niveau, hetzij algemeen, hetzij per sector.*

*Het debat over de relaties met de gemeenten is nog volop aan de gang. Het mag geen zuiver institutionele aangelegenheid worden, beperkt tot een administratieve herstructurering en meer technische samenwerking van de gemeenten en het Gewest. Wat telt, is de gemeenschappelijke wil om de zaken waarover overleg werd gevoerd, ook praktisch uit te voeren en om te werken aan een samenhangend project. Er is een pragmatisch antwoord nodig op de gemeentelijke en gewestelijke noden van de burgers. Zo kunnen we vermijden om af te glijden in een theoretisch of institutioneel debat.*

à la définition d'un certain nombre de règles organisant le rapport entre le secteur associatif et les pouvoirs publics.

Nous souhaitons une reconnaissance de l'apport du secteur associatif dans les différents domaines dans lesquels il se déploie en matière sociale, culturelle, en matière de formation professionnelle, en matière environnementale. Nous appelons également de nos vœux une forme de dépolitisation de la distribution des moyens publics accordés au secteur associatif. Le meilleur moyen d'allouer de manière équitable les moyens publics au secteur associatif est de le faire dans le cadre de règles organiques.

Nous devons voir dans quelles mesures les principes du pacte associatif devront être traduits au niveau législatif, soit de manière générale soit secteur par secteur.

En ce qui concerne les relations entre la Région et les communes, les débats sont loin d'être clos mais j'espère que la dynamique qui est à la base du projet régional évitera d'en faire une question purement institutionnelle. Au-delà des questions inévitables que l'on peut se poser en matière de redéploiement administratif, d'organisation des synergies entre communes et Région au niveau technique, ce qui compte c'est qu'il y ait une volonté de mettre en œuvre des politiques concertées, un projet cohérent dans les différents domaines dans lesquels les complémentarités des arbitrages doivent pouvoir être réalisées. En posant les problèmes d'une façon pragmatique au départ de la réponse aux besoins des citoyens dans les différents domaines d'activités communales et régionales, on peut éviter de tomber dans le piège d'un long débat assez théorique où les polémiques sur l'architecture institutionnelle prendraient le pas sur la réponse aux besoins des habitants.

Je veux également souligner au niveau de la méthode, la volonté du gouvernement de construire des indicateurs qui permettront de procéder à l'évaluation des politiques entreprises.

C'est un instrument indispensable qu'il est courageux de mettre en place car une fois les indicateurs construits, il est clair que tout un chacun pourra évaluer dans quelle mesure les objectifs seront progressivement atteints.

*De regering wil ook zorgen voor indicatoren om het beleid te evalueren. Iedereen zal daarvan gebruik kunnen maken om het beleid van de regering te toetsen.*

*Ik zal nog drie belangrijke uitdagingen bespreken.*

*De eerste uitdaging is de stadsontwikkeling van gebieden die de uitbreiding van het Gewest mogelijk moeten maken. De regering dient snel te bepalen welke nieuwe gebieden voor bebouwing in aanmerking komen. Het is belangrijk dat de grondreserves van de spoorwegen worden aangepakt. Toch moeten we prioriteiten bepalen en de beperkte middelen van overheid en privé-sector bundelen.*

*Wij hebben ons fel gekant tegen de plannen van de heer de Donnea voor de bouw van een tweede HST-terminal in het rangeerstation van Schaarbeek. Ook hebben wij kritiek geuit op het aantal Gebieden van gewestelijk belang (GGB) in het Gewestelijk bestemmingsplan (GBP) en op het feit dat een aantal van deze gebieden beschouwd werd als reserveruimte voor de bouw van kantoren, mochten de Noord-, Zuid- en Leopoldswijk verzadigd geraken. Stadsontwikkeling is geen zaak van bouwpromotoren!*

*Ons Gewest heeft nood aan ruimte voor huisvesting om de woningprijzen te doen dalen. Ons Gewest heeft nood aan bedrijfsterreinen zodat de bedrijven zich hier kunnen ontwikkelen. Ons Gewest heeft nood aan openbare ruimte. Denk maar aan de problemen rond de vestiging van de vierde Europese school. Om nieuwe openbare voorzieningen te huisvesten moeten we over stadsontwikkeling nadenken en ons niet alleen laten leiden door speculaties in verband met de administratieve functie van het Gewest. Dat is belangrijk, want de verwachtingen op het gebied van stedenbouw en levenskwaliteit zijn groot.*

*We moeten voorzichtig zijn met tijdschema's. Gedenk het voorbeeld van de Brusselse kazernes. De bouwwerken aan de Daillykazerne, de Rolinkkazerne en het militair hospitaal raken nu slechts afgewerkt. We mogen niet vergeten hoe moeizaam de stadsvernieuwing daar is verlopen en we moeten daar lering uit trekken. We zullen niet in een keer het hele programma voor Thurn en Taxis, de zone Weststation, het Josaphatstation, de*



Je voudrais en venir à trois défis qu'il me semble important de relever et, soyons honnêtes, aux deux cailloux dans la chaussure des négociations de ces dernières semaines.

Ces trois défis sont :

- l'urbanisation de territoires qui doivent permettre d'étendre notre Région ;
- le RER et la mobilité ;
- l'utilisation de l'outil fiscal, en particulier en matière d'aide à l'acquisition.

Sur le premier point, je voudrais inviter le gouvernement à fixer rapidement les priorités en termes d'urbanisation de nouveaux territoires dans notre Région. S'il est capital de s'attaquer aux réserves foncières que constituent les zones de chemin de fer, il faut hiérarchiser nos priorités et éviter de disperser les capacités d'investissement tant publiques que privées qui sont, on peut le déplorer mais c'est ainsi, limitées.

Dois-je vous rappeler que nous avons fortement critiqué la manière dont le bourgmestre de Bruxelles, devenu président du gouvernement bruxellois, avait ouvert les appétits en plaidant pour l'installation d'un 2<sup>e</sup> terminal TGV sur les sites de Schaerbeek Formation et l'urbanisation de ce que nous avons appelé FXDD CITY ? Par la suite, nous n'avons pas manqué de critiquer le nombre de Zones d'intérêt régional (ZIR) inscrites au Plan régional d'affection du sol (PRAS) et surtout le fait qu'un certain nombre de ces Zones d'Intérêt Régional et en particulier de la gare de Schaerbeek-Josaphat, soient considérées comme des zones de réserve pour la localisation d'espaces de bureaux lorsque celles du Nord, du Midi et du Quartier Léopold seront saturées.

Nous refusons pour notre part de conditionner toute nouvelle urbanisation de la ville au rêve des promoteurs immobiliers en matière de bureaux. Notre Région a besoin d'espace pour le logement, c'est une condition prioritaire si on souhaite diminuer les prix des logements dans notre Région. Notre Région a besoin de terrains pour localiser des entreprises afin que celles-ci ne soient amenées à la quitter pour assurer leur

*veeartsenijschool in Anderlecht enzovoort kunnen realiseren. Daarom vraag ik de regering om prioriteiten te stellen en een planning vast te leggen.*

*Als tweede punt vestig ik de aandacht op de wijze waarop de regering fiscale middelen wil benutten om het huisvestingsbeleid bij te stellen. cdH wil dat er pragmatisch wordt omgesprongen met fiscale middelen, zelfs al is deze kwestie sterk ideologisch gekleurd. De overheid kan de belastinginning aanpassen afhankelijk van de doelstellingen van het beleid.*

*Daarom heeft cdH voorgesteld fiscale middelen te gebruiken om eigendomsverwerving te bevorderen, zodat ondernemers die in ons Gewest willen investeren, voldoende vertrouwen krijgen. Als dat allemaal niet onmiddellijk mogelijk is, moeten we in een eerste fase de nadruk leggen op fiscale stabiliteit in ons Gewest, om het vertrouwen van de economische en sociale krachten te winnen.*

*Wat het GEN en het mobiliteitsbeleid betreft, zullen we erover waken dat er snel een gewestelijk lastenboek wordt opgesteld voor de ontwikkeling van het GEN. Tijdens deze legislatuur hoort er een begin te worden gemaakt met de realisatie. De Brusselaars moeten zich erover ontfermen, zelfs al zijn ook Vlamingen en Walen vragende partij.*

*De Brusselaars moeten weten wat ze willen: er hoort snel te worden beslist welke stations het GEN zal bedienen. Het heeft geen zin dat er veertig dergelijke stations komen als die in werkelijkheid niet of amper worden gebruikt. Het is dus noodzakelijk te onderzoeken welke stations het GEN regelmatig moet bedienen. Daarnaast zullen wij attent blijven voor het potentieel van lijn 26, die een soort GEN of pseudo-metro kan vormen voor Ukkel, Schaerbeek en Evere, gemeenten die momenteel niet zo goed bereikbaar zijn met de metro.*

*Mijn partij verheugt zich erover dat in het regeerakkoord gewag wordt gemaakt van het voornemen om het openbaar vervoer in ons Gewest op termijn gratis te maken, zelfs al is dat afhankelijk van de onderhandelingen met de federale overheid. Binnen en buiten dit Parlement is er al veel kritiek geuit op het plan om een*

développement. Notre Région a également besoin d'espaces collectifs. Rappelons les débats que nous avons eus en ce qui concerne la localisation de la 4<sup>e</sup> école européenne à Bruxelles. Si nous souhaitons accueillir de nouveaux équipements collectifs, il faut réfléchir à la réurbanisation en tenant compte de tous les besoins des habitants de notre Région et non pas conditionner le redéploiement urbanistique par une logique de profit spéculatif sur la seule fonction administrative. Sur ce thème encore, je voudrais ajouter une mise en garde. Je me réjouis de ce que de nombreuses attentes existent en termes de réurbanisation et d'amélioration de la qualité de vie dans de nombreux quartiers de notre Région.

Il faut cependant être modeste quant aux délais de réalisation. Souvenons-nous des casernes bruxelloises. Aujourd'hui, on voit à peine les chantiers Dailly, Rolin et de l'hôpital militaire se terminer... Il faut se souvenir des difficultés avec lesquelles ces morceaux de territoire se sont trop lentement réurbanisés. Il faut en tirer des conséquences et voir comment on peut agir au plus vite. Mais il ne faut pas croire que l'on va pouvoir tout à la fois développer la totalité du programme concernant Tour et Taxis, assurer le déploiement de la zone de la gare de l'Ouest, créer les conditions de la réurbanisation du site de la gare Josaphat, réussir la reconversion du site de l'école vétérinaire à Anderlecht, etc. C'est la raison pour laquelle j'invite le gouvernement à fixer, dans le cadre du contrat pour l'économie et l'emploi, des priorités et un échéancier dans la gestion des ZIR, ZIRAD et zones leviers.

Le deuxième point sur lequel je veux attirer l'attention du gouvernement concerne l'utilisation de l'outil fiscal pour ajuster un certain nombre de ses politiques, particulièrement en matière de logement. Même si on sait combien cette question est idéologisée par les uns et par les autres, le cdH souhaite une vision pragmatique de l'utilisation de l'outil fiscal. La fiscalité a évidemment comme première finalité d'assurer le financement des politiques qui doivent être menées par les pouvoirs publics. De tout temps, il y a dans ces politiques des dépenses fiscales qui permettent d'ajuster et de différencier la collecte de l'impôt en fonction d'objectifs politiques à rencontrer.

C'est ce qui a amené le cdH à proposer l'utilisation de l'outil fiscal pour encourager, notamment,

*beroep te doen op de federale overheid voor de financiering van het beleid.*

*Ik begrijp dat niet goed. Deze regering zal het Gewest van 2004 tot 2009 besturen. Naar alle waarschijnlijkheid komen er ondertussen federale verkiezingen. Wij van cdH waren teleurgesteld toen er bij de federale regeringsvorming van 2003 amper aandacht werd besteed aan de legitieme eisen van de Brusselaars in verband met bijkomende financiering van het gewestelijk beleid, dat erop gericht is om de rol van Brussel als nationale en internationale hoofdstad te vrijwaren.*

*Ik ben blij met de aankondiging van Charles Picqué dat ons lastenboek met eisen zou worden bijgewerkt. De Brusselaars kunnen dat dan gezamenlijk voorleggen aan de federale overheid.*

*Ik wil het hebben over de twee problemen tijdens de onderhandelingen: het taalhoffelijkheidsakkoord en de problematiek van de nachtvluchten.*

*Wat het eerste betreft, heb ik maar een raad: wees hoffelijk. Mijn fractie heeft zich in de oppositie zeer gematigd opgesteld tegenover de eerste taalhoffelijkheidsakkoorden en omzendingen. Het zijn niet wij die een systeem bedachten om ervoor te zorgen dat de taalwetten worden toegepast op de contractuelen in dienst van de lokale overheden. Dat de heer Maingain nu aankondigt dat hij, namens het FDF, alle nodige stappen zal zetten tegen de nieuwe omzendingen, vind ik een verdachte ommekeer voor een partij die gedurende vijftien jaar moedig regeringsverantwoordelijkheid heeft gedragen in dit Gewest.*

*De nachtvluchten zijn een ander heet hangijzer. In de oppositie heeft cdH demagogische uitspraken over deze kwestie steeds geschuwd. We hebben er lang over onderhandeld en hebben uiteindelijk een gedragslijn vastgelegd, samen met alle partijen die het regeerakkoord steunen. Veel beslissingen in dit dossier moeten echter op een ander machtsniveau worden genomen dan het Brusselse. Het is dus belangrijk dat iedereen de overeengekomen krachtlijnen op alle betrokken niveaus, vooral het federale, blijft verdedigen.*

*Ik begrijp dat sommigen willen vermijden dat Brussel met de vinger wordt gewezen in het DHL-*

l'accès à la propriété, en souhaitant qu'un véritable climat de paix fiscale donne confiance aux entrepreneurs qui désirent investir dans notre Région. Si tout ne sera pas possible immédiatement en termes d'ajustement de la fiscalité, notre priorité politique doit être, dans un premier temps, d'assurer la stabilité de l'outil fiscal dans notre Région pour rendre confiance aux acteurs économiques et sociaux.

J'en viens plus brièvement à la question du développement du RER et à la politique de mobilité. Chacun se souviendra que notre formation a été à la pointe dans ce dossier. Nous voulons dire clairement que nous serons attentifs à la définition rapide d'un cahier des charges régional dans le débat du développement du RER. Ce dossier, qui a connu un parcours très chaotique ces dernières années, devrait connaître un début de réalisation dans le courant de cette législature. Il est très important que les Bruxellois reprennent en main ce dossier, même si nous pouvons nous réjouir que Wallons et Flamands soient aussi demandeurs que les Bruxellois en la matière.

Il n'empêche que les Bruxellois doivent savoir ce qu'ils veulent et déterminer rapidement le plan des gares pour lesquelles on exige une desserte de type RER. Je ne suis pas certain qu'il en faille une quarantaine, car 40 gares théoriquement ouvertes et fermées en pratique - pensons à la gare Simonis -, ou dans lesquelles passe de temps en temps un train, sont inutiles. Il faut fixer un plan des gares dans lesquelles il y a une véritable desserte de type RER, avec les cadences que ce type de desserte suppose. Dans ce contexte, je reste également très attentif aux potentialités que recèle la ligne 26 en termes de desserte de type RER ou quasi-métro pour les quartiers d'Uccle, Schaerbeek et Evere, qui sont les moins bien lotis en ce qui concerne la desserte métro.

On ne comprendrait pas non plus que je ne dise rien de la gratuité des transports publics. Bien sûr, mon parti se félicite de ce que l'accord précise l'intention d'aboutir à terme à la gratuité de l'accès aux transports publics dans notre Région, même si la réalisation de cette intention est conditionnée - cela allait de soi pour nous - par une négociation avec le fédéral en ce domaine. Beaucoup de critiques venant de l'extérieur de cet hémicycle, et

*dossier. Niettemin hoop ik dat alle meerderheidspartijen en zeker de leden van de regering ervoor zullen zorgen dat Brussel de belangen van zijn inwoners verdedigt als er een samenwerkingsakkoord over de uitbating van Brussel-Nationaal wordt gesloten. Dat is volgens mij trouwens de enige manier die de luchthavenbeheerders bescherming biedt tegen eventuele juridische gevolgen. Naar mijn mening is het mogelijk alle betrokkenen ervan te overtuigen dat een goede oplossing ook in hun belang is.*

*De enige manier om niet als vragende partij over te komen, is om de gewestelijke reglementering op de geluidsoverlast strikt toe te passen en elke inbreuk te vervolgen.*

*Ik wil de regering ten slotte verzekeren van de actieve steun van de cdH-fractie. Ik wens dat er zou worden nagedacht over manieren om het debat in dit Parlement levendiger te maken en niet enkel in een verband meerderheid-oppositie.*

*Wij willen met de regering samenwerken voor de toekomst van ons Gewest en wij hopen op een uitstekende regering. Te veel ambitie bij de aanvang van een regeerperiode, mijnheer Gosuin, kan nooit kwaad. (Langdurig applaus op de banken van de meerderheid.)*

encore émises à l'intérieur de ce parlement aujourd'hui même, ont déjà été formulées quant à l'appel au fédéral pour financer telle ou telle politique.

Je comprends mal ces critiques. Nous sommes en train d'installer le gouvernement bruxellois qui gouvernera cette Région de 2004 à 2009. En toute hypothèse, il y aura des élections fédérales d'ici là. Nous avons dit au cdH combien nous avons été déçus du peu de cas réservé au moment des accords afférents à l'installation du gouvernement fédéral de 2003 aux demandes légitimes des Bruxellois en termes de financement complémentaire des politiques régionales destinées à assurer le rôle de capitale nationale et internationale de Bruxelles.

Je me félicite de l'annonce de Charles Picqué concernant une réactualisation de notre cahier des charges en la matière. Il est capital, là aussi, que les Bruxellois - toutes tendances confondues, au delà des clivages majorité-opposition - puissent déterminer un cahier des charges des revendications à présenter ensemble au niveau fédéral. Si, c'est possible, Monsieur Simonet!

J'en viens aux deux cailloux dans la chaussure de notre négociation : je veux parler des accords de courtoisie linguistique et de la problématique du survol aérien de Bruxelles.

Sur le premier point, je n'ai qu'un conseil à donner à ceux qui ont imaginé les premiers accords de courtoisie linguistique : restez courtois! Je veux rappeler l'extrême modération avec laquelle ma formation politique, alors dans l'opposition, a accueilli les premiers accords de courtoisie linguistique, puis les secondes circulaires qui ont été adoptées par le dernier gouvernement en la matière. Ce n'est pas nous qui avons imaginé un dispositif qui entérine une jurisprudence, certes contestable, qui aboutit à faire appliquer les lois linguistiques aux contractuels engagés par les pouvoirs locaux. Dans ce contexte, voir M. Maingain prendre le relais du N-VA en annonçant qu'il entreprendra, au nom du FDF, les recours qu'il juge utiles contre les nouvelles circulaires qui sont annoncées dans l'accord de gouvernement, me semble un revirement d'attitude pour le moins suspect de la part d'une formation politique qui avait, je le dis sereinement, assumé courageusement ses responsabilités de parti de

majorité pendant quinze ans dans cette Région.

J'en termine avec la question du survol de Bruxelles, autre dossier chaud de notre négociation. Autre dossier dans lequel le cdH avait évité la tentation de la démagogie lorsqu'il était dans l'opposition. J'ai d'abord entendu que, sur cette question, il n'y avait rien dans la note du formateur. C'était sans doute le fruit d'une lecture trop rapide de cette note, car, si elle n'avait rien comporté sur cette question, nous n'aurions sans doute pas eu les heures de débat que nous avons eues afin de nous mettre finalement d'accord sur une ligne de conduite définie par l'ensemble des formations bruxelloises qui soutiennent l'accord de majorité. J'entends que tous les partenaires de la majorité fassent tout ce qu'ils peuvent pour faire entendre ce point de vue des Bruxellois dans un dossier dont on sait qu'il nous échappe malheureusement dans une très large mesure. Beaucoup de décisions qui doivent être prises dans ce dossier doivent l'être à un autre niveau de pouvoir que le niveau bruxellois. Il est donc essentiel que les lignes de force qui ont été fixées dans l'accord soient défendues par tous aux différents niveaux de pouvoir concernés, et en particulier au niveau fédéral.

Si je peux comprendre, d'ailleurs, que certains aient voulu éviter que l'on puisse dire que le dossier DHL avait capoté à cause des Bruxellois, je veux croire que tous les partis associés à la majorité, et, en particulier, tous les membres du gouvernement, s'engageront pour que Bruxelles puisse faire valoir la défense des intérêts de ses habitants dans le cadre d'un accord de coopération relatif à l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National. Je pense d'ailleurs que c'est la seule voie - et il y a là un argument à développer à leur égard - qui permettra aux gestionnaires de l'aéroport et aux sociétés qui y sont liées d'assurer une relative sécurité juridique dans la poursuite des activités aéroportuaires à Bruxelles-National.

Dans un dossier où les coups de force et les coups fourrés se sont multipliés ces dernières années, je pense qu'il n'est pas impossible de faire comprendre à tous les partenaires de ce dossier qu'il en va de leur intérêt.

Je veux aussi dire que la meilleure manière de ne

pas arriver comme demandeur dans ce dossier, c'est de veiller, comme l'accord de gouvernement le prévoit, à appliquer la réglementation régionale sur le bruit et à poursuivre, dès maintenant, toute infraction en la matière.

Je voudrais, pour conclure, assurer le gouvernement du soutien actif des parlementaires cdH, qui ne comptent pas se mettre en congé pour cinq ans. Je souhaite d'ailleurs, M. le Président, que l'on réfléchisse à la meilleure manière de vivifier nos débats dans cette enceinte parlementaire. Et pas exclusivement dans un rapport majorité-opposition.

Je terminerai donc en souhaitant bon travail au gouvernement. Nous serons à vos côtés et nous entendons travailler avec vous pour l'avenir de notre Région. Nous espérons un grand cru, un gouvernement qui ait du jus, car de l'olive, c'est le jus que je préfère. M. Gosuin, au début d'un gouvernement, il n'y a jamais trop d'ambition. Bien sûr, il faut mesurer le réalisme de la mise en œuvre de ces ambitions, mais, personnellement, le fait que le gouvernement boive "la mer et les poissons" ne me dérange pas. Si l'Union Saint-Gilloise veut jouer le titre de la première division, moi, qui suis né à Anderlecht, je me réjouirai de la qualité des derbys bruxellois que cette ambition des Saint-Gillois ne manquerait pas d'occasionner. Je vous remercie de votre attention. *(Longs applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

*(M. Jos Chabert, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)*

**M. le président.-** La parole est à M. Johan Demol.

**M. Johan Demol** *(en néerlandais).*- *Nous n'avons reçu le texte de l'accord du gouvernement que ce matin à 9h10, alors que les médias et la plupart des partis ici présents en avaient déjà pris connaissance depuis deux bonnes semaines. Les représentants de l'opposition flamande au sein de ce parlement, élus démocratiquement, et qui représentent le parti le plus important de Belgique depuis les dernières élections, sont donc moins bien considérés que les laquais du régime.*

*Si telle est votre manière de gouverner, nous sommes en route pour cinq ans d'antipolitique pure, que le cdH dénonçait sous la précédente*

*(De heer Jos Chabert, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)*

**De voorzitter.-** De heer Johan Demol heeft het woord.

**De heer Johan Demol.-** Mijnheer de minister-voorzitter, geachte collega's, vooraleer in te gaan op de inhoud van uw regeerprogramma moet mij toch iets van het hart. Blijkbaar is het de nieuwe manier van regeren dat de media en de meeste partijen hier aanwezig de tekst van het regeerakkoord allang in hun bezit hebben, maar dat de Vlaamse oppositie tot het allerlaatste moment moet wachten om die tekst te kunnen inkijken. Beter nog, het echte regeerakkoord hebben wij pas deze morgen om tien over negen ontvangen. Blijkbaar vindt u het normaal dat de lakeien van de regimepers die tekst ruim twee weken eerder in hun bezit hebben dan de

*législature, lorsqu'il siégeait dans l'opposition. "Touche pas à la démocratie", ce sont pour vous des mots creux. Votre manière de travailler est jusqu'à présent absolument inadmissible et indigne d'une démocratie. Lorsque la candidate secrétaire d'Etat flamande est venue prêter serment lundi dernier, elle a été chahutée dans la salle. La prestation de serment du candidat secrétaire d'Etat du PS - un négationniste qui nie le génocide des Arméniens - a par contre été saluée d'un tonnerre d'applaudissements ; il a serré la main du ministre-président, dont il a reçu une tape amicale sur l'épaule. Nous en prenons acte.*

*Avec le peu de temps et d'information dont nous disposons, j'ai pris connaissance de votre ambitieux plan pour Bruxelles. Celui-ci n'est rien de plus qu'une copie des déclarations gouvernementales des années précédentes, de ce qui avait été promis, mais pas accompli.*

*1989 est l'année de formation du premier gouvernement bruxellois, et aussi celle de la chute du mur de Berlin et de la fin du communisme en Europe. Quinze ans plus tard, on nous impose à Bruxelles le gouvernement le plus collectiviste de l'Occident libre.*

*Dans votre plan d'action, vous parlez d'une aide financière au logement pour les personnes moins aisées qui n'ont pas accès au logement social. Qui allez-vous prendre en compte pour l'octroi de cette allocation ? Les plus de 25.000 personnes qui sont inscrites sur les interminables listes d'attente pour un logement social ? Ou les plus de 200.000 habitants de notre Région qui pourraient prétendre à un logement social, mais n'ont aucune chance d'en obtenir un parce que l'offre pour ce type de logements est insuffisante à Bruxelles ?*

*Vous parlez d'accorder cette aide en priorité à certaines catégories de personnes. A qui pensez-vous ? Aux chômeurs ? Aux personnes âgées ? Aux femmes enceintes ? Ou poursuivrez-vous la discrimination des gouvernements précédents à l'égard de votre propre peuple en donnant la priorité aux demandeurs d'asile et aux étrangers ? Tandis que des milliers de personnes âgées sont livrées à elles-mêmes avec une pension ridiculement petite. Quand les socialistes se soucieront-ils des personnes les plus vulnérables au sein de notre société ?*

democratisch verkozen parlementsleden van de Vlaamse oppositie hier in Brussel, die bovendien sinds de laatste verkiezingen - en ik herhaal het graag - de verkozenen telt van de grootste partij in heel België.

Als dat uw manier van regeren gaat worden, mijnheer de minister-voorzitter, dan zijn we met u blijkbaar weer op weg voor vijf jaar onvervalste antipolitiek, die de cdH, terloops gezegd, nog regelmatig aanklaagde toen ze in de vorige legislatuur in de oppositie zat. Uw manier van werken is tot nu toe absoluut onaanvaardbaar geweest, en een democratie onwaardig. "Touche pas à ma démocratie" zijn voor u blijkbaar slechts holle woorden, die zeker niet voor uzelf gelden. Blijkbaar voelt u zich verheven boven de democratie. We hebben het vorige maandag nog allemaal kunnen meemaken. Toen een Vlaamse kandidate-staatssecretaris haar eed kwam afleggen, werd ze in de zaal op gejoel onthaald. Toen de staatssecretaris voorgesteld door de PS, zijn eed kwam afleggen - een staatssecretaris die overigens een negationist is die de volkerenmoord op het Armeense volk ontkent - krijgt hij een daverend applaus, mag hij de hand van de minister-voorzitter drukken en krijgt hij van hem een schouderklopje. We nemen er akte van.

In de weinige tijd die ons werd gegund en met de beperkte informatie die wij in ons bezit hebben, heb ik met de nodige nieuwsgierigheid wat uzelf uw ambitieus plan voor Brussel noemt, doorgenomen. En het moet gezegd, collega's, wat ik in dit plan lees is niet meer of minder ambitieus dan alle ronkende regeringsverklaringen die wij hier in het verleden reeds hebben gehoord. Het is niets meer of niets minder dan een doorslagje van de verklaringen van de voorbije jaren, van wat hier de voorbije jaren gezegd en gedaan werd, of beter gezegd, van wat hier de voorbije jaren werd beloofd maar niet gedaan.

Mijnheer de voorzitter, collega's, in 1989 viel de Berlijnse Muur der schande. 1989 betekende het einde van het communisme in Europa. In 1989 werd ook de eerste Brusselse regering gevormd. Nu, vijftien jaar later, is het communisme in Europa gelukkig overal verdwenen. Maar wij worden nu, vijftien jaar later, in Brussel opgezadeld met de meest collectivistische regering

*Vous reprenez à votre compte la promesse de l'ancien secrétaire d'Etat Hutchinson, à savoir la construction de 5.000 logements sociaux. Face à la longue liste d'attente, c'est un bon début, du moins si vous y parvenez.*

*La déclaration gouvernementale a des allures de programme électoral, avec des promesses en tous genres, comme l'allocation-loyer, de nouveaux logements et la rénovation d'anciens bâtiments. Quant à savoir où vous trouverez l'argent dans notre Région toujours plus pauvre, aucune réponse n'est donnée, si ce n'est des calculs approximatifs par rapport au casino.*

*Votre parti est responsable du Code du Logement qui revient à chasser de la ville les propriétaires de logements modestes, presque les derniers contribuables de notre Région. En outre, le gouvernement veut geler le prix des loyers. Déjà redevables de davantage de taxes, les propriétaires doivent engager des procédures très coûteuses pour expulser les mauvais payeurs. Ils sont également confrontés à un manège administratif et aux agents du service d'inspection régional. Cette situation ne contribue nullement à attirer de nouveaux contribuables.*

*Les prêts immobiliers à taux réduit, la diminution des droits d'enregistrement et le gel du précompte immobilier sont de bonnes mesures. Mais à qui vont-elles profiter quand on sait que le Bruxellois moyen ne peut se permettre d'acheter une maison? Le citoyen moyen, indispensable à Bruxelles, a soit trop peu d'argent pour acheter une maison, soit en a suffisamment, mais fuit l'environnement dangereux et dégradé de Bruxelles.*

*Plus que le gel du précompte immobilier, il faut sa diminution radicale, car nous évoluons vers une situation où non seulement il ne sera plus possible pour le Bruxellois moyen d'acheter une maison, mais il lui sera même impossible de conserver son logement. Le gel ou la diminution du précompte immobilier ne peut aller de pair avec une augmentation prévisible des taxes communales.*

*Il est à craindre que votre équipe collectiviste ne fasse flamber les impôts communaux en instaurant une solidarité obligatoire entre les communes. Actuellement, des communes socialistes perçoivent davantage que leur dû par le Fonds des*

van het vrije westen. Alleen de kolchozen en de sovchozen werden nog niet voorzien in uw beleidsplannen.

Sta mij toe enkele belangrijke punten uit uw beleidsplan te lichten. Ten eerste hebt u het over een woontegemoetkoming of een woon- of huurtoelage voor minder goeuden die nog niet kunnen beschikken over een sociale woning. Het is echter hoogst onduidelijk wie concreet in aanmerking komt voor deze vergoedingen. Gaat het om de meer dan 25.000 mensen die vandaag nog steeds op één van de ellenlange wachtlijsten voor een sociale woning staan? Of gaat het om de meer dan 200.000 inwoners in ons Gewest die vandaag de dag eigenlijk in aanmerking komen voor een sociale woning, maar in de verste verte geen kans maken op zo'n woning omdat het aanbod aan sociale woningen in Brussel lang niet toereikend is? Zal u die allemaal een toelage verlenen?

U spreekt erover voorrang te verlenen aan bepaalde categorieën. Aan wie denkt u dan? Werklozen? Bejaarden? Steuntrekkers? Zwangere vrouwen? Of gaat u de discriminatie van de vorige regeringen ten opzichte van het eigen volk voortzetten door voorrang te verlenen aan asielzoekers en vreemdelingen die jullie zo graag naar hier halen uit alle mogelijke uithoeken van de wereld? En intussen blijven duizenden van onze eigen bejaarden met een belachelijk klein pensioentje soms letterlijk in de kou staan. Wanneer gaan de socialisten zich eindelijk eens bekommeren om de zwaksten in onze samenleving?

Mijnheer de minister-voorzitter, u neemt de belofte over van voormalig staatssecretaris Hutchinson, met name de bouw van 5.000 nieuwe sociale woningen. Met een wachtlijst van meer dan 25.000 personen en 200.000 rechthebbenden op een sociale woning is dat misschien een goed begin, tenminste als u de belofte eens zou waarmaken.

Het regeringsprogramma heeft meer weg van een verkiezingsprogramma. U belooft van alles wat: een huurtoelage, nieuwe woningen en de renovatie van oude woningen. Waar u het geld zult halen in ons alsmaar armer wordend Gewest is een vraag waarop geen antwoord komt, tenzij wat hypothetisch nattevingerrekenwerk in verband met



*communes, au détriment de communes non socialistes.*

*Il est prévisible que les dix-neuf communes compensent ce déficit par une hausse des impôts communaux.*

*Concernant l'économie et l'emploi, vous vous inscrivez dans le droit fil de ce qui a, et surtout ce qui n'a pas, été fait durant les quinze dernières années. Cela perpétuera l'exode des entreprises hors de Bruxelles. Il est absurde de penser que vous allez de la sorte améliorer l'embauche. La politique des quinze dernières années n'a créé que des statuts et des jobs bidons. Avec une ministre de l'Environnement fanatique stalinienne, qui fait tout ce qu'elle peut pour éloigner de Bruxelles des grandes entreprises comme DHL, vous traînez un sérieux boulet pour parvenir à une politique de l'emploi sérieuse.*

*Même si, contre toute attente, vous parvenez à créer des emplois, cela ne changera pas grand-chose à la situation bruxelloise, comme vous l'avez déclaré au journal de la RTBF du 11 juillet 2004. Vous avez même dit que les Bruxellois dont la situation financière s'améliorait grâce à leur emploi quittaient Bruxelles.*

*Selon un récent rapport d'Agoria, l'exode des entreprises n'est pas seulement dû à un manque de main-d'œuvre qualifiée, mais également à la grande insécurité, aux impôts trop élevés et aux problèmes de mobilité à Bruxelles. Laissez votre fanatique ECOLO tenter de boycotter l'aéroport de Zaventem. Cela ne fera qu'augmenter l'exode des entreprises et les pertes d'emploi.*

*Monsieur le ministre-président, vous entendez créer des emplois. Vous voulez créer toutes sortes d'avantages financiers pour les entreprises. Reste à voir si cela produira des emplois. Pour y parvenir, il faut surtout attirer des entreprises en créant un climat favorable, ce qui implique une sérieuse politique de mobilité, un environnement agréable et sûr et un potentiel de main-d'œuvre qualifiée et bilingue.*

*Vous voulez créer des emplois pour les personnes peu qualifiées ? Sachez toutefois qu'elles peuvent se diriger vers les commerces et les PME. Pour*

het casino. Laten we niet vergeten dat uw partij mee verantwoordelijk is voor de Wooncode die nog meer eigenaars van bescheiden woningen, zowat de laatste belastbare inwoners van ons gewest, de stad uitjaagt. Die eigenaars moeten alsmaar meer taksen betalen en de schade berokkend door de huurder zelf herstellen, ook al heeft die huurder al maanden geen huur meer betaald. Bovendien wil de regering die huurprijs bevroren. De eigenaars moeten zeer kostbare procedures aanspannen om wanbetalers uit hun huis te zetten, worden alsmaar vaker geconfronteerd met de administratieve mallemol en hebben af te rekenen met de sovjetagenten van de gewestelijke inspectiedienst, die bij machte zijn goedmenende eigenaars buitensporige boetes op te leggen en zelfs hun huis te vorderen. De laatste belastingbetalers worden de stad uitgejaagd, in plaats dat er nieuwe worden aangetrokken.

Ik vrees dat men u voortaan "le fossoyeur de Bruxelles" zal noemen, mijnheer de minister-voorzitter.

Natuurlijk zijn de goedkope woonleningen, de daling van de registratierechten en de bevrozing van de onroerende voorheffing goede maatregelen. Wat halen ze echter uit? Die goedkope leningen komen in de eerste plaats ten goede aan uw vrienden uit alle hoeken van de wereld, die u zo graag ongevraagd hierheen haalt, en dus niet aan de gemiddelde Brusselaar. Wie heeft baat bij de daling van de registratierechten wanneer de modale Brusselaar of het doorsneegezin het zich niet kan permitteren een woning te kopen? Nochtans zijn zij het die u naar Brussel moet proberen te halen. Slechts een paar categorieën kunnen zich een eigen woonst in Brussel permitteren: iemand die van huis uit rijk genoeg is, maar die zal niet zo vlug geneigd zijn om in een vuile, gevaarlijke, onaangename stad als Brussel te gaan wonen, de vastgoedmakelaars, de grote ondernemers of zij die leven van wat het daglicht niet mag zien. De modale burger, die in Brussel broodnodig is, heeft ofwel te weinig geld om een eigen huis te kopen, ofwel heeft hij voldoende geld, maar ontvlucht hij Brussel omdat hij zijn kinderen niet wil grootbrengen in een gevaarlijke en verloederde buurt.

Een bevrozing van de onroerende voorheffing is

*ces entreprises, les charges et les taxes sur le travail sont beaucoup trop lourdes. Dans votre déclaration de politique, vous dites vouloir parler et négocier de tout et de rien avec les diverses autorités de ce pays. Parlez donc de ces trop grandes charges avec le gouvernement fédéral. Ainsi, vous créerez beaucoup d'emplois pour la main-d'œuvre peu qualifiée.*

*Vous pensez peut-être, comme vos prédécesseurs du MR, pouvoir trouver un emploi de ministre-président pour vos unilingues. Même à Bruxelles, on doit en limiter le nombre par législation.*

*Vous vous plaignez également que dans les administrations publiques, ou plutôt dans les entreprises publiques qui sont implantées à Bruxelles, les Bruxellois soient sous-représentés. Vous voulez y remédier en exigeant plus de représentants dans les conseils d'administration. Le monde politique ne s'oublie pas et pense au partage des mandats et postes.*

*Vous devez vous occuper des immenses problèmes d'insécurité que connaît cette Région. Garantir la sécurité, la mobilité, l'habitat et la propreté, voilà vos tâches. Il n'y a pourtant rien d'explicite à ce propos dans votre déclaration gouvernementale.*

*Pourtant, il s'agit de la seule clé pour la reconstruction de Bruxelles. Si ces problèmes sont ignorés ou ne peuvent être jugulés, Bruxelles n'a pas d'avenir.*

*L'augmentation du personnel par toutes sortes de statuts bidon n'est pas une solution. Les stewards et Cie sont inutiles pour lutter contre l'insécurité. La présence renforcée et énergique de policiers en rue est la seule garantie de sécurité.*

*Il vous faut aussi garantir la mobilité. Malgré la tâche importante, votre programme politique brille par son silence, hormis d'éventuels plans de tarification sociale de la STIB. Qu'en est-il de la sécurité dans les métros et de la rénovation des stations ? Certaines stations représentent même un danger de mort en cas de fortes chutes de pluie, en raison du ruissellement de l'eau sur les lignes électriques. Pourquoi ce problème n'a-t-il pas été résolu à la station de la Gare Centrale lorsque le ministre Chabert y a fait installer des ascenseurs ? Quel est l'intérêt d'une tarification sociale si prendre le métro constitue un danger ?*

eveneens onvoldoende. Een radicale verlaging is noodzakelijk, want we evolueren naar een situatie waarbij het voor de gewone Brusselaar niet alleen onmogelijk is een woning te kopen, maar zelfs onhoudbaar wordt om zijn woning te behouden. Een bevrozing of verlaging van de onroerende voorheffing mag alvast niet gepaard gaan met de te verwachten verhoging van de gemeentebelastingen en -heffingen.

Mijnheer de minister-voorzitter, ik vrees dat uw collectivistische ploeg de gemeentebelastingen de hoogte zal injagen door een verplichte solidariteit onder de gemeenten te organiseren. Nu reeds krijgen socialistische gemeenten zoals Molenbeek en Sint-Joost-ten-Node, niet toevallig de slechtst bestuurd gemeenten van Brussel, meer uit het Gemeentefonds dan wat hun toekomt, ten nadele van gemeenten waar de socialisten niet de plak zwaaien. Mijn gemeente Schaarbeek, die ook in geldnood zit, hoopt tevergeefs op een gelijkwaardig deel uit het Gemeentefonds.

Het valt al te voorspellen dat de negentien gemeenten - ook degene die in de minst slechte toestand verkeren - dat deficit zullen opvangen door de gemeentelijke belastingen te verhogen, wat de neerwaartse spiraal in heel Brussel zal versterken.

Ik kom nu tot het volgende punt: economie en tewerkstelling. Het beleid dat u hebt uitgestippeld, lijkt uiteindelijk de voortzetting van wat er de voorbije vijftien jaar gedaan en vooral niet gedaan werd, en zal enkel de vlucht van de ondernemingen uit Brussel bestendigen. Het is absurd om in die optiek te durven beweren dat onder uw bewind de tewerkstelling zal verbeteren; tenzij u de politiek van de voorbije vijftien jaar, namelijk het creëren van nepstatuten en nepjobs, een adequate oplossing vindt. En met een stalinistische fanatica als minister van Leefmilieu, die er alles aan zal doen om grote bedrijven zoals DHL uit de omgeving van Brussel weg te pesten, hebt u alvast een serieus blok aan uw been voor een degelijk werkgelegenheidsbeleid. En zouden er tegen alle verwachtingen in toch extra banen bijkomen, dan zal dit, zoals uzelf wel weet en trouwens verklaarde op het RTBF-journaal van 11 juli 2004, niet veel aan de Brusselse toestand veranderen. U verklaarde toen zelf al dat Brusselaars die dankzij hun baan hun financiële toestand kunnen verbeteren, Brussel ontvluchten

*Comment, pratiquement, comptez-vous organiser la politique de stationnement ? Vous restez vague à ce sujet.*

*Une note positive ressort malgré tout de vos plans de mobilité. Vous vous interrogez aussi sur le développement futur du RER. Vous partagez notre crainte - déjà ancienne - d'une exacerbation du phénomène de désertion urbaine et ce, en reprenant nos arguments.*

*Vous envisagez la création d'un réseau nocturne de la STIB. Ceci a du sens les jours fériés, mais pas pendant la semaine, si ce n'est dans l'intérêt de quelques individus aux intentions peu louables.*

*Dans votre déclaration, vous dites : "La santé et le repos des Bruxellois seront mieux protégés des nuisances sonores par une action à l'encontre des sources de bruit". Sera-ce le cas si vous laissez libre jeu aux bus la nuit ?*

*Lors des dernières négociations, deux accords totalement vides de sens ont été conclus. Premièrement, vous voulez limiter le nombre de vols de nuit au-dessus de Bruxelles et répercuter entièrement les nuisances sur la périphérie. Parallèlement, vous voulez que davantage de Bruxellois peu qualifiés travaillent à Zaventem. En bref, Bruxelles veut tous les avantages et la Flandre supportera les inconvénients. Vous êtes partisan d'une politique d'égoïsme. Par main-d'œuvre non qualifiée, vous pensez d'abord à tous vos amis du monde entier qui déferlent ici sans y être conviés.*

*La Région veut également soutenir toute initiative européenne en faveur d'une interdiction des vols de nuit. Au-delà de votre égocentrisme, vous prendrez conscience de la disparition massive d'emplois et de l'augmentation en flèche du transport marchand sur notre réseau routier.*

*D'un côté, vous souhaitez renforcer le rôle de Bruxelles. De l'autre, vous menacez l'aéroport bruxellois. Quelle contradiction!*

*La seule manière de limiter quelque peu les vols de nuit est un meilleur développement du réseau TGV. Ceci ne relève peut-être pas des compétences régionales, mais les vols de nuit*

en elders gaan wonen.

Volgens een recent verslag van Agoria is de vlucht van ondernemingen uit Brussel niet alleen te wijten aan een gebrek aan geschoolde arbeidskrachten, maar ook aan de grote onveiligheid in Brussel, de te hoge belastingen en het mobiliteitsprobleem. Laat uw groene fanatica dus maar proberen om de luchthaven van Zaventem te boycotten. Dat zal enkel leiden tot nog meer bedrijven die elders hun heil gaan zoeken, en nog meer arbeidsplaatsen die verloren gaan. Maar daar liggen linkse fanatici natuurlijk niet van wakker.

Het is uw bedoeling, mijnheer de minister-voorzitter, om in de eerste plaats meer arbeidsplaatsen te creëren. En dit wil u doen door voor bedrijven allerlei financiële voordelen te scheppen. U wil de ondernemingen, naar dirigistische gewoonte, allerhande contracten voorstellen die hen allerlei voordelen bieden. De vraag is of dit ook maar één baan zal opleveren.

Om banen te scheppen is het in de eerste plaats nodig bedrijven hierheen te lokken of hier te houden door een voordelig klimaat te scheppen. En dan heb ik het niet exclusief over financiële voordelen, maar over een goed ondernemingsklimaat. Dat houdt in : een degelijk mobiliteitsbeleid, een veilige en aangename omgeving en een potentieel aan geschoolde tweetalige arbeidskrachten.

U wilt banen creëren voor laaggeschoolden? Goed, maar weet dat deze groep van mensen in de eerste plaats aan de slag kan gaan bij handelaars en KMO's. En het zijn net die handelaars en KMO's die weigerachtig staan tegenover het aantrekken van nieuwe mensen, omdat de lasten en heffingen op arbeid nu eenmaal veel te hoog zijn. Ik lees in uw beleidsverklaring dat u over van alles en nog wat wilt spreken en onderhandelen met de meest diverse overheden in dit land. Wel, spreek dan eens met de federale overheid over de veel te hoge lasten op arbeid. Zo kunt u immers wél banen creëren voor de laaggeschoolden. U denkt misschien zoals uw voorgangers van de MR dat u eentaligen aan een job kan helpen door hen minister-voorzitter te maken? Zelfs in Brussel moet men echter het aantal minister-voorzitters per

*encore moins!*

*Deuxièmement, il y a vos accords illégaux de dérogation aux lois linguistiques.*

*Comme prévu, le CD&V s'illustre à nouveau par le mensonge électoral. La seule manière de renforcer la présence flamande et les services au profit des Flamands consiste à appliquer la loi linguistique. Nous attendons cela depuis des décennies. La création de la Région de Bruxelles-Capitale a accéléré le manque de respect de la loi. Au gré des législatures et des accords de dérogation linguistique, la loi s'est progressivement vidée de toute substance. Aujourd'hui, grâce à la complicité du VLD, du sp.a et du CD&V, les lois linguistiques sont intégralement annihilées.*

*De plus, la fonction publique est complètement sapée à cause de la présence de contractuels. Vous souhaitez revaloriser et motiver les agents de la fonction publique. Croyez-vous vraiment y parvenir en généralisant davantage le système des contractuels? Découragée, la majorité des fonctionnaires attend la retraite. Une restructuration complète plutôt que le maintien d'un système de statuts bidons permettra de revitaliser ce secteur.*

*Mesdames et Messieurs, représentants de l'autorité, en tant que privilégiés du régime, vous ne savez pas ce qu'endurent les citoyens. A Schaerbeek, Molenbeek, Anderlecht et Saint-Gilles, on entend parler albanais, arabe, turc et même un peu français devant et derrière les guichets. Pour être servi en néerlandais, débrouillez-vous pour trouver le fonctionnaire qui parle néerlandais. Voilà ce qu'est devenue Bruxelles et vous en êtes responsables. Vous voulez poursuivre la politique anti-bruxelloise qui a fait de cette ville, depuis dix ans, ce qu'elle est aujourd'hui. Les Bruxellois paieront toujours davantage pour financer vos tromperies ou ils devront quitter Bruxelles. Le gouvernement bruxellois ne vaut pas mieux que le terroriste arabe Dyab Abou Jahjah. Selon lui, si les Belges ne veulent pas se soumettre aux diktats des étrangers, ils n'ont qu'à plier bagage.*

*En échange des concessions anti-flamandes dans les dossiers des vols de nuit et des accords de dérogation aux lois linguistiques, les libéraux*

legislatuur toch een beetje proberen te beperken.

U klaagt ook aan dat in de diverse overheidsadministraties, of liever gezegd overheidsondernemingen, die in Brussel gevestigd zijn, de Brusselaars ondervetegenwoordigd zijn. U wilt dit oplossen door meer vertegenwoordigers te eisen in de diverse bestuursraden. Kortom, de politieke wereld vergeet zichzelf weer niet en denkt al ijverig aan het verdelen van de mandaten en de postjes.

Als overheid - en dat heb ik tijdens de vorige legislatuur vaak herhaald - moet u zich ook bezighouden met het immense onveiligheidsprobleem dat dit Gewest kent. Zich al te diepgaand met het leven van inwoners of ondernemingen hier willen bemoeien, is zinloos en zelfs contraproductief. Maar de veiligheid garanderen, de mobiliteit garanderen, de reinheid verzorgen en een betere woonomgeving garanderen - wat ook de vervreemding terugdringen inhoudt - dat zijn wél uw taken. Net over die problemen valt niets noemenswaardig terug te vinden in uw regeerprogramma.

Alles blijft bij het oude. Nochtans ligt daar de enige sleutel voor de wederopbouw van Brussel. Als u die problemen niet wilt zien of ze niet onder controle krijgt, is er voor Brussel geen toekomst meer.

De uitbreiding van het aantal personeelsleden in allerhande nepstatuten is geen oplossing. De stewards, de parkwachters, de ambtenaren in gele, groene en paarse jasjes, de ambtenaren in de olijfboomjasjes zijn niet nodig om de onveiligheid aan te pakken. De enige manier om de veiligheid echt te garanderen, is meer en krachtadig blauw op straat.

U moet ook de mobiliteit garanderen. Hoewel dat een belangrijke taak is, blinkt uw beleidsplan ter zake uit in nietszeggendheid. U spreekt wel over eventuele plannen voor sociale tarieven bij de MIVB, maar dat is het zowat. Waar blijven de plannen om in de veiligheid van de metro's te investeren? Waar blijven de plannen om de metrostations zelf te renoveren? In vele metrostations is het bij zware regenval levensgevaarlijk door binnensijpelend en binnenstromend water op en over de elektrische leidingen. In het metrostation Centraal worden er

*flamands ont prétendument négocié une réduction d'impôts, soit concrètement une hausse des impôts.*

*Comment financer la réduction fiscale ? Monsieur Vanhengel est clair : Bruxelles doit une fois encore obtenir des fonds du fédéral pour assumer son rôle de capitale belge et européenne. Or, l'argent fédéral - tout le monde le sait - est principalement flamand. La Flandre peut à nouveau cracher des milliards supplémentaires. En échange, elle obtient le boycott de Zaventem et le démantèlement des lois linguistiques. Félicitations aux négociateurs flamands ! Vous êtes encore les dindons de la farce en échange d'un siège confortable dans cet exécutif anti-bruxellois.*

*Vos promesses solennelles de préserver l'équilibre budgétaire sont le fil rouge de cette déclaration gouvernementale. Vous promettez aussi une série de cadeaux. Si, pour tenir vos promesses, vous recourez aux moyens financiers disponibles, il ne restera plus d'argent pour financer une véritable stratégie de lutte contre la dégradation de la ville.*

*Evidemment, le Vlaams Blok n'accorde aucune confiance à ce gouvernement anti-flamand, anti-bruxellois et antipopulaire. (Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok et du FN.)*

emmers geplaatst om het binnensijpelend water op te vangen. Waarom werd dat probleem niet grondig aangepakt toen minister Chabert er zijn liften liet installeren? Wat baten sociale tarieven wanneer het levensgevaarlijk is om de metro te nemen?

U spreekt over het parkeerbeleid. Ik ben benieuwd hoe u dat praktisch zult organiseren. U blijft er alvast vrij onduidelijk over.

Toch hoor ik een positieve noot in uw mobiliteitsplannen. Blijkbaar hebt u toch ook vragen bij de verdere uitbouw van het Gewestelijk Expresnet, het GEN. Het verheugt mij dat u onze vrees dat het de stadsvlucht zal verergeren, deelt. Onze fractie heeft die vrees al langer in het halfrond verwoord, met dezelfde argumenten als degene die u nu hanteert. Onze bezwaren werden steeds weggelachen. Ik stel vast dat u onze standpunten over het GEN nu overneemt.

U denkt erover om een nachtnetwerk bij de MIVB in te richten. Dat heeft wel zin tijdens de feestdagen, maar wie heeft er baat bij tijdens de werkweek, behalve misschien een paar individuen met minder frisse bedoelingen?

Ik lees verder in uw verklaring : "De gezondheid en de rust van de Brusselaars moeten beter beschermd worden tegen geluidsoverlast door een actie tegen de geluidsbronnen". Ik woon al heel mijn leven in Brussel, maar ben nooit wakker geworden door overvliegende vliegtuigen. Wel heb ik geregeld last van bussen die, wanneer ze weer eens veel te snel door mijn straat rijden, mijn huis laten daveren en een hels kabaal maken! Nu wilt u mijn gezondheid en rust beschermen door de bussen heel de nacht vrij spel te geven? Ik bedank u feestelijk.

Tijdens de voorbije onderhandelingen werden er mijns inziens twee totaal zinloze akkoorden gesloten. Ten eerste wil u het aantal nachtvluchten boven Brussel beperken en de lasten volledig afwentelen op de Vlaamse Rand. Tegelijk wil u dat er meer laaggeschoolde Brusselaars in Zaventem gaan werken. Kortom, Brussel wil alle lasten, maar Vlaanderen mag opdraaien voor de lasten. U staat dus voor een politiek van egoïsme. Wanneer u het hebt over ongeschoolde

arbeidskrachten, doelt u waarschijnlijk in de eerste plaats weer eens op uw gasten uit de hele wereld, die hier ongevraagd toestromen. Het Gewest wil ook ieder Europees initiatief dat pleit voor een verbod op nachtvluchten, steunen. Vanzelfsprekend heeft niemand graag veel vliegtuigen boven zijn hoofd, overdag niet en 's nachts niet. Wanneer u echter verder zou kijken dan uw egocentrische neus lang is, zou u beseffen dat hierdoor massaal arbeidersplaatsen zullen verdwijnen en het vrachtvervoer langs de weg enorm zal toenemen. Blijkbaar is het dat wat u wil.

Enerzijds wenst u de internationale rol van Brussel te versterken, maar anderzijds zet u de Brusselse luchthaven op de tocht! Dat is toch wel zeer tegenstrijdig.

De enige manier om de nachtvluchten wat te beperken, is een betere ontsluiting van het HST-spoorweginet. Dat valt misschien niet onder de gewestelijke bevoegdheden, maar de nachtvluchten evenmin!

Ten tweede zijn er uw onwettelijke taalwetovertreedingsakkoorden.

Zoals te verwachten was, heeft CD&V wat dat betreft weer eens een fraai staaltje van kiesbedrog ten beste gegeven. De enige manier om de Vlaamse aanwezigheid in Brussel te verstevigen en de dienstverlening aan de Vlamingen te verzekeren, is de toepassing van de taalwetgeving. Daar wachten we nu al decennialang op. Veertig jaar geleden was er tenminste nog een minimum aan respect voor de wetgeving, maar gaandeweg werden de taalwetten opzij geschoven. De oprichting van het Brussels Gewest heeft de zaken alleen maar versneld. Legislatuur na legislatuur werd de taalwet via taalwetovertreedingsakkoorden, dus onwettig, aangepast. Vandaag worden dankzij de medeplichtigheid van de trouwe Zuid-Molukkers van VLD, sp.a en CD&V de taalwetten totaal overboord gegooid.

Voorts wordt het openbaar ambt helemaal uitgehold door de inzet van contractuelen te bestendigen. Mijnheer de minister-voorzitter, u wilt de ambtenaren herwaarderen en motiveren. Denkt u echt dat u daarin zult slagen door het systeem van de contractuelen nog uit te breiden? Het overgrote deel van de ambtenaren in Brussel die ik ken, is zwaar gedemotiveerd en ontmoedigd

en kijkt uit naar het pensioen. Hen opnieuw motiveren door een herwaardering van de wedde volstaat niet. Om de ambtenarij een nieuw elan te geven is er een degelijk gestructureerd openbaar ambt nodig, in plaats van een systeem met contractuelen en nepstatuten.

Dames en heren gezagsdragers, u hoeft als bevoorrechte figuren van het regime niet mee te maken wat de burgers ervaren. In Schaarbeek, Molenbeek, Anderlecht en Sint-Gillis hoort men aan beide zijden van het loket Albanees, Arabisch, Turks en zelfs af en toe een beetje Frans spreken. In het Nederlands kan men er niet terecht. Wil men in het Nederlands worden bediend, dan moet men ergens in een achterhoekje een ambtenaar zoeken die wel Nederlands spreekt. Dat is de realiteit in Brussel en u bent daarvoor verantwoordelijk. Een decennialange anti-Brusselse politiek heeft deze stad gemaakt tot wat ze vandaag is, en dat beleid wil u gewoon voortzetten. Niets nieuws onder de zon! De Brusselaars zullen alsmaar meer moeten betalen om uw waanzinnig beleid van volksverlakkerij te bekostigen. Indien ze dat niet langer wensen, zullen ze Brussel maar moeten verlaten. De Brusselse regering staat kennelijk op één lijn met de Arabische terrorist en asielbedrieger Dyab Abou Jahjah. Voor hem moet de autochtone bevolking, indien ze zich niet wenst aan te passen aan de noden en de dictaten van de vreemdelingen, maar ophoepelen.

In ruil voor de anti-Vlaamse toegevingen in de dossiers van de nachtvluchten en de taalwetovertreedingsakkoorden hebben de Vlaamse liberalen zagezegd een belastingverlaging kunnen bedingen. Helaas is in het verleden meermaals gebleken dat een liberale belastingverlaging de facto een belastingverhoging betekent. Federaal eerste minister Guynokkio is daar een specialist in.

Op de vraag hoe de belastingverlaging moet worden gefinancierd, is het antwoord van de heer Vanhengel duidelijk: Brussel moet nog maar eens extra federale poen krijgen om zijn rol als Belgische en Europese hoofdstad terdege te kunnen vervullen. Federaal geld - dat is alom bekend - is in hoofdzaak Vlaams geld. Kortom, Vlaanderen mag weer eens extra miljarden ophoesten en krijgt in ruil een verdere boycot van Zaventem en de afbouw van de taalwetgeving.

**M. le président.-** La parole est à M. Yaron Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.-** C'est avec un plaisir non dissimulé et un enthousiasme certain que je prends la parole aujourd'hui pour vous livrer les réactions du groupe ECOLO à la déclaration de politique générale du nouveau gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Plaisir non dissimulé, parce qu'il s'agit de la première déclaration d'un gouvernement Olivier, qu'ECOLO a appelé de ses vœux tout au long de la campagne électorale, et bien avant même, et ce sans la moindre ambiguïté. Au fur et à mesure que nous avançons dans la législature qui vient de s'achever s'est progressivement forgée la conviction que seul un Olivier était en mesure de répondre aux défis qui se posent à notre Région, une Région qui a peiné à s'affirmer face aux autres niveaux de pouvoir, qui a été paralysée par des querelles intestines et qui n'a pas réussi à répondre à la crise du logement, à l'augmentation du chômage et à la dégradation du cadre de vie.

Trêve de bilan du passé, c'est vers l'avenir que nous devons nous tourner aujourd'hui, vers l'Olivier et son accord de gouvernement, dont la déclaration lue par le ministre-président est le fidèle reflet. Après avoir lu cet accord de gouvernement et avoir entendu cette déclaration de politique générale, notre conviction est aujourd'hui

Proficiat, Vlaamse onderhandelaars. U hebt zich naar aloude gewoonte weer eens duchtig laten rollen, om een comfortabel zitje in deze anti-Brusselse regering te krijgen!

Uw plechtige belofte om het budgettaire evenwicht te bewaren, loopt als een rode draad door de beleidsverklaring. Daarnaast belooft u een hele reeks cadeautjes die links en rechts zullen worden uitgedeeld. Als u de beschikbare financiële middelen aanwendt om uw beloftes waar te maken, dan zal er geen geld overblijven voor een echt beleid tegen de stadsverloedering.

Het hoeft dus geen betoog dat het Vlaams Blok de anti-Vlaamse, anti-Brusselse en antivolkse tekst en deze anti-Vlaamse, anti-Brusselse en antivolkse regering geen enkel vertrouwen kan schenken. *(Applaus op de banken van het Vlaams Blok en het FN.)*

**De voorzitter.-** De heer Yaron Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).-** *Het is met ongeveer plezier en geestdrift dat ik de reacties van de ECOLO-fractie op de algemene beleidsverklaring van de nieuwe olijfboomcoalitie meedeel.*

*Ongeveinsd plezier omdat tijdens de vorige regeerperiode duidelijk is gebleken dat enkel een olijfboomcoalitie in staat is een antwoord te bieden op de uitdagingen van ons Gewest, dat moeite had om zich ten opzichte van de andere gezagsniveaus te doen gelden, dat door interne twisten werd verlamd en dat geen oplossing had voor de huisvestingscrisis, de toenemende werkloosheid en de achteruitgang van het leefklimaat.*

*Geestdrift omdat wij gedurende minstens vijf jaar zullen samenwerken met onder meer de socialisten en cdH, met wie wij tijdens de vorige regeerperiode een alternatief wisten te bieden in een aantal domeinen zoals het huisvestingsbeleid.*

*Geestdrift omdat de Brusselaars eindelijk van hun regering een oplossing kunnen verwachten voor hun gewettigde bekommernissen inzake werkgelegenheid en huisvesting, mobiliteit, leefmilieu en meer in het algemeen een goede levenskwaliteit.*



renforcée de ce que l'Olivier apporte des réponses aux défis qui se posent à notre Région.

Enthousiasme ensuite à l'idée de travailler pendant cinq ans au moins dans une majorité Olivier aux côtés de partenaires socialistes et cdH notamment, avec lesquels nous avons pu sous la précédente législature, dans plusieurs domaines, construire une alternative, entre autres dans le domaine de la politique du logement.

Enthousiasme surtout pour les Bruxellois qui peuvent enfin espérer du gouvernement qu'il apporte une réponse à leurs préoccupations légitimes.

Ces préoccupations sont nombreuses : l'emploi et le logement, la mobilité, l'environnement et de manière générale, la qualité de vie et la qualité du cadre de vie. Dans chacun de ces domaines, et dans bien d'autres encore, la déclaration gouvernementale apporte des perspectives à la mesure des défis.

Notre première source de satisfaction vient de ce que l'accord de gouvernement n'est pas la simple addition des priorités de chacun, avec le risque que tôt ou tard ces priorités entrent en conflit les unes avec les autres parce qu'elles sont contradictoires, comme nous l'avons expérimenté sous la précédente législature. Notre première source de satisfaction, nous la tirons du caractère global et cohérent du projet gouvernemental. La presse ne s'y est pas trompée, qui a salué avec satisfaction l'ambition de ce projet, de même que les "forces vives" de notre Région. Il n'y a rien d'étonnant à cela puisqu'elles ont été largement consultées par le ministre-président lors de sa mission d'information préalable à la négociation de l'accord de gouvernement.

Ce projet nous satisfait parce qu'il est global et cohérent et que nous ne sommes pas dans ce gouvernement pour nous occuper seulement d'environnement, même si c'est la compétence que nous avons choisie. Nous sommes dans ce gouvernement pour y relever l'ensemble des défis auxquels notre Région doit faire face, et parmi eux le défi environnemental, qui est certes un défi sectoriel, mais aussi et même surtout un défi transversal. Tout au long de la législature qui vient

*Het regeerakkoord is meer dan de optelling van eenieders prioriteiten die misschien later met elkaar botsen omdat ze tegenstrijdig zijn, zoals tijdens de vorige regeerperiode. Het gaat om een algemeen en coherent project waarvan de ambitie zowel door de pers als door de stuwende krachten van ons gewest wordt bejubeld.*

*Wij zullen ons in deze regering niet alleen met leefmilieu bezighouden, maar samen alle uitdagingen aangaan waaraan ons gewest het hoofd moet bieden. Leefmilieu is immers niet alleen een sectorale, maar vooral een transversale uitdaging. Tijdens de vorige legislatuur hebben wij bewezen dat ECOLO een algemeen en coherent project heeft waarin bescherming van het leefmilieu, sociale vooruitgang en economische ontwikkeling (opnieuw) met elkaar verzoend worden. Een project dat een transversale aanpak van de problemen vereist.*

*Die transversaliteit is overigens de rode draad doorheen deze regeringsverklaring.*

*Een goed voorbeeld hiervan is de huisvesting. Hoewel iedereen weet dat de huisvesting in Brussel een crisis doormaakt, vond de MR het niet nodig hiervan tijdens de vorige regering een prioriteit te maken. De cijfers spreken nochtans voor zich: sinds de jaren '90 schieten de prijzen omhoog, 25.000 personen wachten op een sociale woning, meer dan de helft van de Brusselaars komt in aanmerking voor een sociale woning en een kleine eengezinswoning met tuintje zou onbetaalbaar zijn voor 70% van de gezinnen. De meest kansarmen leven in menonwaardige omstandigheden en het grondwettelijk recht op huisvesting is vandaag niet gewaarborgd in de hoofdstad van Europa. De middeninkomens verlaten vaak het Gewest om zich in de rand te vestigen, waar ze een woning vinden in een aangenaam kader en tegen schappelijkere prijzen.*

*Het is dus niet voldoende om sociale woningen te creëren, de fiscaliteit inzake huisvesting te verlagen of de kwaliteit van de woningen en hun omgeving te verbeteren. De overheid moet tegelijk nieuwe sociale en middelgrote woningen bouwen via het huisvestingsplan, ongezonde woningen bestrijden via de huisvestingscode, renovatie aanmoedigen via renovatiepremies, de prijzen*

de s'achever, nous avons fait la démonstration de ce que le projet des écologistes était un projet global et cohérent, qui concilie, pour ne pas dire réconcilie la défense de l'environnement, le progrès social et le développement économique. Un projet dont la mise en œuvre nécessite par définition une approche transversale des problèmes, approche dont la déclaration gouvernementale offre d'ores et déjà de nombreuses illustrations.

Le logement est un bon exemple de cette démonstration. Tout le monde sait que le logement à Bruxelles est en crise, encore que le MR semble avoir du mal à en prendre la mesure, lui qui n'entendait pas en faire la priorité du précédent gouvernement. Les faits et les chiffres sont pourtant là pour en attester. Les prix flambent depuis le tournant des années 90, 25.000 personnes sont sur les listes d'attente du logement social, plus de 50% des Bruxellois sont dans les conditions d'accès au logement social et, selon une étude commandée par la commission du logement de notre parlement, la petite maison unifamiliale avec un bout de jardin, située dans un quartier résidentiel, est devenue inaccessible pour 70% des ménages bruxellois. Le résultat en est que les plus démunis sont contraints de vivre dans des conditions indécentes et que le droit au logement, pourtant inscrit dans la constitution, n'est aujourd'hui plus garanti dans la capitale de l'Europe. Quant aux personnes disposant de revenus moyens, elles choisissent souvent encore de quitter la Région pour sa périphérie, où elles trouvent à se loger à des prix plus abordables, dans un cadre agréable.

Pour répondre à un tel défi, il ne suffit pas seulement de créer des logements sociaux, d'abaisser la fiscalité sur le logement ou d'améliorer la qualité des logements et de leur environnement. Il faut tout à la fois créer de nouveaux logements publics sociaux et moyens - c'est le plan logement du gouvernement -, lutter contre l'insalubrité - c'est l'application du nouveau Code du logement -, et encourager la rénovation - ce sont les nouvelles primes à la rénovation. Mais il faudra aussi en amont encadrer les prix et favoriser fiscalement l'achat d'une habitation par les propriétaires-occupants : exonération des centimes additionnels au précompte immobilier ; gel de la réévaluation du revenu cadastral ; poursuite de la politique d'abattement des droits

*beteugelen, de aankoop van een woning door eigenaar-bewoners fiscaal aanmoedigen door een vrijstelling van de opcentiemen op de onroerende voorheffing, de herziening van het kadastraal inkomen blokkeren en de registratierechten verder verminderen. Tot slot moet de werkloosheid worden bestreden, omdat het gemakkelijker is een woning te vinden wanneer men een inkomen heeft.*

*Nieuwe woningen bouwen en renovatie aanmoedigen, bezorgt meer werk aan Brusselse bedrijven en creëert jobs die beantwoorden aan het opleidingsniveau van veel van onze werklozen. Het komt ook de leefomstandigheden en de gezondheid van de bewoners ten goede. Tenslotte worden verwaarloosde gebouwen op die manier aangepakt en krijgt de stadsvernieuwing een nieuwe impuls.*

*In afwachting van nieuwe openbare gebouwen kan de huursubsidie de meest dringende noden opvangen van mensen die het zwaarst worden getroffen door de woningnood.*

*Het staat allemaal in het regeerakkoord. We hebben een globaal en samenhangend project, waarin bruggen worden gebouwd tussen het beleid op verschillende domeinen, en waar elke doelstelling een drievoudige return moet opleveren, zowel op sociaal, economisch als op ecologisch vlak. Ik denk niet dat een andere regering dan deze zo'n antwoord kon geven op de belangrijkste bekommernissen van de burgers.*

*Specifiek aan de Brusselse werkloosheidsproblematiek is dat nagenoeg de helft van de banen naar mensen gaan die van buiten de stad komen. Meer jobs in Brussel betekent dus niet noodzakelijk minder werklozen. De sterkst groeiende sectoren hebben vooral hooggeschoolde mensen nodig, terwijl onze werklozen meestal laaggeschoold zijn. We moeten een inspanning doen op gebied van opleiding. Sectoren als toerisme, horeca en handel, die bijdragen tot de economische groei en bovendien werk bieden aan laaggeschoolden, moeten verder ontwikkeld worden. Deze sectoren zijn milieuvriendelijk en maken de stad gezelliger.*

*Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan de tewerkstelling bij de overheid, die in Brussel hoog is en waarin het aandeel Brusselsaars abnormaal laag is. Om dat te verhelpen, wil de regering*

d'enregistrement. Plus en amont encore, il faudra lutter contre le chômage, parce que trouver un emploi c'est disposer de revenus qui permettent de se loger plus facilement.

En aval, créer de nouveaux logements et encourager la rénovation, c'est donner du travail aux entreprises bruxelloises, donc développer l'emploi dans un secteur où l'offre correspond au niveau de qualification de nombre de nos chômeurs. C'est aussi améliorer le cadre de vie des habitants, et notamment leur santé - je pense concrètement aux intoxications au plomb ou au CO, qui sont souvent mortelles, et aux primes prévues pour lutter contre ces dangers qui menacent la santé. C'est enfin lutter contre les immeubles à l'abandon et favoriser la rénovation urbaine, qui contribue à améliorer le cadre de vie pour tous.

Jusqu'à ce que les nouveaux logements publics soient construits, l'allocation-loyer permet de parer au plus pressé pour les plus précarisés par cette crise du logement.

Tout cela se trouve dans l'accord de gouvernement. C'est ce qui en fait un projet global et cohérent, où les politiques sectorielles se croisent et où chaque objectif particulier est susceptible de rapporter un triple dividende, social, économique et environnemental. Je ne crois pas qu'un autre gouvernement que l'Olivier était en mesure d'apporter une telle réponse à une des préoccupations les plus importantes de nos concitoyens.

La problématique de l'emploi à Bruxelles présente un certain nombre de spécificités. La principale est que près de la moitié des emplois sont occupés par des non-Bruxellois. Augmenter le nombre d'emplois à Bruxelles ne permet donc pas nécessairement de réduire le nombre de chômeurs. Par ailleurs, les secteurs en forte croissance - comme les services aux entreprises - offrent des emplois à haute qualification alors que nos chômeurs ont le plus souvent de faibles qualifications. Autrement dit, favoriser la croissance de ces secteurs ne constitue pas en soi une réponse au défi du chômage. C'est pourquoi nous devons faire un effort considérable en matière de formation. Il nous faudra aussi

*enerzijds een beroep doen op de BGDA en anderzijds de kennis van het Nederlands bevorderen.*

*Ook het tewerkstellingsbeleid dat de regering wil voeren, kan een drievoudige return opleveren op ecologisch, sociaal en economisch gebied.*

*Het autoverkeer blijft maar toenemen. Het openbaar vervoer is echter ontoereikend als alternatief. De milieuvervuiling is aanzienlijk en heeft nadelige gevolgen voor de gezondheid en de levenskwaliteit.*

*Ook op economisch vlak zorgt deze situatie voor problemen: bedrijven lijden verlies, omdat het vervoer van personen en goederen vertraging oploopt. Bovendien moet ons Gewest helemaal alleen opdraaien voor de kosten van de infrastructuur.*

*Het openbaar vervoer is duur, vooral voor sociaal kwetsbare mensen. Mobiliteit is een recht, maar niet iedereen kan er voldoende gebruik van maken.*

*Minder autoverkeer en beter openbaar vervoer dat goedkoper wordt voor onder meer gezinnen, betekent minder vervuiling, een betere gezondheid en levenskwaliteit en bijgevolg een aantrekkelijkere stad. Het is ook goed voor de bedrijven, die veel voordeel halen uit een betere mobiliteit voor iedereen. Ook hier valt er een driedubbele return te rapen op ecologisch, economisch en sociaal vlak.*

*Op het vlak van de ruimtelijke ordening is de regering zich eindelijk bewust van het enorme potentieel van de braakliggende gronden, die vroeger tot de grondreserve behoorden en nu zones van gewestelijk belang zijn. Het gaat in het bijzonder om spoorwegzones zoals Schaarbeek-Vorming, Josaphat of het Weststation, die in vele opzichten de toekomst vormen van de stadsontwikkeling in ons gewest.*

*Dankzij hun exploitatie kunnen we jobs en economische activiteiten creëren. We kunnen deze zones integreren in de stad en als we de activiteiten zodanig kiezen dat hun mobiliteitsprofiel overeenkomt met hun bereikbaarheid, kunnen we hun potentieel*

développer des secteurs d'activité qui contribuent à la croissance et qui, de plus, offrent de l'emploi aux moins qualifiés comme par exemple le tourisme, l'horeca et le commerce. Ils figurent en priorité dans la déclaration de politique générale. Ce sont aussi des secteurs qui génèrent très peu de nuisances environnementales, qui s'intègrent bien en ville et qui favorisent la convivialité.

Enfin, l'emploi public, très important à Bruxelles, fera l'objet d'une attention toute particulière. On le sait, et nous avons largement contribué à le mettre en évidence, la proportion de Bruxellois dans les administrations est anormalement faible. Afin d'y remédier, l'accord de gouvernement prévoit très intelligemment de mobiliser l'ORBEM d'une part, et d'améliorer l'apprentissage du néerlandais d'autre part.

La politique de l'emploi qu'entend mener le gouvernement est susceptible de rapporter elle aussi un triple dividende environnemental, social et économique.

Concernant la mobilité, la pression automobile ne cesse de croître et les transports en commun, seule alternative possible, ne sont pas encore suffisamment performants pour constituer une alternative crédible à l'usage de la voiture individuelle.

Le coût environnemental de cette situation est considérable en termes de pollution, et donc de santé, ainsi qu'en termes de qualité du cadre de vie.

Le coût économique de cette situation est lui aussi important en termes de manque à gagner pour les entreprises du fait des retards pris dans les transports des personnes et des marchandises et de coût financier pour notre Région qui supporte seule les coûts d'infrastructure.

Enfin, les transports publics coûtent cher, particulièrement pour les publics déjà fragilisés. La mobilité est un droit et ce droit n'est pas effectif pour tous.

Diminuer la pression automobile et améliorer l'offre de transports publics en en diminuant le coût pour les ménages permettra à la fois de diminuer la pollution, donc d'améliorer la santé, d'améliorer la qualité du cadre de vie et de rendre par conséquent la ville plus attractive, de faciliter

*optimaliseren zonder dat de druk van het autoverkeer in Brussel toeneemt.*

*Zo heeft elk van de prioriteiten van deze regering een drievoudige return: op economisch, sociaal en ecologisch gebied. Anders gezegd, we hebben het hier over duurzame ontwikkeling.*

*Daarop zal de ECOLO-fractie zich deze legislatuur concentreren. We zullen er natuurlijk over waken dat de projecten van onze minister worden uitgevoerd, maar wij zullen ons niet beperken tot het leefmilieu. De prioriteiten van de regering zijn ook onze prioriteiten en de prioriteiten van de Brusselaars.*

*De beleidsverklaring stelt terecht dat de bescherming van het leefmilieu niet ten koste van de economie en de werkgelegenheid mag gaan. Maar sociale vooruitgang en economische ontwikkeling mogen ook elkaar niet in de weg staan. En geen van beide kan duurzaam verwezenlijkt worden ten koste van het leefmilieu.*

*In plaats van deze drie doelstellingen tegenover elkaar te zetten, moeten we ze verzoenen in een globaal en coherent ontwikkelingsplan.*

*Ik besluit met de algemene voorwaarden voor de uitvoering van het regeringsproject.*

*Om te beginnen: de verankering met de gemeenten. Onze deelname aan verschillende gemeentebesturen heeft ons enig pragmatisme bijgebracht. Voor ons gewestelijk project moeten we van de gemeenten onze bondgenoten maken en een relatie opbouwen op basis van subsidiariteit. We hebben ze namelijk nodig om een groot deel van ons beleid uit te voeren. Contracten lijken ons daarvoor de meest geschikte vorm. Daarin kunnen we gezamenlijke doelstellingen vastleggen en de toewijzing van middelen hiervan afhankelijk maken.*

*Vervolgens is er de samenwerking met de andere gewesten: Brussel vormt met zijn rand een metropolaan gebied, ook al is dat niet zo in de instellingen. De concurrentie vanuit de rand, die inwoners en economische activiteiten aantrekt, is schadelijk voor ons, maar op termijn ook voor Vlaams en Waals Brabant. Het laatste GewOp voorzag al in een coördinatie van het beleid qua ruimtelijke ordening van het Brussels Gewest met*

l'accès des plus fragiles aux transports en commun par une réduction du prix du transport - en commençant par les enfants, les personnes âgées et les allocataires sociaux -, et enfin d'améliorer les performances de nos entreprises qui ont tout à gagner d'une meilleure mobilité pour tous. Ici aussi le dividende est triple: environnemental, économique et social.

En matière d'aménagement du territoire, le gouvernement a enfin pris la mesure du formidable potentiel de développement que représentent les zones en friche, anciennes zones de réserve foncière, aujourd'hui zones d'intérêt régional, et plus particulièrement les zones ferroviaires que sont par exemple Schaerbeek-Formation, la gare Josaphat ou encore la gare de l'Ouest. Ces zones représentent à maints égards l'avenir du développement urbain de notre Région.

Leur aménagement permettra en effet de répondre à un triple défi : le défi économique par la création d'activités, le défi social par la création d'emplois, le défi environnemental par l'intégration de ces sites dans le tissu urbain, dont ils sont aujourd'hui déconnectés, et par le choix d'activités dont le profil de mobilité correspond au profil d'accessibilité des sites, et ce afin d'optimiser leur potentiel et de ne pas augmenter la pression automobile à Bruxelles.

Je pourrais poursuivre ainsi longtemps et opérer pour chacune des priorités de ce gouvernement une lecture transversale à l'aune du critère du triple dividende - social, environnemental et économique, dans l'ordre que vous voudrez - qui n'est qu'une autre manière de parler de développement durable et donc d'écologie politique.

C'est à cela que le groupe ECOLO sera particulièrement attentif tout au long de la législature. Nous veillerons bien évidemment à ce que les projets de notre ministre, dans ses compétences propres, puissent avancer, mais nous ne nous cantonnerons pas pour autant à notre supposée niche environnementale. Toutes les priorités de ce gouvernement sont aussi nos priorités et ce sont aussi les priorités des Bruxellois.

*de andere gewesten in grensoverschrijdende dossiers, zoals economische ontwikkeling, mobiliteit of leefmilieu. Helaas is er op dat vlak tot nu toe niets gebeurd.*

*Ten derde is er het overleg. Wij verheugen ons erover dat de minister-voorzitter voor de onderhandelingen de zogenaamde stuwende krachten van ons Gewest gehoord heeft. Dit soort overleg is essentieel om zo veel mogelijk actoren achter ons project te krijgen.*

*Ik ben zeer tevreden dat de regering het overleg met de inwoners, in de vorm van participatieve democratie, zal voortzetten en het zal uitbreiden naar alle toekomstige wettelijke beslissingen. (Applaus bij de meerderheid.)*

Certes, et je cite ici la déclaration de politique générale, la protection de l'environnement ne doit pas s'exercer au détriment de l'économie et de l'emploi. Vous me permettrez cependant d'ajouter que, dans le même ordre d'idées, le développement économique ne doit pas se faire au détriment du progrès social et que le progrès social dépend étroitement du développement économique. Pareillement, il n'y a pas de véritable progrès social si celui-ci se déploie sur un désert environnemental, pas plus qu'il n'y a de développement économique durable si celui-ci s'exerce au détriment de l'environnement. La position du gouvernement dans le dossier "avions" en est d'ores et déjà une bonne illustration.

Je le répète à nouveau : il ne saurait être question pour nous d'opposer environnement, économie et social. Bien au contraire, il s'agira de concilier ces trois piliers du développement durable dans un projet de ville global et cohérent.

Je termine en évoquant les conditions transversales de la mise en œuvre du projet gouvernemental.

Tout d'abord, l'articulation avec le niveau communal. Nous sommes et nous restons des régionalistes convaincus, même si notre participation dans de nombreuses communes nous a appris, non pas le réalisme, mais plutôt le pragmatisme. Nous devons parvenir à faire des communes les alliées du projet régional et trouver avec elles un mode de relation basé sur la subsidiarité. Nous aurons besoin des communes pour la mise en œuvre de bon nombre de nos politiques, notamment celles de logement et de mobilité. A cet égard, le mode contractuel nous paraît le plus adéquat. Il permet de fixer des objectifs communs, de préciser les moyens à mettre en œuvre et de subordonner l'attribution des moyens financiers au respect des objectifs.

En ce qui concerne l'articulation avec les autres Régions, Bruxelles constitue avec sa périphérie une région métropolitaine de fait, même si elle n'en est pas une sur le plan institutionnel. La concurrence que nous livre la périphérie, qui attire à elle activités économiques et habitants, nous est hautement préjudiciable. Pourtant, en affaiblissant ainsi notre Région, ce sont, à terme, les deux Brabant qui s'affaiblissent. Nous avons donc tout à gagner, sur le long terme, d'une complémentarité. Le dernier Plan Régional de Développement,

toujours d'application jusqu'à sa révision, prévoyait déjà de coordonner les politiques d'aménagement du territoire de la Région bruxelloise avec celles des Régions wallonne et flamande, de même que le SDER, Plan Régional de Développement wallon, et le Structuurplan Vlaanderen, dans les domaines transfrontaliers que sont le développement économique, la mobilité et l'environnement. Malheureusement, rien n'a été fait jusqu'à aujourd'hui en ce sens, ni à notre initiative, ni à l'initiative du gouvernement wallon ou flamand.

Troisièmement, la concertation. Le ministre-président, lors de sa mission d'information préalable à la négociation de l'accord de gouvernement, a entendu ce qu'il a appelé les forces vives de notre Région, et nous nous en réjouissons. Ce travail d'écoute, mais aussi de concertation avec les acteurs organisés du développement urbain, est fondamental si nous voulons obtenir une large adhésion à notre projet et une participation active à sa mise en œuvre.

Concernant la participation, les habitants devront être associés aux processus de décision. Ils sont les premiers acteurs de la ville et, dès lors, aussi les premiers bénéficiaires de nos politiques. Je note avec une grande satisfaction personnelle que l'accord de gouvernement prévoit une pérennisation de la participation des habitants et son extension à toutes les nouvelles dispositions légales à venir. Je vous remercie de votre attention. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

**M. le président.-** La parole est à M. Jean-Luc Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes** *(en néerlandais).*- *C'est pour moi un réel plaisir de m'adresser à vous pour la première fois en tant que chef de groupe. Notre résultat électoral nous a permis de gagner des sièges et de participer aux débats gouvernementaux en tant que plus grand groupe flamand de la majorité.*

*Nous avons entamé les négociations gouvernementales avec quelques réserves et suspicions. Nous craignons que la sortie de la majorité de notre partenaire PRL, que nous déplorons, ne compliquerait l'inclusion de nos*

**De voorzitter.-** De heer Jean-Luc Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.-** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister-voorzitter, dames en heren ministers, het is mij een waar genoegen u voor de eerste keer als fractievoorzitter te woord te staan. Zoals u weet zijn de verkiezingen voor ons gunstig verlopen. Wij hebben ons zetelaantal kunnen verhogen en hebben dus aan deze regeringsonderhandelingen deelgenomen als grootste Vlaamse meerderheidsfractie.

Ik ga u niet verbergen dat we met enige terughoudendheid en eigenlijk ook met enige argwaan de regeringsonderhandelingen hebben

*priorités dans le programme gouvernemental.*

*Toutefois, durant les négociations, la confiance a grandi et une grande partie des points de notre programme ont été inclus dans l'accord du gouvernement.*

*J'espère que l'atmosphère constructive qui régnait durant les discussions se maintiendra lors de la mise en application de cet accord.*

*Pour le VLD, la promotion de l'emploi et de l'économie est prioritaire: c'est la seule manière d'améliorer la qualité de vie dans notre Région. Plus on investit à Bruxelles, mieux se porte l'économie, plus élevées sont les rentrées pour le gouvernement et plus grands sont les efforts que nous pouvons entreprendre pour améliorer la qualité de vie des Bruxellois.*

*Encourager les investissements et la création d'emploi va de pair avec le gel de l'augmentation des contributions et, si possible, la diminution des charges pour les entreprises et la population. Cette pause fiscale, inscrite dans l'accord gouvernemental, est une priorité absolue pour le VLD.*

*Il est aussi très important pour nous que la collaboration entre le gouvernement et les partenaires privés serve de fil rouge à travers tout le texte.*

*Nous soutenons l'importance de l'idée d'un contrat pour l'économie entre le gouvernement et les entreprises, en collaboration avec les communes. Ce contrat permet à chacun de connaître clairement ses droits et ses devoirs. Couplée à la pause fiscale, cette mesure offrira aux entreprises la possibilité d'investir à long terme sur notre territoire. Cette idée de droits, mais aussi de devoirs, a été clairement soulignée également pour les demandeurs d'emploi bruxellois.*

*La problématique de l'emploi à Bruxelles diffère de celle des autres régions. La Région de Bruxelles-Capitale offre des opportunités d'emploi à 650.000 personnes, ce qui devrait en principe offrir un taux élevé d'emplois pour les Bruxellois.*

*L'adage "formation, formation, et encore de la formation" est pour nous davantage prioritaire que la devise fédérale "de l'emploi, de l'emploi et*

aangevat. We vreesden inderdaad dat het verdwijnen van onze PRL-partner uit de meerderheid, hetgeen we trouwens nog steeds betreuren, de opname van onze prioriteiten in het regeerprogramma ernstig zou bemoeilijken.

Het moet echter gezegd dat tijdens de onderhandelingen het vertrouwen langzamerhand is gegroeid waardoor, zij het na lange discussie, begrip werd gevonden voor een groot gedeelte van onze programmapunten, die trouwens in het regeerakkoord werden opgenomen.

Ik hoop - en ben er eigenlijk van overtuigd - dat de opbouwende sfeer waarin de discussies verliepen, stand zal houden tijdens de uitvoering van dit regeerakkoord.

Voor de VLD is het duidelijk dat de bevordering van de tewerkstelling en de economie prioritair is en tevens de enige manier om de levenskwaliteit in ons Gewest te verbeteren. We kennen allemaal het adagium. Hoe meer in Brussel geïnvesteerd wordt, hoe beter het gaat met de economie. Hoe beter het gaat met de economie, hoe groter de inkomsten van de overheid. Hoe groter de inkomsten, hoe meer inspanningen we kunnen doen om de levenskwaliteit van de Brusselaars te verbeteren.

Het aanmoedigen van investeringen en jobcreatie gaat voor ons gepaard met een absolute stop van de verhoging van de belastingen en met indien mogelijk de vermindering van de lasten voor bedrijven en bevolking. De fiscale stop die in het regeerakkoord is ingeschreven, was voor de VLD dan ook een absolute prioriteit.

Een andere vernieuwing is dat het belang van de samenwerking tussen de overheid en de privé-partners als rode draad door de hele tekst wordt opgenomen. Dat is voor ons uiteraard heel belangrijk.

Helemaal terecht werd in dit regeerakkoord het idee van het contract voor de economie tussen de overheid en de bedrijven in samenwerking met de gemeenten, waarbij elk zijn rechten en plichten duidelijk kent, als prioriteit eerst opgenomen. Dit, gekoppeld aan een fiscale stop met fiscale duidelijkheid, zal aan de bedrijven de mogelijkheid bieden op lange termijn op ons grondgebied te investeren. Ook op het vlak van de tewerkstelling werd dit idee van rechten, maar ook



*encore de l'emploi". Nos demandeurs d'emploi bruxellois disposent de qualifications insuffisantes. La Région devra fournir d'énormes efforts à cet égard. Les Communautés doivent toutefois prendre leurs responsabilités concernant la qualité d'un enseignement bilingue à Bruxelles.*

*Le gouvernement ne pourra accomplir sa mission que si les Communautés sont prêtes à collaborer de manière optimale pour rehausser la qualité de l'enseignement, surtout l'enseignement technique et professionnel multilingue. La population, et les jeunes en particulier, doivent être informés des besoins sur le marché du travail. Il est aberrant de constater qu'il y a des dizaines de fonctions critiques pour lesquelles on ne trouve pas de travailleurs, dans une région affichant un taux de chômage de 22%.*

*Il faut applaudir l'initiative par laquelle la Région entend mettre des fonds à disposition des Communautés, par le refinancement des écoles techniques et professionnelles. Il existe une seule condition : les Communautés doivent investir ces fonds exclusivement dans ces écoles.*

*Outre ces mesures, réjouissons-nous que l'accord mentionne, dans le cadre du contrat pour l'économie et l'emploi à Bruxelles, l'octroi de stimulants fiscaux aux entreprises créatrices d'emplois durables.*

*Le système des chèques-service doit être encouragé. Le VLD souhaiterait que ses applications soient étendues.*

*L'ORBEM avait vraiment besoin d'une introspection critique. Il est indispensable de conclure un nouveau contrat de gestion qui fixe des objectifs clairs pour la réorganisation et la modernisation de cette institution. Le groupe VLD veillera à ce que l'ORBEM réponde aux besoins réels des demandeurs d'emploi. La complémentarité entre les différents acteurs de l'intégration socio-professionnelle et la collaboration avec le VDAB et le FOREM sont indispensables.*

*L'ORBEM est et reste l'instrument le plus utile pour créer des emplois. Il doit s'adapter à l'évolution des besoins du marché du travail.*

van plichten, voor de Brusselse werkzoekenden duidelijk onderlijnd.

Het probleem van de Brusselse tewerkstelling is enigszins verschillend van dat van de andere Gewesten. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest biedt inderdaad werkgelegenheid aan 650.000 personen, hetgeen normaliter een hoge graad van tewerkstelling aan de Brusselaars zou moeten bieden.

Nog meer dan het federale motto "jobs, jobs en nogmaals jobs" is voor ons het adagium "opleiding, opleiding en nogmaals opleiding" prioritair.

Het is zonder meer duidelijk dat onze Brusselse werkzoekenden over onvoldoende kwalificaties beschikken. Het is evident dat het Gewest hier enorme inspanningen zal moeten leveren. Evenzeer - en ik kijk even naar de heer Doukeridis, die de zaal verlaten heeft - moeten de gemeenschappen echter hun verantwoordelijkheid opnemen met betrekking tot de kwaliteit van een tweetalig onderwijs in Brussel.

Het Gewest zal slechts in zijn opdracht slagen in zoverre de gemeenschappen bereid zijn optimaal mee te werken om de kwaliteit van het onderwijs, en in het bijzonder een meertalig technisch- en beroepsonderwijs, te verhogen. De bevolking, en de jongeren in het bijzonder, moeten geïnformeerd worden over de noden op de arbeidsmarkt.

Het blijft aberrant vast te stellen dat er tientallen knelpuntberoepen zijn waarvoor geen werkrachten kunnen gevonden worden, in een gewest met een werkloosheidscijfer van 22%.

Het initiatief van het Gewest om eenmalig, door herfinanciering van technische- en beroepsscholen, geld vrij te maken waarover de gemeenschappen kunnen beschikken, dient te worden toegejuicht.

Ik onderlijn dat dit gebeurt enkel en alleen op voorwaarde dat de gemeenschappen zich ertoe verbinden de verkregen middelen uitsluitend te investeren in de uitrusting van de Brusselse technische en beroepsscholen.

Naast deze basismaatregelen kan men toejuichen

*Concernant l'économie, il est essentiel que, via la SDRB, des terrains et des bâtiments industriels soient disponibles à des prix acceptables. L'information aux investisseurs potentiels doit être améliorée.*

*Suite à une évaluation de l'ordonnance relative au soutien régional pour les investissements au bénéfice des PME et micro-entreprises, il convient d'envisager l'élargissement de cette mesure aux indépendants et aux professions libérales.*

*Pour l'investisseur individuel, une base de données comportant des informations sur chaque quartier est un instrument très utile. Cela peut amener une simplification de l'administration et le retour des petits investisseurs.*

*Concernant le logement, la construction d'habitations à des prix abordables pour les moins aisés de nos concitoyens, mais également pour ceux qui disposent de petits et de moyens revenus, est primordiale. Prévoir des logements pour les revenus moyens vise notamment à améliorer l'assiette fiscale de notre Région.*

*L'information sur le nouveau Code du logement sera encore améliorée. Il est de l'intérêt des propriétaires et des locataires que le parc immobilier soit amélioré. La mixité doit être encouragée pour éviter la formation de ghettos. A cette fin, la construction d'habitations modulables est intéressante.*

*Concernant les chèques logement ou l'allocation loyer, le VLD rappelle sa proposition de mettre des fonds à disposition des CPAS, afin notamment d'éviter une hausse artificielle des loyers.*

*Des mécanismes fiscaux comme, notamment, l'exonération des centimes additionnels régionaux et communaux faciliteront l'achat d'un premier logement pour les Bruxellois. Le VLD encourage la poursuite de cette politique novatrice. Il n'y a pas de nouvelle réglementation en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire. Les citoyens et les entreprises pourront donc enfin administrer leurs biens immobiliers à long terme, sans craindre de nouvelles obligations.*

*Concernant la loi linguistique, il est évident que cette loi, qui date d'il y a plus de 70 ans, doit être adaptée. Nous n'aurons pas de solution optimale*

dat in het regeerakkoord uitdrukkelijk vermeld staat dat, in het kader van het contract voor de economie en de tewerkstelling in Brussel, fiscale stimuli zullen gegeven worden aan de bedrijven bij creatie van duurzame banen.

Eindelijk werd ook ingezien dat het systeem van de dienstencheques, waarvoor men in het verleden veel te terughoudend was met de erkenningsprocedures, moet worden aangemoedigd. De VLD zal er trouwens naar streven om de toepassingsmogelijkheden van deze dienstencheques uit te breiden.

Het is duidelijk dat de BGDA aan een kritische introspectie toe is. Het is dan ook onontbeerlijk dat er een nieuw beheerscontract wordt afgesloten, waarbij duidelijke doelstellingen worden vastgelegd voor de reorganisatie en de modernisering van de instelling.

De VLD-fractie zal er dan ook nauwlettend op toezien dat deze vernieuwing van de BGDA aansluit bij de reële eisen van de werkzoekenden. De in het regeerakkoord voorziene complementariteit tussen de verschillende actoren voor sociaal-professionele integratie en de samenwerking met de VDAB en de FOREM zijn hierbij onontbeerlijk.

De BGDA is en blijft het meest nuttige instrument om jobs te creëren. Het blijft echter een instrument dat zich steeds moet aanpassen aan de evoluerende noden van de arbeidsmarkt.

Met betrekking tot de economie blijft het van essentieel belang om via de GOMB industriegronden en gebouwen aan aanvaardbare prijzen beschikbaar te stellen. De informatie aan de potentiële investeerders dient verbeterd te worden.

Na een evaluatie van de ordonnantie met betrekking tot de gewestelijke steun voor algemene investeringen ten gunste van kleine, middelgrote en micro-ondernemingen, moet overwogen worden of de uitbreiding van deze maatregel naar zelfstandigen en vrije beroepen niet kan worden voorzien.

Zoals hierboven vermeld, is voor de individuele investeerder een databank met informatie over elke wijk een uiterst nuttig werkinstrument. Dat leidt

*tant qu'il n'y aura pas de solution au niveau fédéral.*

*L'obligation de bilinguisme pour les fonctionnaires et les contractuels est importante. Les primes de bilinguisme doivent être augmentées. Il est en effet inacceptable que des personnes qui travaillent dans le secteur public à Bruxelles et qui perçoivent une prime de bilinguisme gagnent moins, à niveau égal, que des unilingues en Flandre ou en Wallonie.*

*Nous devons être attentif au problème de bilinguisme des services. Le citoyen doit pouvoir être aidé dans sa propre langue. Un enseignement plurilingue est le seul moyen de remédier aux problèmes existants. Les mesures prises et les circulaires décrétées dans ce cadre peuvent faire office de fil conducteur pour le gouvernement.*

*L'accord de gouvernement souligne l'importance des communes dans notre politique des grandes villes. Les contrats de fiscalité qui doivent assurer l'exécution du contrat pour l'économie et l'emploi à Bruxelles doivent pouvoir être utilisés par la Région pour ne pas perdre les avantages du fait de soi-disant nouvelles compensations fiscales.*

*La création d'emplois ACS est une priorité absolue pour améliorer l'accueil de la petite enfance, le logement social, la sécurité et la propriété publiques. Le VLD veillera scrupuleusement à l'attribution équitable d'emplois ACS et aux formations correspondantes. Dans le domaine de la sécurité, il est nécessaire de prévoir une formation adaptée pour les ACS.*

*En ce qui concerne la mobilité, l'accord gouvernemental prévoit une série de mesures qui améliorent la qualité des transports publics sans porter atteinte à l'accessibilité des centres commerciaux. Le gouvernement a fait connaître son intention d'exécuter le programme intégralement, dans le cadre strict d'une politique budgétaire. Il serait inacceptable de voir les efforts du passé anéantis par des dépenses aveugles. Le groupe VLD veillera à l'application équilibrée de l'accord de gouvernement.*

*Ainsi tiendra-t-on compte de toutes les priorités, mais aussi de la situation financière de la Région.*

tot een eenvoudigere administratie, maar ook tot een terugkeer van de kleine investeerders naar het Gewest. Wat het congressenbeleid betreft, wordt er gelukkig ook rekening gehouden met de samenwerking tussen de openbare sector en de privésector.

Met betrekking tot de huisvesting is de bouw van betaalbare woningen voor de minder goedgeoeden, maar ook voor mensen met kleine en middelgrote inkomens, een must. We weten allemaal hoeveel mensen een aanvraag hebben ingediend. Het voorzien van nieuwe woningen voor middelgrote inkomens is er onder meer op gericht om het fiscale draagvlak van ons Gewest te verbeteren. De inspanningen die geleverd zijn voor het verstrekken van informatie over de nieuwe Huisvestingscode, dienen te worden voortgezet.

Zowel eigenaars als huurders hebben belang bij een positieve samenwerking, gebaseerd op goede informatie, om een efficiënte verbetering van het woningenbestand te realiseren. Er dient een specifiek woonmixbeleid te worden aangemoedigd om gettovorming te vermijden. De toepassing van nieuwe architectuur, waarbij moduleerbare woningen kunnen worden gebouwd, is daarvoor een uiterst nuttig werkinstrument.

Met betrekking tot de wooncheques of het huurtoelagestelsel herhaalt de VLD zijn voorstel om, naargelang van de haalbaarheid, fondsen ter beschikking te stellen van de OCMW's, die met behulp van hun eigen controle-instrumenten op de meest objectieve wijze huurtoelagen kunnen toekennen, zonder dat dit gepaard gaat met een kunstmatige verhoging van de huurprijzen.

Het is duidelijk dat de fiscale mechanismen van vrijstelling van de gewestelijke en gemeentelijke opcentiemen op de onroerende voorheffing en de beslissing om het kadastraal inkomen gedurende zes jaar niet meer te wijzigen, samen met de fiscale maatregelen die reeds enkele jaren geleden werden genomen, mensen die reeds langer in Brussel wonen en nieuwe Brusselaars zullen aanmoedigen om een eerste woning in Brussel te kopen.

De VLD kan enkel de voortzetting van deze totaal vernieuwende politiek toejuichen. De

*Une saine gestion financière et un stop fiscal sont à long terme les meilleures garants pour la réalisation des priorités de l'accord gouvernemental. Les revenus engendrés par le casino seront utilisés entre autres pour les réductions d'impôt et des charges régionales forfaitaires, ainsi que pour la création d'emplois et l'amélioration des conditions de logement.*

*Le ministre des Finances devra donc, conformément à l'accord, remplir certaines missions particulières. Il devra s'occuper de l'extension de l'administration fiscale régionale. Il devra réaménager la fiscalité après une évaluation des dispositions fiscales, entre autres par l'introduction de mécanismes stimulants, à l'image de ceux en faveur des entreprises dans le cadre du contrat pour l'économie et l'emploi. Enfin, il devra chercher une manière de renforcer la politique de diminution des droits d'enregistrement pour l'achat d'une première maison familiale et geler le précompte immobilier à partir de 2005.*

*Le groupe VLD applaudit à ces mesures, ainsi qu'à l'exonération des centimes additionnels régionaux et communaux sur le précompte immobilier pour l'achat d'une première habitation pour 2 et 5 ans, et le blocage du revenu cadastral pour 6 ans. La déclaration de politique générale a été unanimement approuvée par le congrès du VLD.*

*Comme il convient dans une démocratie parlementaire, notre groupe veillera à l'application de l'accord de gouvernement. C'est avec confiance que nous soutenons la nouvelle équipe. (Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

investeerdere zullen dan ook graag horen dat naast deze uiterst gunstige maatregelen er voorlopig geen nieuwe regelgeving inzake stedenbouw en stadsplanning meer komt. Eindelijk komt er hier zekerheid en zullen zowel de burgers als de bedrijven op lange termijn hun onroerende goederen kunnen beheren, zonder dat ze nieuwe verplichtingen moeten vrezen.

Hier wil ik ook even het heikele punt van de vernieuwde toepassing van de taalwet aanhalen.

Het is duidelijk voor iedereen dat de oude federale taalwet, die reeds meer dan zeventig jaar oud is, zal moeten worden aangepast. We zullen nooit voor een optimale oplossing kunnen zorgen, zolang er geen oplossing is op federaal vlak.

Belangrijk is de ingeschreven en blijvende verplichting van tweetaligheid voor ambtenaren en contractuelen. Zoals ik tijdens de onderhandelingen voldoende heb onderstreept, is het voor ons belangrijk dat de taalpremies worden verhoogd. Het is onaanvaardbaar te moeten vaststellen dat mensen die in Brussel in de overheidssector werken en een tweetaligheidspremie krijgen, eigenlijk minder verdienen dan eentaligen in dezelfde functie, zowel in Vlaanderen als in Wallonië. De verhoging van de taalpremie is dus van essentieel belang.

We moeten eveneens rekening houden - en we zijn ons allemaal bewust van de problemen die zich daarbij soms stellen - met de tweetaligheid van de dienst. Iedereen moet steeds in zijn eigen taal kunnen worden geholpen, maar de dienstverlening moet ook altijd worden verzekerd.

Uiteindelijk - en dat heb ik daarstraks al gezegd - is het zeker zo dat de meertaligheid van het onderwijs het enige middel is om een oplossing te vinden voor de bestaande problemen. Wij vinden eigenlijk dat de genomen regeling en de uitgevaardigde circulaire eindelijk als een objectieve leiddraad zullen kunnen dienen voor de regering, die als het nodig is schorsend zal kunnen optreden.

In het regeerakkoord wordt ook opnieuw duidelijk gewezen op het belang van de gemeenten in ons grootstedelijk beleid. De fiscaliteitscontracten die de uitvoering van het contract voor de economie

en de tewerkstelling in Brussel moeten verzekeren, moeten eveneens gebruikt worden om de door het Gewest toegekende voordelen niet te laten verloren gaan omwille van gemeentelijke, zogenaamde nieuwe fiscale compensaties. De creatie van Geco-banen is een absolute prioriteit, die wordt geëist door alle Brusselaars, om de veiligheid, de netheid en de verbetering van kinderopvang en sociale woningen te bewerkstelligen. Propere en veilige straten en een verbetering van het woonbestand zijn inderdaad primordiaal. De VLD zal echter scrupuleus toezien op de objectiviteit van de toekenning van de Geco-banen en de daaraan verbonden opleiding. Vooral op het vlak van veiligheid dient er in een aangepaste opleiding voor de Geco-banen te worden voorzien.

Op het vlak van mobiliteit voorziet het regeerakkoord in een aantal gunstige maatregelen, die de kwaliteit van het openbaar vervoer zullen verbeteren, zonder evenwel de bereikbaarheid, ook voor personenwagens, van de verschillende handelscentra aan te tasten. De regering heeft duidelijk haar bedoeling kenbaar gemaakt om haar volledige programma uit te voeren in het strikte kader van een beheerst budgettair beleid. Het zou inderdaad onaanvaardbaar zijn de inspanningen uit het verleden door onbezonnen uitgaven teniet te doen. De VLD-fractie zal dan ook waken over de evenwichtige uitvoering van het regeerakkoord. Daarbij zal worden rekening gehouden met alle prioriteiten, maar ook met de financiële situatie van het Gewest. Een goed financieel beheer en een fiscale stop zijn op lange termijn de beste waarborgen om de prioriteiten van het regeerakkoord uit te voeren. Het stemt ons dan ook bijzonder gelukkig dat de voorziene inkomsten van het casino onder meer zullen worden gebruikt voor de geplande belastingverminderingen en de vermindering van de forfaitaire gewestbelasting, en voor het creëren van banen en het verbeteren van het woonbestand.

De minister van Financiën zal dan ook conform het akkoord enkele bijzondere opdrachten moeten vervullen. Hij moet zorgen voor de progressieve uitbreiding van de gewestelijke fiscale administratie, wat tot de vermindering van de inningslasten moet leiden. Hij zal de fiscaliteit moeten herinrichten na een evaluatie van de fiscale

**M. le président.-** La parole est à Mme Adelheid Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** (*en néerlandais*).- *L'accord régional bruxellois est précis, cohérent et progressiste. Il place les priorités là où les besoins se font le plus sentir : au niveau de l'emploi et du logement.*

*Cette approche progressiste est manifeste dans le chapitre sécurité, à travers des choix diamétralement opposés aux idées réactionnaires des partis extrémistes. J'espère que nous développerons notre politique sécuritaire des cinq prochaines années à partir de cette phrase contenue dans l'accord : "L'insécurité est une injustice qui touche tous les quartiers". Cette politique sécuritaire mentionne les agents de police qui doivent connaître le terrain, mais aussi la vigilance par rapport aux normes déontologiques, concernant par exemple les caméras de surveillance. Je regrette que l'aide aux victimes et les peines alternatives ne figurent pas dans cet accord. Elles sont aussi absentes de l'accord gouvernemental de la Commission communautaire commune. Le plan de crise sera*

voorzieningen, onder meer door de invoering van stimulerende mechanismen, zoals die ten gunste van de ondernemingen in het kader van het contract voor de werkgelegenheid en de economie. Tenslotte moet hij op zoek naar een manier om het reeds gevoerde beleid inzake vermindering van de registratierechten bij de aankoop van een enige gezinswoning nog te versterken en moet hij de onroerende voorheffing vanaf 2005 bevroren.

De VLD-fractie juicht die maatregelen, bovenop de vrijstelling van de gewestelijke en gemeentelijke opcentiemen op de onroerende voorheffing voor de aankoop van een eerste woning voor twee en vijf jaar en de blokkering gedurende 6 jaar van de herziening van het kadastraal inkomen, ten zeerste toe. De algemene beleidsverklaring werd dan ook unaniem door het VLD-congres goedgekeurd.

Zoals het in een parlementaire democratie past, zal onze fractie nauwgezet en positief kritisch toezien op de uitvoering van het evenwichtig regeerakkoord. Het is dan ook vol vertrouwen dat we de nieuwe ploeg steunen. (*Applaus bij de meerderheid.*)

**De voorzitter.-** Mevrouw Adelheid Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** Het is een plezier om het Brusselse gewestelijk akkoord te lezen. De prioriteiten worden gelegd daar waar de nood het hoogst is: bij werken en bij wonen. Het is een gedreven, coherent en progressief akkoord.

Die progressieve aanpak was voor mij het duidelijkst in het hoofdstuk veiligheid. Levenskwaliteit voor iedereen. De keuzes die in het akkoord worden gemaakt op het vlak van veiligheid kan je lijnrecht plaatsen tegenover extremistische partijen die reactionaire keuzes maken. De mooiste zin die ik eruit onthoud, is : "De onveiligheid is een onrecht dat alle wijken raakt". Ik hoop dat wij dit de volgende vijf jaar effectief goed in ons hoofd prenten en ons veiligheidsbeleid vanuit dat standpunt gaan uitbouwen. Dat veiligheidsbeleid heeft inderdaad ook aandacht voor de verschillende aspecten. Het gaat om politie-agenten die het grondgebied moeten kennen, het gaat om aandacht voor deontologische normen. Ik denk aan de camera's die worden vermeld, maar zeer zeker onder

*actualisé. La fonction de gouverneur est-elle encore nécessaire ? Je n'ai rien lu à ce sujet.*

*Nous soutenons le choix que le quartier européen fasse partie effective de la ville. C'est une bonne chose, non seulement pour Bruxelles et les Bruxellois, mais aussi pour les Européens bruxellois qui ne font pas le choix de former des ghettos et pas davantage celui de quartiers de bureaux sans vie. La gare du Luxembourg ne doit pas devenir un musée stérile, mais un véritable lieu de rencontre. Les débats sur l'Europe à Bruxelles doivent trouver leur place au sein du Parlement bruxellois, pour qu'ils aient une base démocratique.*

*La participation, dont l'accord est imprégné, est une bonne chose. Il est heureux qu'un service de médiation soit créé, après dix ans de débat sur la question. Lors de la précédente législature, nous avons, sous mon impulsion, réglé par ordonnance la gestion des plaintes, ce qui constituait un premier pas dans cette direction.*

*L'accord gouvernemental prévoit tous les éléments pour la création d'emplois : les partenaires, les délais, les objectifs et même les types d'emplois à créer. Les modalités concrètes devraient être déterminées vers la fin de cette année, à l'occasion d'une table ronde qui devra fixer des objectifs trimestriels, quartier par quartier, pour renforcer la crédibilité. Le développement d'une économie durable porte clairement la marque d'ECOLO : investir dans le bien-être et l'environnement.*

*Créer de nouvelles habitations sur de nouveaux terrains est un projet ambitieux, mais hypothéqué, car rien n'est prévu pour le financer. Groen! a toujours voulu consacrer l'argent du casino à la construction de nouveaux logements plutôt qu'à une réduction d'impôts. Malheureusement, l'argent du casino sera affecté tant à la réduction des charges qu'aux dépenses sociales ou environnementales.*

*Groen! veillera à préserver la qualité de vie dans tous les domaines. Ainsi, les projets de construction pour l'industrie ou le logement ne pourront-ils pas menacer nos derniers espaces verts, dont l'existence prévient l'exode rural. Quelques exemples : le Meylemeersch à*

duidelijke voorwaarden, goed gedoseerd. Het is wel jammer dat onder dat hoofdstuk niet verwezen wordt naar slachtofferhulp of alternatieve straffen, wat ik trouwens - we gaan er deze namiddag op terugkomen - ook niet terugvond in het regeerakkoord van de GGC. In dit verband heb ik nog een vraagje voor de huidige meerderheid. Ik lees dat er een actualisering komt van het crisisplan. Is de functie van gouverneur nog steeds noodzakelijk? Daar heb ik eigenlijk niets over gelezen.

Ik ben ook enthousiast over de internationale ambitie voor Brussel. Wij kunnen de keuze bijtreden dat de Europawijk effectief deel uitmaakt van de stad. Dat is een goede zaak, niet alleen voor Brussel en de Brusselaars, maar zeer zeker ook voor de Brusselse Europeanen die zelf niet kiezen voor gettovorming en evenmin voor doodse kantoorbuurten. Ik wil de huidige meerderheid wel vragen of het Luxemburgstation nu terug kan worden geopend. In december 2001 hebben wij samen met de Europese Groenen nog actie gevoerd tegen de blinde muur die het Luxemburgstation nu jammer genoeg is. Maak er geen steriel museum van, maar een echte ontmoetingsplaats. Voer de debatten over Europa in Brussel alstublieft hier in het Parlement, zodat zij ook een democratisch draagvlak hebben. Dat is ook de voorbije legislatuur onze kritiek geweest: het overleg gebeurde tussen de overheden, terwijl dat toch wel een parlementair debat vraagt. Europa in Brussel is te belangrijk.

Ik blijf positief over participatie, waar eigenlijk het hele akkoord van doordrongen is. Een goede zaak, die betrokkenheid. Ik ben zeer tevreden te lezen dat er een ombudsdienst zal worden opgericht. Wie dat in het akkoord heeft opgenomen, heeft hopelijk ook wel beseft dat dit niet evident is, omdat dit punt al ongeveer tien jaar op de tafel ligt. Wij hebben in de vorige legislatuur, overigens onder mijn impuls, als eerste stap de klachtenbemiddeling bij ordonnantie kunnen regelen. De ombudsdienst is de evidente volgende stap. Als het lukt om daar de goede evenwichten te vinden - want dat waren de knelpunten in het verleden - dan zal ik daar zeer graag mijn steun aan verlenen.

Ik vermeldde reeds dat het akkoord de prioriteiten

*Anderlecht, le plateau de la forêt de Soignes à Watermael-Boitsfort, le Moeraske à Evere. Par contre, les sites de Tour et Taxis, de la gare de l'Ouest et de la Cité administrative sont autant d'endroits inoccupés demandant de nouvelles affectations. Leur en attribuer permettrait de ne pas hypothéquer nos précieux espaces verts.*

*Nous soutenons avec enthousiasme le point de l'accord portant sur l'économie d'énergie, qui prévoit des mesures liées à la cogénération, aux certificats verts, à des primes, à un fonds destiné à l'énergie, ainsi qu'une hausse du budget. Si ces mesures, par ailleurs créatrices d'emplois, se concrétisent, nous disposerons alors de véritables leviers pour respecter les accords de Kyoto. Toutefois, si ces incitations n'atteignent pas le résultat escompté, Groen! souhaite que la majorité impose des mesures contraignantes, ce qui ne figure pas dans l'accord.*

*L'accord ne stipule pas ce qu'il adviendra si la politique des déchets, très volontariste et basée uniquement sur la bonne volonté des Bruxellois, n'obtient pas les résultats escomptés. Il convient aussi d'introduire le sac poubelle payant à Bruxelles, une mesure qui a permis à Anvers de réduire fortement sa quantité de déchets. Une telle mesure n'apparaît pas suffisamment dans l'accord gouvernemental. Le texte mentionne des mesures de prévention dans la politique des déchets, mais nous sommes plutôt critiques à cet égard. Enfin, l'accord ne prévoit rien concernant une éventuelle fermeture de notre troisième incinérateur.*

*Au cours des cinq prochaines années, la mobilité fera l'objet d'un plan ambitieux dont l'objectif louable est de repousser les camions hors de la ville et d'offrir aux usagers faibles l'infrastructure à laquelle ils ont droit. Groen! y accordera une attention particulière en matière de sécurité routière.*

*Ma tenue d'aujourd'hui est de circonstance. J'ai choisi pour l'occasion un vieux T-shirt usé, portant l'inscription : "Plus de vélos, moins d'autos". Je nourris l'espoir que, prochainement, vous donnerez à Bruxelles la chance d'avoir plus de vélos et moins de camions. Groen! s'en informera régulièrement. La nouvelle équipe fait la promesse d'une politique cohérente. Si ce pays et les Communautés continuent à investir dans leur capitale, Bruxelles deviendra une ville belle et*

legde daar waar de nood het hoogst is, bij werken en bij wonen. Wel, het uitwerken in het akkoord van het creëren van jobs is voor mij zeer geloofwaardig. De partners, de timing, de doelstellingen, zelfs de soorten te creëren jobs werden reeds vastgelegd in het regeerakkoord. De concrete modaliteiten zouden tegen eind dit jaar worden afgesproken. Voorwaar een huzarenstuk. Ik hoop wel dat met die rondetafel eind dit jaar effectief meetbare doelstellingen zullen worden geformuleerd. Ik zou zeggen: kwartaaldoelstellingen, wijk per wijk, om de geloofwaardigheid effectief te benadrukken. De ontwikkeling van een duurzame economie draagt duidelijk de stempel van ECOLO: investeren in welzijn en milieu.

De creatie van nieuwe woningen op nieuwe bouwgrond is een al even ambitieus plan. Hierop rust ons inziens wel een grote hypotheek: er is niet gezorgd voor de noodzakelijke centen. Groen! heeft altijd voorgesteld het casinogeld niet te gebruiken voor lastenverlaging maar voor de bouw van nieuwe woningen. Jammer genoeg zal het casinogeld nu vier heren moeten dienen: zowel belastingverlagingen als sociale en milieukosten.

Groen! zal er ook over waken dat de leefkwaliteit - een groot hoofdstuk in dit akkoord - op alle vlakken blijft gevrijwaard. Zo mogen bouwprojecten voor woningen of industrie, die inderdaad nodig zijn voor ons Gewest, geen gevaar betekenen voor de restjes natuurgebied die we nog hebben. Echt groen - natuur dus - heeft een intrinsieke waarde en voorkomt stadsvlucht. Kortom: natuur in de stad!

Ik denk daarbij concreet aan de Meylemeersch in Anderlecht, het Vorsterijplateau in Watermaal-Bosvoorde, het Moeraske in Evere: stuk voor stuk waardevolle maar ook kwetsbare gebieden, die onmiddellijk in het gedrang komen bij een grondverschuiving of een verlaging van het grondwater.

Daarentegen zijn er nog genoeg gebieden - ik denk daarbij aan Thurn und Taxis, het Weststation en het Rijksadministratief Centrum dat midden in de stad leeg komt te staan - die om een nieuwe bestemming schreeuwen. Indien men van die nieuwe bestemmingen werk zou maken, zou het niet nodig zijn een hypotheek te leggen op natuurgebieden of andere waardevolle plaatsen.



*durable avec un brillant avenir.  
(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

We zijn enthousiast over de energiebesparing die op til is. U weet dat Groen! het zeer belangrijk vindt de Kyotonorm te halen. Het regeerakkoord bevat maatregelen inzake warmtekrachtkoppeling, groene certificaten, premies, een energiefonds en voorziet zelfs in een verhoging van het budget. Als die plannen worden waargemaakt, hebben we echte hefboomen in handen om de Kyotonorm te halen, die bovendien gekoppeld zijn aan de creatie van jobs.

Wij zijn wel van mening dat als de vele, duidelijk gespecificeerde aanmoedigingen niet het gewenste resultaat opleveren, de meerderheid dwingende maatregelen zal moeten bovenhalen. Die staan echter niet in het akkoord ingeschreven.

Het akkoord zegt trouwens ook niet wat er zal gebeuren indien het afvalbeleid, dat zeer voluntaristisch is en eigenlijk alleen maar rekt op de goodwill van de Brusselaars, niet de gewenste resultaten oplevert. Groen! blijft dan ook aandringen op de betalende zak voor restafval. We weten bijvoorbeeld dat Antwerpen dankzij die maatregel zijn restafval drastisch heeft kunnen doen dalen. Hoewel hetzelfde in Brussel moet gebeuren, komt die ambitie onvoldoende aan bod in het regeerakkoord. Het voorziet wel in doorgedreven afvalpreventie maar we zien dat enigszins kritisch tegemoet. Over een eventuele sluiting van onze derde verbrandingsoven, lezen we niets in het akkoord.

Van mobiliteit wordt in de komende vijf jaar werk gemaakt met het ambitieuze plan om vrachtwagens uit de stad te weren en de zachte weggebruiker de infrastructuur te bieden waar hij recht op heeft. Voorwaar een eerbare doelstelling, die Groen! met haar bijzondere aandacht voor verkeersveiligheid op de voet zal volgen.

Geachte bevoegde minister, ik heb niet de intentie om u alweer te choqueren zoals tijdens de nachtelijke VGC-vergadering, maar mijn outfit van vandaag is aangepast. Ik heb voor de gelegenheid een oud, versleten T-shirt met roestvlekken aan, met de tekst: 'Meer fietsen, minder auto's', en ik heb de hoge verwachting dat u mij binnen afzienbare tijd een variant zal overhandigen met de tekst 'Meer fietsen, minder vrachtwagens'.

**M le président.-** Il reste encore trois orateurs mandatés qui ouvriront la séance de cet après-midi : Mmes Marie-Paule Quix, Brigitte De Pauw et Isabelle Emmery. Ensuite, nous entendrons les orateurs non mandatés. Je vous proposerai aussi en début de séance, après concertation avec le gouvernement, un *modus operandi* afin de permettre au gouvernement et au Collège réuni de se concerter pour une réponse.

La séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance à 14h30.

- *La séance est levée à 12h28.*

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Mogen we dat T-shirt dadelijk meenemen? Dan zullen we het altijd onthouden.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** U wilt dan toch uw collega choqueren? We kennen ondertussen al zijn zwakke plek.

In elk geval, geef Brussel kans op meer fietsen en minder vrachtwagens. Groen! zal u er op regelmatige tijdstippen naar vragen. De nieuwe ploeg belooft in elk geval om een gedreven en samenhangend beleid te voeren. Als dit land en de gemeenschappen ook nog investeren in hun hoofdstad - maar dat zal pas duidelijk worden wanneer we de begrotingsbespreking hebben - dan wordt Brussel een mooie en duurzame stad met een mooie toekomst. (*Applaus bij de meerderheid.*)

**De voorzitter.-** Drie gemandateerde sprekers zullen deze namiddag de vergadering openen : mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Isabelle Emmery. Daarna nemen de niet-gemandateerde sprekers het woord. Bij de aanvang van de zitting, na overleg met de regering, stel ik u een *modus operandi* voor zodat de regering en het Verenigd College overleg kunnen plegen om een antwoord op te stellen.

De plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Volgende vergadering om 14.30 uur.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.28 uur.*

**ANNEXE****LISTE DES CHARGES, ACTIVITÉS  
PROFESSIONNELLES ET FONCTIONS  
EXERCÉES PAR LES DÉPUTÉS**

1. AHIDAR Fouad
  - Membre bénévole de la vzw De Plato
  - Membre de la Commission mixte de la VGC (depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1999)
  - Collaborateur/Secrétariat et Cellules politiques du Ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale (depuis le 1<sup>er</sup> août 2003)
  
2. ARKU Paul
  - Conseiller communal (de 2000 à 2006)
  
3. BERTIEAUX Françoise
  - Echevin d'Etterbeek (depuis 1989)
  - Maître assistant à titre temporaire à l'EPHEC (du 9 septembre 2003 au 9 avril 2004)
  
4. BRAECKMAN Dominique
  - Néant
  
5. CARON Daniëlle
  - Echevin à Woluwe-St-Lambert (depuis 1989)
  - Secrétaire générale d'un groupement européen (depuis 1995)
  
6. CARTHE Michèle
  - Bourgmestre à Ganshoren (depuis janvier

**BIJLAGE****LIJST VAN DE AMBTEN,  
BEROEPSBEZIGHEDEN, MANDATEN EN  
FUNCTIES UITGEOEFEND DOOR DE  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

1. AHIDAR Fouad
  - Onbezoldigd lid van de vzw De Plato
  - Lid van de Commissie BBO van de VGC (sinds 1 oktober 1999)
  - Medewerker/Secretariaat en Beleidscellen van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie (sinds 1 augustus 2003)
  
2. ARKU Paul
  - Gemeenteraadslid (van 2000 tot 2006)
  
3. BERTIEAUX Françoise
  - Schepen in Etterbeek (sinds 1989)
  - Tijdelijk assistent bij de EPHEC (van 9 september 2003 tot 9 april 2004)
  
4. BRAECKMAN Dominique
  - Nihil
  
5. CARON Daniëlle
  - Schepen in Sint-Lambrechts-Woluwe (sinds 1989)
  - Secretaris-generaal van een Europese groep (sinds 1995)
  
6. CARTHE Michèle
  - Burgemeester van Ganshoren (sinds

2001)	januari 2001)
<p>7. CHAHID Mohammadi</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Conseiller communal à Molenbeek-St-Jean</li><li>- Membre du Conseil de la Police de la Zone Bruxelles-Ouest</li><li>- Administrateur de l'Intercommunale Bruxelloise de Distribution d'Eau</li></ul>	<p>7. CHAHID Mohammadi</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Gemeenteraadslid in Sint-Jans-Molenbeek</li><li>- Lid van de politieraad van de zone Brussel West</li><li>- Bestuurder van de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie</li></ul>
<p>8. COLSON Michel</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Président du CPAS de Watermael-Boitsfort (depuis avril 1995)</li><li>- Conseiller communal</li><li>- Démissionnaire du Conseil d'Administration de la SLRB (depuis le 29 juin 2004)</li><li>- Démissionnaire du poste de directeur de cabinet adjoint du ministre-président</li></ul>	<p>8. COLSON Michel</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- OCMW-voorzitter in Watermaal-Bosvoorde (sinds april 1995)</li><li>- Gemeenteraadslid</li><li>- Ontslagnemend lid van de raad van bestuur van de BGHM (sinds 29 juni 2004)</li><li>- Ontslagnemend adjunct-kabinetschef van de minister-voorzitter</li></ul>
<p>9. COPPENS René</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Echevin à Ganshoren</li><li>- Administrateur et membre de l'assemblée générale de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale</li><li>- Administrateur et membre de l'assemblée générale de la société coopérative "Les Villas de Ganshoren – De Villas van Ganshoren" (société de logements sociaux)</li></ul>	<p>9. COPPENS René</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Schepen te Ganshoren</li><li>- Lid van de algemene vergadering en bestuurder van de vzw Vereniging Stad en Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</li><li>- Bestuurder en lid van de algemene vergadering van de samenwerkende vennootschap "Les Villas de Ganshoren – De Villas van Ganshoren" (sociale huisvestingsmaatschappij)</li></ul>
<p>10. DAEMS Alain</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Néant</li></ul>	<p>10. DAEMS Alain</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Nihil</li></ul>
<p>11. de CLIPPELE Olivier</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Sénateur (de 1999 à 2003)</li><li>- Conseiller communal</li><li>- Notaire</li></ul>	<p>11. de CLIPPELE Olivier</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Senator (van 1999 tot 2003)</li><li>- Gemeenteraadslid</li><li>- Notaris</li></ul>
<p>12. DE GALAN Magda</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Conseiller communal</li></ul>	<p>12. DE GALAN Magda</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Gemeenteraadslid</li></ul>

- Conseiller de zone de police
- Présidente du Comité de gestion de l'OSSOM (Organisme parastatal fédéral de Sécurité Sociale) (depuis 2003)

## 13. de GROOTE Julie

- Echevine à Ixelles

## 14. de JONGHE d'ARDOYE d'ERP Yves

- Conseiller communal
- Membre du parlement du Bénélux
- Membre du Conseil de Surveillance du Holding Communal
- Administrateur-délégué du Cercle de Lorraine
- Administrateur de l'Eventail

## 15. DEJONGHE Carla

- Conseiller communal à Woluwe-St-Pierre (depuis 2000)
- Administrateur des logements sociaux de Woluwe-St-Pierre, de Sibelga (depuis 2000)
- Représentante de la commune de Woluwe-St-Pierre chez Interfin (depuis 2000)

## 16. de LOBKOWICZ Stéphane

- Conseiller communal d'Uccle
- Major de réserve à la division générale appui juridique et médiation
- Avocat au Barreau de Bruxelles
- Administrateur de la SA SOBEMA
- Administrateur de l'asbl Caisse des Pensions des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

## 17. DELPEREE Francis

- Professeur à l'Université catholique de Louvain
- Administrateur de la SPRLU Francis Delpérée, de l'asbl Fonds d'Etudes sur le

- Lid van de politieraad
- Voorzitter van het beheerscomité van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (sinds 2003)

## 13. de GROOTE Julie

- Schepen in Elsene

## 14. de JONGHE d'ARDOYE d' ERP Yves

- Gemeenteraadslid
- Lid van het Beneluxparlement
- Lid van de Raad voor het Toezicht op de Gemeenteholding
- Gedelegeerd bestuurder van de Cercle de Lorraine
- Bestuurder bij Eventail

## 15. DEJONGHE Carla

- Gemeenteraadslid in Sint-Pieters-Woluwe (sinds 2000)
- Bestuurder van de sociale woningen Sint-Pieters-Woluwe, van Sibelga (sinds 2000)
- Vertegenwoordiger van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe in Interfin (sinds 2000)

## 16. de LOBKOWICZ Stéphane

- Gemeenteraadslid in Ukkel
- Reservemajor bij de algemene divisie juridische bijstand en bemiddeling
- Advocaat bij de balie van Brussel
- Bestuurder van de nv SOBEMA
- Beheerder bij de vzw Pensioenkas van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

## 17. DELPEREE Francis

- Professor aan de Université catholique de Louvain
- Bestuurder bij de EBVBA Francis Delpérée, bij de vzw Fonds d'Etudes sur le

droit des communautés et des régions	droit des communautés et des régions
- Député au Parlement de la Communauté française	- Volksvertegenwoordiger in het Parlement van de Franse Gemeenschap
- Sénateur	- Senator
18. DEMOL Johan	18. DEMOL Johan
- Conseiller communal à Schaerbeek (de janvier 2001)	- Gemeenteraadslid te Schaerbeek (sinds januari 2001)
- Membre du conseil de police de la zone Schaerbeek-Evere-St Josse-ten-Noode (depuis 2002)	- Lid van de politieraad van de zone Schaerbeek-Evere-Sint-Joost-ten-Noode (sinds 2002)
19. de PATOUL Serge	19. de PATOUL Serge
- Echevin à Woluwe-St-Pierre (depuis 2001)	- Schepen in Sint-Pieters-Woluwe (sinds 2001)
- Maître de conférence et conseiller à la formation à l'Université catholique de Louvain	- Lector en adviseur voor de opleiding aan de Université catholique de Louvain
20. DE PAUW Brigitte	20. DE PAUW Brigitte
- Conseiller communal à Jette	- Gemeenteraadslid in Jette
- Membre du Conseil de police – zone Bruxelles Ouest	- Lid van de politieraad van de zone Brussel West
- Administrateur de l'asbl Aide aux familles, du Centre d'égalité des chances et de la lutte contre le racisme, de l'asbl WEBRA, de la société régionale de logement social CVBA	- Bestuurder van de vzw Familiehulp, van het Centrum Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding, van de vzw Webra, van de Gewestelijke Maatschappij voor Volkshuisvesting CVBA
21. DESTEXHE Alain	21. DESTEXHE Alain
- Néant	- Nihil
22. DE WOLF Vincent	22. DE WOLF Vincent
- Bourgmestre d'Etterbeek (depuis 1992)	- Burgemeester van Etterbeek (sinds 1992)
- Administrateur IRIS	- Bestuurder IRIS
- Avocat au Barreau de Bruxelles	- Advocaat bij de balie van Brussel
23. DIALLO Béa	23. DIALLO Béa
- Indépendant (CHAMPANGELS)	- Zelfstandige (CHAMPANGELS)
- Président de la Fondation asbl MYCHOYCE	- Voorzitter van de stichting vzw MYCHOYCE

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Président de la Fondation BEADIALLO (Guinée)</li> <li>- Administrateur de CHAMPANGELS</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Voorzitter van de stichting BEADIALLO (Guinea)</li> <li>- Bestuurder CHAMPANGELS</li> </ul>
24. DOULKERIDIS Christos	24. DOULKERIDIS Christos
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Néant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nihil</li> </ul>
25. DRAPS Willem	25. DRAPS Willem
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Conseiller communal à Woluwe-St-Pierre (1<sup>er</sup> échevin empêché)</li> <li>- Avocat au Barreau de Bruxelles</li> <li>- Administrateur à la s.c. Sibelga</li> <li>- Vice-président de Publi T</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gemeenteraadslid in Sint-Pieters-Woluwe (verhinderde 1ste schepen)</li> <li>- Advocaat bij de balie van Brussel</li> <li>- Bestuurder van de cv Sibelga</li> <li>- Ondervoorzitter van Publi T</li> </ul>
26. DUBIE Joseph	26. DUBIE Joseph
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Néant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nihil</li> </ul>
27. du BUS de WARNAFFE André	27. du BUS de WARNAFFE André
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Conseiller communal à Etterbeek (depuis 1988)</li> <li>- Indépendant (consultant en santé publique, depuis 1996)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gemeenteraadslid in Etterbeek (sinds 1988)</li> <li>- Zelfstandige (consultant volksgezondheid, sinds 1996)</li> </ul>
28. EL KTIBI Ahmed	28. EL KTIBI Ahmed
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Conseiller communal (jusqu'à fin octobre 2006)</li> <li>- Membre du Conseil de police de la zone Bruxelles-Ixelles (jusqu'à fin octobre 2006)</li> <li>- Administrateur au Foyer Laekenois, à l'Hôpital Brugmann, aux Centres de Contact, au Port de Bruxelles, à la FIB, à MABRU, de la Mission Locale de Bruxelles (jusqu'à fin octobre 2006)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gemeenteraadslid (tot eind oktober 2006)</li> <li>- Lid van de politieraad van de zone Brussel-Elsene (tot eind oktober 2006)</li> <li>- Bestuurder van de Lakense Haard, UVC Brugmann, Contactcentra, Haven van Brussel, VBN, MABRU, de Plaatselijke Opdracht van Brussel (tot eind oktober 2006)</li> </ul>
29. EMMERY Isabelle	29. EMMERY Isabelle
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Conseillère communale à Anderlecht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gemeenteraadslid in Anderlecht</li> </ul>
30. ERENS Frederic	30. ERENS Frederic

---

- Agent d'assurance indépendant mi-temps AXA (depuis 1995)	- Halftijds zelfstandige verzekeringsagent AXA (sinds 1995)
31. FERET Daniel	31. FERET Daniel
- Néant	- Nihil
32. FISZMAN Julie	32. FISZMAN Julie
- Attachée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (en congé politique)	- Attachee bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (met politiek verlof)
- Administrateur au Conseil d'administration de la SRIB (Société Régionale d'Investissement de Bruxelles)	- Lid van de Raad van Bestuur van de GIMB (Gewestelijk Investeringsmaatschappij van Brussel)
33. FREMAULT Céline	33. FREMAULT Céline
- Administrateur à l'Institut pour l'Egalité entre homme et femme (depuis avril 2003)	- Bestuurder bij het Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen (sedert april 2003)
34. GALAND Paul	34. GALAND Paul
- Néant	- Nihil
35. GILSON Nathalie	35. GILSON Nathalie
- Conseillère communale à Ixelles	- Gemeenteraadslid in Elsene
- Conseillère au cabinet du Ministre de l'Audiovisuel, des Arts et des Lettres de la Communauté française (depuis juillet 2003)	- Adviseur bij het kabinet van de minister bevoegd voor Audiovisuele Media, Kunsten en Letteren van de Franse Gemeenschap (sinds juli 2003)
- Avocate au Barreau de Bruxelles	- Advocaat bij de balie van Brussel
36. GOSUIN Didier	36. GOSUIN Didier
- Bourgmestre d'Auderghem	- Burgemeester van Oudergem
- Président de l'asbl Association artistique d'Auderghem (depuis 1977)	- Voorzitter van de vzw Kunstvereniging van Oudergem (sinds 1977)
37. HASQUIN-NAHUM Michèle	37. HASQUIN-NAHUM Michèle
- Echevin à Woluwe-St-Lambert (depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 2001)	- Schepen in Sint-Lambrechts-Woluwe (sinds 1 januari 2001)

---



- Adjointe à la direction de la SA Sarton & Associés

## 38. LAHLALI Mohamed

- Echevin à Schaerbeek
- Administrateur à l'IBDE
- Membre de l'assemblée générale de la CIBE

## 39. LOOTENS-STAEEL Dominiek

- Conseiller communal à Jette (depuis le 3 janvier 2001)

## 40. MADRANE Rachid

- Conseiller communal à Etterbeek (depuis octobre 2000)
- Administrateur délégué du Centre Sportif d'Etterbeek (depuis avril 2001)
- Administrateur de la Société régionale du logement SORELO (depuis octobre 2000)

## 41. MOLENBERG Isabelle

- Echevine à Woluwe-St-Lambert (de 2001 à 2007)
- Administratrice à l'Habitation moderne SA (depuis 2001)

## 42. MOUSSAOUI Fatima

- Directrice d'une maison d'enfants (depuis juin 1993)

## 43. MOUZON Anne-Sylvie

- Conseillère communale à St-Josse-ten-Noode
- Présidente du CPAS de St-Josse-ten-Noode
- Directrice au Ministère de la Communauté

- Adjunct van de directie van de NV Sarton & Associés

## 38. LAHLALI Mohamed

- Schepen in Schaerbeek
- Bestuurder van de BIWD
- Lid van de algemene vergadering van de BIWM

## 39. LOOTENS-STAEEL Dominiek

- Gemeenteraadslid in Jette (sinds 3 januari 2001)

## 40. MADRANE Rachid

- Gemeenteraadslid in Etterbeek (sinds oktober 2000)
- Gedelegeerd bestuurder van het Sportcentrum van Etterbeek (sinds april 2001)
- Bestuurder van SORELO (Gewestelijke Maatschappij voor Huisvesting in Groot Brussel (sinds oktober 2000)

## 41. MOLENBERG Isabelle

- Schepen in Sint-Lambrechts-Woluwe (van 2001 tot 2007)
- Bestuurder van Habitation moderne SA (sinds 2001)

## 42. MOUSSAOUI Fatima

- Directeur van een kindertehuis (sinds juni 1993)

## 43. MOUZON Anne-Sylvie

- Gemeenteraadslid in Sint-Joost-ten-Noode
- Voorzitter van het OCMW van Sint-Joost-ten-Noode
- Directeur in het ministerie van de Franse

- française (en congé politique)
- Administratrice au Holding Communal
  - Administratrice à la s.c. Habitation à Bon Marché (SISP-St-Josse-ten-Noode)
  - Membre du Comité Directeur de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale – CPAS bruxellois
44. PAYFA Martine
- Bourgmestre de Watermael-Boitsfort
45. PERSOONS Caroline
- Députée bruxelloise (depuis juin 1995)
  - Députée au parlement de la Communauté française (depuis juillet 1995)
  - Présidente sortante de l'ACCF
  - Conseillère communale de Woluwe-St-Pierre (depuis janvier 2001)
46. PISON Erland
- Collaborateur parlementaire (Chambre des représentants)
  - Avocat
47. PIVIN Philippe
- Bourgmestre de Koekelberg (depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001)
  - Avocat au Barreau de Bruxelles
  - Président de la SA Le Foyer Koekelbergeois (depuis 2000)
  - Administrateur de l'asbl ERAP, de la STIB, de la srl SIBELGA, d'AIC INTERFIN, de la srl IBRA, de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale (depuis 2001), de la SA FLUXYS, de la SA DISTRIGAZ, de la s.c. PUBLIGAZ, du Fonds Ecureuil (depuis 2003)
  - Administrateur-vice-président d'INTERMIXT (depuis 2001)

- gemeenschap (met politiek verlof)
- Bestuurder van de Gemeenteholding
  - Bestuurder van de Goedkope Woningen cv (OVM Sint-Joost-ten-Noode)
  - Lid van het directiecomité van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Brusselse OCMW's
44. PAYFA Martine
- Burgemeester van Watermaal-Bosvoorde
45. PERSOONS Caroline
- Brussels volksvertegenwoordiger (sinds juni 1995)
  - Volksvertegenwoordiger van het Parlement van de Franse Gemeenschap (sinds juli 1995)
  - Uittredend voorzitter van de ACCF
  - Gemeenteraadslid van Sint-Pieters-Woluwe (sinds januari 2001)
46. PISON Erland
- Parlementair medewerker (Kamer van Volksvertegenwoordigers)
  - Advocaat
47. PIVIN Philippe
- Burgemeester van Koekelberg (sinds 1 januari 2001)
  - Advocaat bij de balie van Brussel
  - Voorzitter van de nv Koekelbergse Haard (sinds 2000)
  - Bestuurder van de vzw GSOB, van de MIVB, SIBELGA, AIC INTERFIN, BRIS, de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (sinds 2001), de nv FLUXYS, de nv DISTRIGAS, de cv PUBLIGAS, het Fonds Ecureuil (sinds 2003)
  - Bestuurder-ondervoorzitter van INTERMIXT (sinds 2001)

## 48. RAZZOUK Souad

- Attaché au cabinet du Ministre Gosuin (jusqu'au 30 juin 2004).

## 49. RIGUELLE Joël

- Bourgmestre de Berchem-Ste-Agathe (depuis novembre 2003)
- Administrateur (bénévole) de l'asbl ARC Berchem-Ste-Agathe, de l'asbl Centre Culturel LE FOURQUET

## 50. ROELANTS du VIVIER François

- Néant

## 51. RORIVE Audrey

- Administrateur de la SA EURODIM et de l'asbl AFFN

## 52. SCHEPMANS Françoise

- Conseillère communale à Molenbeek-St-Jean (depuis 1989)
- Membre du Conseil de la zone de police de Bruxelles Ouest (depuis 2001)

## 53. SIMONET Jacques

- Bourgmestre d'Anderlecht
- Avocat
- Administrateur de la S.R.P.A Veeweyde
- Administrateur du Théâtre National

## 54. TEITELBAUM Viviane

- Administrateur de société

## 55. TOMAS Eric

- Conseiller communal à Anderlecht (jusqu'en décembre 2006)

## 48. RAZZOUK Souad

- Attaché op het kabinet van minister Gosuin (tot 30 juni 2004).

## 49. RIGUELLE Joël

- Burgemeester van Sint-Agatha-Berchem (sinds november 2003)
- Bestuurder (vrijwillig) van de vzw ARC Sint-Agatha-Berchem, van de vzw Cultureel Centrum LE FOURQUET

## 50. ROELANTS du VIVIER François

- Nihil

## 51. RORIVE Audrey

- Bestuurder van de nv EURODIM en de vzw AFFN

## 52. SCHEPMANS Françoise

- Gemeenteraadslid in Sint-Jans-Molenbeek (sinds 1989)
- Lid van de politieraad van de zone Brussel West (sinds 2001)

## 53. SIMONET Jacques

- Burgemeester van Anderlecht
- Advocaat
- Bestuurder van Veeweyde
- Bestuurder van het Théâtre National

## 54. TEITELBAUM Viviane

- Bestuurder van vennootschap

## 55. TOMAS Eric

- Gemeenteraadslid in Anderlecht (tot december 2006)

- Maître de conférences – chef de travaux à l'Université Libre de Bruxelles
- Administrateur de la Haute Ecole Lucia de Brouckère (jusqu'en 2004)

56. VAN NIEUWENHOVEN Christiane

- Conseiller communal (depuis 1995)
- Membre du Conseil de police (depuis 2000)
- Employée chez Generali (depuis le 4 février 1963)

57. VERVOORT Rudi

- Bourgmestre d'Evere

58. VYGHEN Carine

- Echevine à la Ville de Bruxelles
- Journaliste à l'Agence Belga (en congé politique jusqu'au 31 décembre 2006)
- Membre du Conseil de gérance de la CIBE
- Membre du Conseil Sub-régional (Bruxelles) de l'ONE

59. ZENNER Alain

- Avocat – FRESHFIELDS, BRUCKAUS, DERINGER (depuis septembre 2003)

- Lector - Werkleider aan de Universiteit Libre de Bruxelles
- Bestuurder van de Hogeschool Lucia de Brouckère (tot 2004)

56. VAN NIEUWENHOVEN Christiane

- Gemeenteraadslid (sinds 1995)
- Lid van de politieraad (sinds 2000)
- Werknemer bij Generali (sinds 4 februari 1963)

57. VERVOORT Rudi

- Burgemeester van Evere

58. VYGHEN Carine

- Schepen van de Stad Brussel
- Journalist bij het Agentschap Belga (met politiek verlof tot 31 december 2006)
- Lid van de beheerraad van de BIWM
- Lid van de subgewestelijke raad (Brussel) van de ONE

59. ZENNER Alain

- Advocaat – FRESHFIELDS, BRUCKAUS, DERINGER (sinds september 2003)